

Lexique

occitan – français

du

vivaro-alpin

de l'est du Velay

1o 5 dau mes de novembre de 2023

Autor: Didier Grange

<i>Introduction</i>	<i>3</i>
<i>Identité des parlers occitans.</i>	<i>4</i>
<i>Identité des parlers de l'est du Velay.</i>	<i>8</i>
<i>Autres particularités.....</i>	<i>8</i>
<i>Divergences à l'intérieur du domaine.</i>	<i>9</i>
<i>Différentiation par rapport au franco-provençal.....</i>	<i>10</i>
<i>Conventions de notation</i>	<i>11</i>
<i>de A à Z</i>	<i>12</i>
<i>Sources</i>	<i>99</i>

Tostemps vir cuidar en sabér
E camgi so cug per so sai,
E lais mentir per dire vér.

Pèire Cardenal

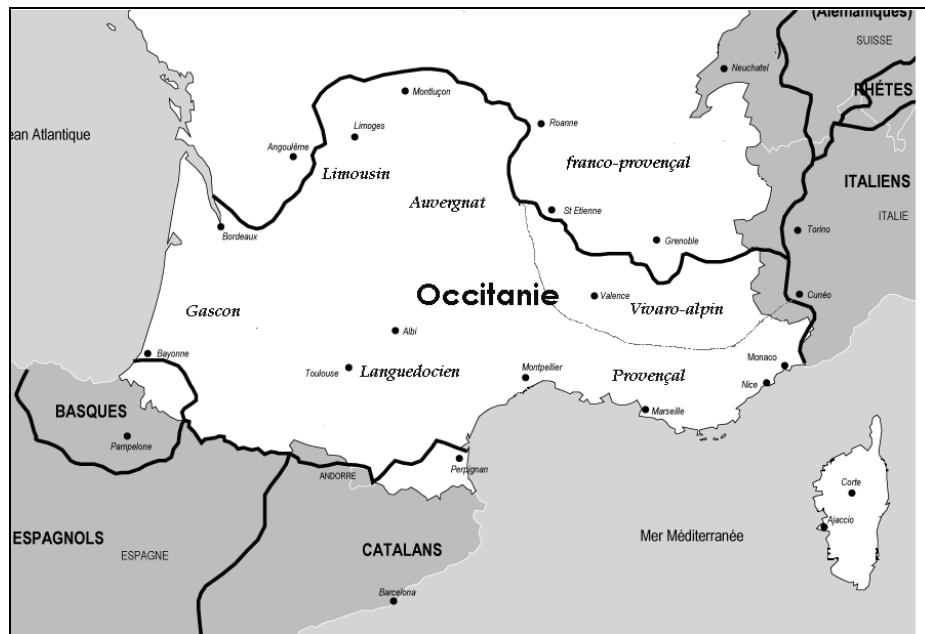
- 13^{ème} siècle -

A tout moment, je remplace croyance par savoir,
et je change " je le crois " pour " je le sais ",
et je renonce à mentir pour dire la vérité.

Introduction

Héritière du latin, la langue d'oc s'est formée dans la continuité de la désagrégation de l'empire romain d'occident. Dès ses origines, comme pour les autres langues latines, la langue d'oc présentait des variations régionales, dont les grands dialectes actuelles sont les continuateurs. Le mot occitan, ancien mais quasiment inusité pendant longtemps, est aujourd'hui admis pour désigner l'ensemble des parlers prolongateurs de l'ancienne langue d'oc. Il remplace avantageusement le terme provençal autrefois utilisé avec le même sens.

Il est de nos jours couramment admis de classer les parlers occitans en six dialectes: le limousin, le gascon, l'auvergnat, le languedocien, le vivaro-alpin et le provençal. Cette classification, basée sur des critères uniquement linguistiques, ne recouvrent toutefois pas la délimitation des provinces de même nom.



Identité des parlers occitans.

V devenu final après la chute des voyelles finales s'est vocalisé en U

Latin	Occitan	Français	Espagnol	Italien
NIVE	nèu, neu	(neige)	nieve	neve
RIVU	riu	(ruisseau)		(ruscello)
CLAVE	clau	clé	clave	chiave
LEVE	lèu	(tôt)		
NOVE	nòu	neuf (nouveau)	nueve	nuovo
NAVEM	nau	nef	nave	navata

Ils n'ont pas connus la diphtongaison romane du 3^{ème} siècle.

On appelle diphtongaison l'évolution d'une voyelle en une voyelle longue qui change de timbre au cours de son émission.

Les anciennes voyelles brèves, ouvertes dès le début de l'époque romane, ne se sont pas diphtonguées en occitan. Cette première diphtongaison s'est produite au 3^{ème} siècle et a concerné E et O ouverts, c'est une des premières ruptures linguistiques dans la Romania. Ce phénomène amorce donc la séparation des langues romanes. Les futurs parlers occitans commencent à s'individualiser et à montrer une aptitude particulièrement conservatrice. Les parlers francoprovençaux ont connu la même diphtongaison (ex. *suère* contre *sòr* ou *sòrre*).

Latin	Occitan	Français	Espagnol	Italien
PEDE	pè	pied	pie	piede
BENE	ben	bien	bien	bene
PELLE	pèl	peau	piel	pelle
LEPORE	lèbre	lièvre	liebre	lepre
NEPTIA	nèça	nièce	(sobrina)	nipone
PETTIA	pèça	pièce	pieza	pezzo
TENIT	ten	il tient		
PETRA	pèira (1)	pierre	piedra	pietra, pierra
NOVE	nòu (2)	neuf (nouveau)	nueve	nuovo
OPERA	òbra	oeuvre	obra	opera
SOROR	sòr	soeur	(hermana)	sorella
DOLU	dòl	deuil	duelo	

E, I, O en italique marquent des voyelles originellement brèves.

(1) la diphtongue -èi- a été produite par l'évolution de -tr- intervocalique > -ir- commune aux parlers occitans.

(2) -u- provient de la vocalisation de -v-

Par contre, la diphtongaison s'est produite devant U ou I, ou d'autres sons palataux.

E + U > -ie- + -u- ;

E + I > -ie- + -i-

O + U > -uè- + -u- ou -uò- + -u- selon les parlers ,

O + I > -uè- + -i- ou -uò- + -i-

Latin,	Occitan	Français	Espagnol	Italien
DEU	Dieu	Dieu	Dios	io
EGO	ieu	je	io	
OVU	uèu, uòu	oeuf	huevo	uovo
BOVE	buèu, buòu	boeuf	buey	bue, bove
OCTO	uèit, uòch	huit	ocho	otto
NOCTE	nuèit, nuòch	nuit	noche	notte
LECTU	lèit (1), lièch	lit	lecho	letto

(1) *l(i)èit* est devenu *lèit*.

Ils n'ont pas connu la diphtongaison française du 6^{ième} siècle .

Cette diphtongaison a concerné E et O fermé, mais aussi A. Elle s'est produite uniquement dans les parlers français vers le 6^{ième} siècle. Elle impacte un nombre considérable de mots, dont voici quelques échantillons:

Latin	Occitan	Français	Espagnol	Italien
pour E				
PILU (1)	pel	poil	pelo	pelo
DIGITU (1)	det	doigt	dedo	dito
SITE (1)	set	soif	sed	sete
PIRA (1)	pera	poire	pera	pera
FIDE (1)	fe	foi	fe	fede
SERU, SERA	ser, sera	soir,	(tarde)	, sera
-ISCU	-és francés	-ois, -ais (2) françois, français	-és francés	-ese francese
TRES	tres (3)	trois	tres	tre
MENSE	mes (3)	mois	mes	mese
PENSU	pes (3)	poids	peso	peso
STELLA	estela, <i>esteala</i> (4)	étoile	estrella	stella
PENA (de POENA)	pena	peine (5)	pena	pena
pour O				
VALORE	valor	valeur	valor	valore
ONORE	onor	honneur	honor	honore
NEPOTEM	nebot	neveu	(sobrino)	nipote
FLOREM	flor	fleur	flor	fiore
HORAM	ora	heure	hora	ora
SOLA	sol	seul	solo	solo
GULA	gola	gueule		
pour A				
MANUM	man	main	mano	mano
SANU	san	sain	sano	sano
CARU	car, char	cher	caro	caro
MARE	mar	mer	mar	mare
CABALLUM	caval, chaval	cheval	caballo	cavallo
CANTARE	cantar, chantar	chanter	cantare	cantare
MISCULARE	mesclar	mêler	mezclar	mischiare
AMARE	amar, aimar	aimer	amar	aimer
MONSTRARE	mostrar	montrer	mostrar	dimostrare
STRANGULARE	estranglar, estrangolar	étrangler	estrangular	strangolare
EXCAPPARE	escapar, eschapar	échapper	escapar	

A noter que le -o- fermé a connu plus tard en occitan une fermeture encore plus affirmée et est devenu {ou}

(1) I anciennement voyelle brève s'était ouvert au 3^{ième} siècle et avait produit un -e- fermé.

(2) le passage de -ois à {ouè} puis à {è} est une évolution plus récente. La notation -ais est une convention établie début 19^{ième} siècle.

(3) Les variantes *trei*, *treis*, *mei*, *meis*, *pei*, *peis* que l'on a parfois dans l'occitan moderne sont le produit d'une évolution bien plus tardive.

(4) la variante *esteala* (ou *estiala*) de l'occitan moderne n'est pas issue de la diphtongaison française.

(5) L'évolution vers -ei- au lieu de -oi- a été conditionné par la présence de la consonne nasale -n-. -ei- s'est ensuite monophthongué en {è} alors que les parlers occitans ont toujours un -e- fermé

Ils ont conservé la diphtongue latine AU.

La monophthongaison de AU en O s'est produite au 6^{ième} siècle, elle était cependant courante depuis longtemps dans le latin populaire. Les parlers occitans ont conservé AU latin.

Latin,	Occitan	Français	Espagnol	Italien
CAUSA	causa, chausa	chose	cosa	cosa
LAUDARE	lausar	louer (louange) (1)		lodare
AUDIRE	ausir, auvir	ouir (1)	oír	
GAUDIRE	gausir, jausir, jauvir	jouir (1)	gozar	godere
PARAULA	paraula	parole		
PAUSARE	pausar	poser		poggiare
PRAE+PAUS (2)	prepaus	propos	propósito	proposito
germ. RAUB (are)	raubar	dérober	robar	rubare
CLAUDERE	claire	claire (cloturer)	clausurar	chiudere
AUSARE	ausar	oser	osar	osare

(1) Le traitement {ou} dans louer, ouir, jouir est dû à une fermeture de -o- mais n'a aucun lien avec la diphtongue originelle.

(2) La diphtongue AE du latin était devenu E dès le début du 2^e siècle avant J.-C.

CT est devenu IT ou CH selon les parlers (IT en fr. et frpr.)

Latin,	Occitan	Français	Espagnol	Italien
FACTUM	fait, fach	fait	hecho	fatto
LACTUM	lait, lach	lait	leche	latte
IMPACTARE	empaïtar, empachar	empêcher		
OCTO	uèit, uèch, uòch	huit	ocho	otto
NOCTE	nuèit, nuèch	nuit	noche	notte
LECTU	lèit, lièch	lit	lecho	letto

TR et DR intervocaliques sont toujours devenus IR (R en français)

Latin,	Occitan	Français	Espagnol	Italien
MADRE	maire	mère	madre	madre
PATER	paire	père	padre	padre
FRATRE	fraire	frère	(hermano), fraile	fratello
QUADRE	caire	(coin) voir équerre		quadro
PETRA	peira (tr > ir)	pièce (e > ie)	piedra	pietra, pietra
LUTRA	loira	loutre		lontra

P intervocalique (entre voyelles) est devenu B (5^{ième} siècle)

Latin,	Occitan	Français	Espagnol	Italien
RIPA	riba > arribar	rive > arriver		riva > arrivare
TROPARE	trobar	trouver		trovare
SAPA	saba	sève	savia	
SAPONE	sabon	savon	jabón	sapone
TRIPALIARE	trabalhar	travailler	trabajar	
COPERTU	cubèrt	couvert (toit)		
SCOPA	escoba	écouvillon (balai)	escoba	scopa
COPULA	cobla			
COPULU	coble	couple		

BR est devenu majoritairement UR, ou est resté BR

Latin	Occitan	Français	Espagnol	Italien
BIB(E)RE	beure	boire	beber	bere
LIBRA	liura	livre (unité de poids)		libbra
FEBRARIU	febrièr, feurièr	février	febrero	febbraio

PR entre voyelles est devenu BR

Latin,	Occitan	Français	Espagnol	Italien
CAPRA	cabra, chabra	chèvre	cabra	capra
LEP(O)RE	lèbre	lièvre	liebre	lepre
APRILE	abril, <i>abrial</i>	avril	abril	aprile
OP(E)RA	òbra	oeuvre	obra	opera
SUP(E)R	subre, sobre	(sur, dessus)	sobre	sopra
JENIP(E)RU	genibre, genebre, <i>janebre</i>	genièvre		ginepro

D intervocalique primaire est devenu Z, D palatal intervocalique est devenu DJ, mais ils ont été effacés en dialecte vivaro-alpin

Latin	Occitan	Français	Espagnol	Italien
SUDARE	susar, suar	suer	sudar	sudare
NITIDIARE	netejar, netear	nettoyer		

Les formes **suar**, **netear** sont celles du vivaro-alpin.

D intervocalique secondaire est conservé, sauf en dialecte vivaro-alpin

Latin	Occitan	Français	Espagnol	Italien
MATURU	madur, maür	mûr	maduro	maduro
MONETA	moneda, monea	monnaie	moneda	moneda
LEVATA	levada, levaa	levée		levata

Les formes **maür**, **monea**, **levaa** sont celles du vivaro-alpin.

Identité des parlers de l'est du Velay.

Ils font partie de l'ensemble des parlers nord-occitans, c'est-à-dire qu'ils ont connus une palatalisation de K+A, G+A vers le 6^e siècle, cette palatalisation s'étendant aussi à K+E/I, G+E/I.

Ils se distinguent des autres parlers du Velay par le traitement phonétique de D intervocalique

- D intervocalique primaire n'a pas connu le renforcement en Z, et a totalement disparu : *sudare* > **suar** au lieu de **susar**, *bedale* > **beal** au lieu de **besal**. Il est également tombé quand il est devenu final : *nodu* > **no** au lieu de **nos**.
- Tout D intervocalique secondaire, qu'il soit formé par sonorisation de T ou par palatalisation de G, a connu l'affaiblissement de D intervocalique : *vita* > **vida** > **via**, *necare* > **negare** > **ned^hare** > **near**, *corrigia* > **corred^ha** > **correa**. Cependant, D palatale intervocalique a laissé une consonne palatale après A, O : **plaia**, **apòia**, **poiaa**, **loiar**. Nous revenons sur la particularité de cette consonne palatale dans le chapitre suivant. La consonne D affaiblie est également tombée quand elle est devenue finale : **pra(t)**, **se(t)**, tandis que T a été conservé (ou est effacé plus récemment dans les parlers qui n'ont plus les consonnes finales) : **peset**, **chat**, **rat**, **brut**. Dans le lexique, on indiquera cette consonne tombée par (t) pour bien distinguer de T maintenu.

B intervocalique secondaire est conservée, sauf à l'extrémité Est, en contact direct avec le franco-provençal, où il est devenu V ou vocalisé en U : **cubèrt**, **raba**, **saba**, **sabo(n)**, **òbra**, **abrial**, **lèbre**,

K intervocalique, devenu G, est conservé : **espigòt**, **cogorla**, **pegola**, **empegolar**... . La toponymie en témoigne en particulier avec le suffixe ACU devenu AC, ou dans **Mont-Coguol**.

La zone est dans le domaine où N primitivement intervocalique est tombé quand il est devenu final : *fenu* > **fe(n)** > **fe**, *mane* > **ma(n)** > **mò**, **fi(n)**, mais *annu* > **an**, *brennu* > **bren**. Il est à remarquer qu'il n'y a pas d'exception. On notera dans le lexique par (n) ce N disparu, pour le distinguer de N maintenu : **fe(n)**, **bren**.

Autres particularités.

Par rapport aux parlers de l'ouest du Velay, l'ancien L double latin, devenu légèrement palatale, est traité comme L simple : *caballu* > **chaval** à l'est / **chavalh** à l'ouest.

L final n'est pas vocalisé en U : **sal**, **dòl**. Cependant il disparaît dans tous les parlers qui ont effacé les consonnes finales. Le cas de ÒL est plus complexe car il devient ÒU dans une partie de ces parlers, puis ÈU, mais ce n'est peut être pas le résultat d'une vocalisation.

Les consonnes L, S, Z, T, D, K, G, N, ont une articulation palatale devant I et U (U français), y compris quand ceux-ci sont consonnes.

Les parlers de l'est du Velay ont conservé une consonne distincte de Y, elle peut être formée par l'affaiblissement des occlusives intervocaliques palatales : *bracas* > **bragas** > **brad^has** > **braias**, ou formée par consonnantification de E : *feta* > **fedà** > **fea** > **feá**, ou employée pour résoudre un hiatus : *rica* > **rega** > **red^ha** > **rea** > [*rèia*]. La prononciation de cette consonne tend à se confondre avec celle de Y, mais il reste alors une différence sur la consonne qui précède qui n'est pas prononcée de façon chuintée ou palatale, ainsi **ceal** "ciel" a un S non chuinté. On l'a trouvé noté dans cet ouvrage par E ou par I suivant l'origine, mais il s'agit alors d'une même consonne.

Comme pour le reste du Velay, ainsi que pour l'Auvergne, È + I a été simplifié avant d'arriver à IÈI : *lectu* > **lèit**, *sex* > **sèis**.

Divergences à l'intérieur du domaine.

Cas des consonnes finales

Tout d'abord, on énoncera un cadre générale pour les consonnes en fin de mot: La partie nord du domaine connaît un effacement de toutes les consonnes en fin de mot : **suc** > *su*, **sac** > *sa*, **peset** > *pesé*, **parlar** > *parlà*, **dòl** > *dòu* > *dèu*. La partie sud, la zone dite protestante, conserve toutes les consonnes finales : **òrt**, **lop**, **cort**, **parlar**,

Ce cadre générale doit cependant être affiné. Pour commencer, le cas de S en fin de mot ou en fin de syllabe doit être distingué. Il y a d'abord le cas où il était suivi d'une consonne sonore comme D, B, V, G : dans ce contexte il était devenu Z qui s'est affaibli en Y dans toute notre zone : **esbrisar** > *eibrisar*. Dans le cas où S était suivi d'une consonne sourde comme T, P, F, K, il est resté dans une partie sud mais s'est effacé au nord après avoir produit un allongement de la voyelle précédente: **tastar** > *ta:ta* ; ES est devenu EI: **mes** > *mei*, **esclòp** > *eiclòp*, **tèsta** > *tèita/tè:ta*, **crèst** > *crèi*.

Au nord-est, ÒS et ÒL sont devenus ÒU, lequel est devenu ensuite ÈU: **cròs** > *cròu* > *crèu*, **dòl** > *dòu* > *dèu*. ER est devenu EI: **aver** > *avei*.

N final entre dans le cadre général des consonnes effacées en fin de mot, mais il a toujours nasalisé la voyelle précédente.

TZ en fin de mot ne se prononce pas dans les formes conjuguées : **anatz** "vous allez" ; il se prononce S dans les substantsifs : **potz**, **latz** ; il se prononce TS dans **sotz**, **dessotz**. Au nord, il ne se prononce jamais, mais ne produit pas d'allongement contrairement à S.

Suffixes ÈIR / IÈR, AOR

Le successeur des suffixes ARIU et ERIU est ÈIR au nord du domaine, il est IÈR au sud: *pomariu* > **pomièr** – **pomèir**. La zone ÈIR est elle-même divisée en deux, une partie a simplifié la forme ÈIR en ÈI, l'autre l'a simplifié en ÈR, mais ÈR y a été ensuite remplacé par IÈR. Le pluriel ÈIRS a suivi une évolution différente, il s'était d'abord simplifié en ÈRS, puis en ÈR; on a donc dans la zone ÈI une opposition singulier/pluriel qui est ÈI/ÈR, mais cette opposition disparaît depuis peu et on constate un alignement du pluriel sur le singulier.

Le suffixe AOR, issu de *atore*, est devenu ÒUR, qui s'est simplifié en ÒU ou en ÒR, suivant la même répartition géographique que la simplification de ÈIR en ÈI ou ÈR. Toujours suivant le même schéma, la zone ÒU a connu une opposition singulier/pluriel qui était ÒU/ÒRS, mais cette opposition disparaît maintenant. On indiquera cependant que l'étape première de simplification de ÈIR/ÈIRS en ÈIR/ÈRS et de ÒUR/ÒURS en ÒUR/ÒRS n'est pas un schéma local mais s'inscrit dans la continuité des domaines francoprovençaux et bas-auvergnat (pour ÈIR) où on a des attestations écrites au 13^e siècle.

Diphtongues

De façon générale, on peut indiquer que toutes les diphtongues sont conservées quand elles sont en position tonique: AI, AU, EI, EU, IU, mais ÒU est devenu ÈU (*novu* > **nòu** > *nèu*), OU peut être simplifié en O prononcé "ou" ou est passé à ÒU devenu ÈU, ÒI et OI sont devenues WÈI (OI est parfois conservé au sud du domaine). EU est souvent devenu IU, mais pas pour tous les parlers. EI et ÈI sont confondus en ÈI.

Les diphtongues atones sont souvent simplifiées, en particulier quand elles sont posttoniques, ainsi **òmes** > *òmei* > *òmi*.

UEI est devenu EI. UEU et IEU sont devenus EU, donc parfois IU.

Au contact immédiat avec le Forez, È tend à être prononcé A, en particulier dans les diphtongues: ÈU, ÈI.

GL et CL

Dans presque tout le domaine, GL est devenu LH : **glèisa** > *lhèisa*

Voyelles en hiatus

Les voyelles en hiatus, c'est à dire deux voyelles qui ne sont pas séparées par une consonne, posent une difficulté de prononciation. Les modalités de la solution donnée à cette difficulté peuvent être variables. Nous indiquons ici les tendances de fond dans nos parlers.

- ÈA est devenu ÈIA: **idèa** > *idèia*. I représente ici une consonne proche de Y, ou devenu Y récemment. Un auteur comme Albert de Hermens écrivait “chaminéa” pour **chaminèa**.
- EA est devenu EA: **fea** > *féa*. E représente ici une variante phonétique de la même consonne proche de Y, ou devenu Y récemment. Dans certains cas, la consonantification de E ne s'est pas faite, comme après un groupe de consonne, ou après R, la solution à la difficulté est alors EIA: **clea** > *cleá* ou *clèia*, **plea** > *plèi*, **rea** > *reá* ou > *rèia*. Dans d'autres cas, EIA est analogique, on a ainsi **near** et **neiar** (**neiar** est ici formé analogiquement sur les conjugaisons où ÈIA est régulier, **nèa** > *nèia*). EIA peut enfin être une analogie aux verbes français en “oyer” comme “nettoyer”, d'où la présence de formes diverses dans un même parler.
- AÚ est resté AÚ ou est devenu EI : **saüc**. On a peu d'attestation de l'ancien EÚ, mais il semble être devenu EI.
- AÉ est devenu È ou ÈI (variant avec AI) suivant les parlers: **paela** > *pèla* ou *pèila*, **praela** > *prèla* ou *prèila/ praila*.
- AÍ est resté ou est devenu EI: **saï(n)** *sèi(n)*.
- AÓ a été évoqué avec le suffixe AOR, mais on peut généraliser le propos: **aost** > *òust*, qui se simplifie en *òst*.

Différentiation par rapport au franco-provençal

Le domaine francoprovençal est en contact avec notre zone, la limite suit presque celle du département de la Loire, à l'exception de la zone autour de Saint-Bonnet-le-Château qui est apparentée à l'occitan tout en ayant des caractères francoprovençaux.

- Le francoprovençal a connu la diphtongaison romane de Ò et de È : **pè** en occitan / **piè** en francoprovençal (la prononciation pouvant être [*pia*] « pied »),
- Le francoprovençal a connu la diptongaison de O et de E: **fe** en occitan/ **fei** en francoprovençal « foi », **de(t)** / **dei** « doigt », **nebo(t)** / **nevou** « neveu », **pena** / **peina** « peine », **neu** / **nei** « neige »
- Le francoprovençal n'a pas conservé la diphtongue latine AU: **chausa** / **chosa** « chose », **aura** / **ora** « vent », **pauc** / **pou** « peu » (latin *paucu*).
- DR intervocalique est devenu R en francoprovençal : **paire** / **pare**, **paro** « père »
- P intervocalique, devenu B, a évolué jusqu'à V en francoprovençal : **saba** / **sava** « sève », **riba** / **riva** « rive ».
- A tonique est devenu IE puis I en franco-provençal quand il est après une consonne palatale. Dans le même contexte, A final atone est devenu I : **abelha** / **avelhi** « abeille », **vacha** / **vachi** « vache », **coita** / **coiti** « hâte », **parròcha** / **parròchi**.
- AS en fin de mot est devenu ES en francoprovençal : **las femnas** / **les fenes** « les femmes », **chalendas** / **chalendes** « Noël ». Cette caractéristique francoprovençale pénètre en zone occitane sur tout le plateau de Saint-Bonnet-le-Château et jusqu'à la rive gauche de la Loire.
- N intervocalique devenu final est conservé en francoprovençal mais pas dans les parlers occitans du Velay : **fe(n)** / **fein** « foin », **pa(n)** / **pan** « pain », **baco(n)** / **bacon** « lard cuit »
- La voyelle de soutien est O en francoprovençal, quelques fois E ; elle est toujours E en occitan comme en français : **òrdre** / **òdro** « ordre », **mèrle** / **mèrlo** « merle », **araire** / **araro-arare** « charrue », **chanebe** / **chinevo** « chanvre ».

- L'occitan a conservé certains formes proparoxytoniques plus longtemps que le francoprovençal d'où des évolutions postérieures différentes : **naïsser** / **nai(s)tre** « naître », **crèisser** / **crèitre** « croître », **jónher** / **joindre** « joindre », **cóser/codre** « coudre »
- U a gardé le son « ou » plus longtemps en francoprovençal, et a pu le conserver jusqu'à maintenant.
- Le lexique de l'occitan présentent des mots inconnus du franco-provençal : **quicòm** « quelque chose », **adiu-siatz** « adieu, au revoir », **benlèu/benleau** « peut-être », **aquò** « cela »

Conventions de notation

Dans ce document, on utilisera plusieurs types de notation :

- Les mots en lettres droites comme **aver** représentent une forme écrite de référence.
- Dans quelques cas, on notera en italique une forme comme *chiòra*, pour représenter une variante locale, parfois non conforme à l'identité occitane locale.
- Quand la forme écrite de référence s'éloigne sensiblement des formes parlées, on utilisera des crochets pour représenter les formes parlées
 - En particulier quand cette forme de référence est une concession accordée à une démarche de normalisation : **perús** [*peruç*] (m.): poire (fruit) .
 - Quand cette forme de référence a connu une évolution phonétique qui l'a rendu obsolète, le signe > représentera la forme actualisée : **ajocaor** > [*ajocòur*] (m.): perchoir ; **idèa** > [*idèia*] (f.): idée
 - Le signe + indique que cette forme actualisée est localisée et s'ajoute à la forme de référence **clavèl** + > [*clhavèl*] (m.): clou
- Quand la forme écrite de référence actualise une forme ancienne, on utilisera le signe < : **avèrtia** < *avertia* (f.): habitude
- On notera par (n) tout N affaibli dès l'époque romane, écrit pour des raisons de normalisation, en distinguant ainsi N caduque et N maintenu: **fe(n)**, **bren**.
- De la même façon, (t) représente tout T affaibli dès l'époque romane, écrit pour des raisons de normalisation, en le distinguant du T maintenu même s'il n'est prononcé que dans la zone conservatrice du Haut-Lignon : **pra(t)** : pré ; **rat** : rat

de A à Z

a

a (prép.)

à
voir aussi **vès**

a randa (prép.)

tout près de
A randa ela ou *a randa ila* (tout près d'elle)

abaia > [*abaiá*] (f.)

abbaye

abaissar (v.)

baisser

abanar (s') (v. r.)

se lier, s'associer \ **desabanar**: déparier ; (v. r.): se
séparer d'un coéquipier
s'abanar ensem (se lier ensemble)

abando(n) (m.)

abandon \ **abandonar** (v.): abandonner

abarir (v. tr.)

élever (un animal, ou un enfant) \ (v. r.): grandir, se
développer
*Los beu-mas-d'aiga an jamais pogut s'abarir ès
Lapte* (les "boit-que-de-l'eau" n'ont jamais réussi à Lapte) - J.
Morison -

abastar (v.)

suffire, abonder \ **abastant** (adj.): abondant,
surabondant
{lat. v. *abbastare*}

abauç (m.)

meule de gerbes (dans la grange) \ **abauçar** (v. tr.):
faire un *abauç*, mettre en tas \ **abaucial** (m.),
bauchal (m.): partie de la grange destinée à l'*abauç*
\ **abauciaa** (f.): tas de gerbes

abealar (v. intr. et tr.)

faire une rigole, irriguer un pré.

abelar (v.)

grandir

abelha (f.)

abeille

aberlantir, aberlandir (v. tr.)

débaucher, dépraver, abrutir, rendre paresseux \
(v.r.): devenir paresseux, s'abrutir
A fôrca de beure s'es aberlandi(t) "A force de boire il
s'est abruti"

abeurar, abiurar (v. tr. et r.)

donner à boire, abreuver
{lat. v. *abbiberare*}

abladar (v.)

couper le blé, couper le blé en grande largeur,
couper le premier andain; *fig.* parler beaucoup \
abladaa (f.): largeur coupée \ **abladaso(n)** (m.): ce
que coupe le moissonneur, capacité à faucher large

abochar (v. tr.)

tomber face contre terre \ (v. tr.) placer un récipient
à l'envers \ **abocho(n)s (d')**: face contre terre; à
plat ventre \ **abocha(t)**: face contre terre, ou contre
table

abonar (v. tr.)

bonifier \ (v. r.) se bonifier

abondar (v. tr. et intr.)

abonder
faire d'abonda (faire du profit) (durer longtemps)

abordar, aborar (v. tr. et intr.)

approcher

aboriu, auboriu (adj.)

précoce \ **aboriva** pour le fem.

aborlhir (s') (v. r.)

se mettre quelque chose dans l'oeil, s'aveugler
voir aussi **bòrlhe**

aborrir (v.)

détester, prendre en aversion, abhorrer

aborsir (v. tr.)

mal entretenir; abrutir \ **aborsi(t)** (adj.): étioilé,
chétif, rabougri
o ai aborsi(t) (je l'ai mal fait)

abrial (m.)

mois d'avril

abric (m.)

abri \ **abricar**: habriter \ **abricós** (adj.): qui
protège, qui cache
{lat. *apricari*}

abriver (v. tr.)

donner une impulsion, accélérer \ **abriver (s')** (v.
r.): se dépêcher, se précipiter \ **briu** (m.):
impétuosité, fougue, élan \ **de briu, de briva**,
d'abriu: vivement, en vitesse, fougueusement, à
toute force
Abriva ! (dépêche-toi !)
De briu s'avança l'endarrièr "En vitesse s'avance
l'automne" - J.D. Souvignet -

abrondar (v.)

garnir (le feu)

acaçar (v.) couvrir d'un vêtement, d'une couverture; couvrir d'un couvercle; couvrir de terre une récolte; dissimuler \ acaçalh (m.): couvre-carreau de dentelière, couverture de berceau \ descaçar (v. tr. et r.): découvrir, enlever la couverture <i>Açaça-te !</i> (couvre-toi !) {lat. <i>ad</i> + <i>coactiare</i> }	acoitar (s') (v. r.) se dépêcher
acalar (v. tr.) abriter, héberger	acompanhar (v.) accompagner
acalar (s') (v. r.) se calmer (vent) <i>Quand l'aura bofarà, plourà pas; si s'acala, la plòva es aquí</i>	aconsègre [<i>acossègre</i>] (v. tr.) poursuivre; atteindre
acampar (v.) amasser, cueillir, ramasser, rassembler \ acampaire (m.): rassembleur <i>acampar d'èrba</i> (ramasser de l'herbe)	acorchar (v. tr.) raccourcir
acatpear (v. tr.) attraper, prendre; voler	acórrer (v. intr.) s'empresser, accourir
acatoni(t) (adj.) enrassé, raide (pour le linge, ou les cheveux)	acte > [<i>ate</i>] (m.) acte
acautar (s') (v. r.) s'accroupir, s'agenouiller, se baisser \ acauto(n)s (adv.): en position accroupie	acusar (v.) accuser
achabar (v.) achever, terminer	adèira, èira, aiara (adv.) maintenant, à présent \ totèira, totara : tout à l'heure, bientôt
achaptar > [<i>achatar</i>] (v. tr.) acheter {lat. <i>accapitare</i> }	adermir (s') (v. r.) s'endormir
achicar (v. tr.) tromper, décevoir \ achicar (s') (v. r.): se tromper \ achica(t) : déçu, dépit \ eschicar (v. intr.): manquer son coup; échapper à la maîtrise d'une personne (objet, outil)	adieu adieu \ adieu-siatz, adiu-siatz : au revoir, adieu
acisar, acissar (v. tr.) haler une chien, lancer un chien contre	adoar (v.) vivre en concubinage \ adoa(t) (m.): concubin
acivar, acivadar (v.) nourrir \ acivada(t) (p.p.): nourri {lat. <i>cibata</i> , de <i>cibare</i> "nourrir"}	adobar (v.) arranger, réparer; saboter un travail \ adobaire (m.): travailleur maladroit
aclamar (v.) acclamer	adometjar (v. tr. et r.) domestiquer, rendre ou devenir docile (pour un animal) {lat. <i>domesticare</i> } voir aussi domètge
aclapar (s') (v. r.) s'affaïsser, s'accroupir, s'entasser	adonc, adoncas, doncas donc, alors; à ce moment là
acoatar (s') (v.) choir sur le derrière	adorar (v.) adorer <i>Un Dieu solet adoraràs</i> (un dieu unique tu adoreras)
acocular (v. tr.) choyer, droloter \ (v. r.): se pelotonner sous les couvertures	adraiàr (v. tr. et r.) mettre en chemin (au sens réel comme figuré); s'acheminer <i>Per adraiàr sa còcha</i> (pour commencer de tracer son encoche)
	adreïça (f.) adresse \ adreïçar (v.): adresser
	adreit (m.) adret {lat. <i>ad</i> + <i>directu</i> + <i>solis</i> "face au soleil"}

adreit adroit \ maladreit : maladroït	agulha (f.) aiguille; mur pignon \ agulhaa (agulhada) (f.): aiguillon {lat. acucula }
adure (v.) amener, conduire, apporter, emporter <i>Seguèt le chamin qu'adús ...</i> (Il suivi le chemin qui mène ...) {lat. adducere }	aiaça (f.) pie
afaire (m.) affaire	aiçai ici, par ici, de ce côté-ci \ açai-mont (adv.): là-haut, en haut \ açai-val (adv.) là-bas, en bas
afanar (v.) peiner, travailler durement <i>Afanar son pa(n)</i> (gagner péniblement son pain)	aicí ici <i>Anava d'aicí, d'aiçai, d'ailai</i> (il allait de ci et de là) - <i>d'une chanson traditionnelle-</i>
afecio(n) (m.) attention donnée au travail \ afecionar (s') (v. r.): s'appliquer à son travail {lat. affectione }	aiçò (pr. dem.) ceci, ancien pronom démonstratif neutre de proximité <i>Parlan d'aquò, parlan d'aiçò</i> (ils parlent de ceci et de cela) - <i>J.M. Fayard</i> -
afenar (v. intr.) rentrer du foin	aiga (f.) eau; <i>fig.</i> urine \ aigar (v.): irriguer \ aigabelha (f.): soupe d'eau chaude et d'oignons \ aigablancha (f.): eau-de-vie \ aigardent (m.): eau-de-vie \ aiganha (f.): rosée \ aigada (f.): provision d'eau dans une gourde \ aigaci (m.): crue, inondation; trombe d'eau
afialar (v.) aiguiser, rendre glissant	aigla (agla) (f.) aigle
afinar (v.) duper, tromper finement, leurrer	aigre (adj.) aigre
afolar (v.) avorter {lat. affolare }	aigreta (agreta) (f.) oseille
afortir (v.) prétendre, affirmer, confirmer, insister; fortifier \ afortent (adj.): hargneux, hardi \ afortèsa (f.): personne affirmative	ailai (adv.) là-bas \ alaien, alaiïn, alaien d'embàs : là-bas en bas <i>Ailai vès tu</i> (là-bas chez toi)
agalencièr-èir (m.) églantier	ailàs hélas
agir (v. intr. et r.) agir, s'agir	aire, èr air {lat. aer }
agorar (v. tr. et r.) tromper, duper, filouter <i>m'a agora(t)</i> (il m'a trompé -filouté-)	airèla (f.) airelle, myrtille \ airelièr / -èir (m.): plant d'airelles
agotar (v.) tarir, mettre à sec. \ agotaa : tarie, en fin de traite	ais (m.) essieu
agradar (v.) agréer, convenir	aise (m.) aise, contentement \ benaise (m.): bien-être <i>D'aise</i> (lentement); <i>Fai d'aise !</i> (va lentement !) <i>Èsser benaise</i> (se sentir bien)
agrapir (s') (v. r.) s'accrocher, s'agripper, se cramponner	aisseve (m.) manche de fléau voir aussi eivon
agrevol, grifol (m.) houx	
agromolar (s') (v. r.) se recroqueviller \ agromir (s) : -idem- \ agromisselar (s') : - idem -	

aisso(n) (aissa) (m.)
herminette (outil de menuiserie) \ **aisseta** (f.): -
idem -
{lat. *ascia*}

aital (adv.)
ainsi
mot ancien pour nos parlers

ajocar, ajucar (v.)
jucher, percher \ **ajocaor** >[*ajocòur*] (m.):
perchoir, ou escalier d'accès au perchoir \ **ajocaire**
(m.):perchoir

ajuar, ajoar, aidar (v.)
aider
{lat. *adjutare*}

ala (f.)
aile

alaa (f.)
flambée

alaien
là-bas

alairar (v. r.)
se pencher sur le côté; s'étendre; s'écarter pour
laisser la place
Alaira-te (pousse-toi)

alamo(n) (m.)
cep de charrue

alarjar (v. tr. et intr.)
élargir

alarma (f.)
alarme
Gitar l'alarma (donner l'alerte) (*Ste Sigolène*)

alauveta (f.)
alouette

ale(n) (m.)
haleine

aleujar, aleugir (v.)
alléger

alh
ail \ **alhet** (m.): *idem* \ **alha** (f.): *idem*
Quèissa d'alha (gousse d'ail)
{lat. *allium*}

alièr (m.)
alisier \ **alia** >[*aliá*] (f.): alise, fruit de l'alisier

aliscar (v. tr.)
polir, lisser

alogar, alugar (v. tr. et r.)
remettre en place en membre démis \ **alugaire** (m.):
rebouteux

alòuva (f.)
étincelle de feu, cendre légère résidue de l'étincelle

amais < *e mais* (adv.)
et aussi, même; bien que
Lo blat amais la civaa, tot veniá sens samenar (d'un
chant de Noël)

amar (adj.)
amer
*Au bot de tots los rius se tròba l'aiga amara de la
mar* (au bout de tous les ruisseaux se trouve l'eau amère de la
mer) -*J. Delaigue*-

amar (v.)
aimer \ **amor** (m.): amour \ **amorós** (adj.): amoureux
*Amatz vos los us los autres, amatz vos coma ieu
vos ame* - *Boncompain*

amarina (f.)
osier
{lat. *amerina*} voir *ambre*

amarugier-èir (m.)
merisier (arbre)

amassar (v.)
cueillir, amasser; rassembler \ **amassaa** (amassada)
(f.): rassemblement
Amassarem los enfants (nous rassemblerons les
enfants) (*Ste Sigolène*)

ambonil, ambonic (m.)
nombril
{lat. *umbilicus*}

ambre
osier
voir *amarina*

amecir (v. intr. et r.)
cicatriser
{lat. *ad + medecinar*}

ametla >[*amenla*] (f.)
amande \ **ametlièr-èir** >[*amenlièr-èir*] (m.):
amandier

amic (m.)
ami \ **amia** >[*amiá*] (f.): amie
Sió d'amiá aub ma vesina (j'ai de l'amitié pour ma
voisine)

aminhautar (v.)
flatter, dorloter, caresser

amista(t) (f.)
amitié \ **amistós** (adj.): affectueux \ **amistosament** :
amicalement

amolar (v.) entasser voir <i>molon</i>	ànsia (adj.) anxiété \ ansiós (adj.): anxieux {lat. <i>anxia</i> }
amolhar (v. intr.) mettre bas (pour une vache)	antan (adv.) l'an passé, autrefois \ davàs antan : l'avant-dernière année
amont dessus \ amont-naut, amont d'ennaut : là-haut <i>Aquela d'amont</i> (celle du dessus) Voir aussi aval	anuèit >[<i>anèit</i>] aujourd'hui
amontelar (v.) amonceler	aost >[<i>òust</i>] août
amora (f.) mûre \ amorièr-èir (m.): mûrier	aparar (v. tr.) protéger, défendre <i>Aparar lo freid</i> (protéger du froid) voir aussi parar
amorrar (s') (v.) tomber sur la figure, heurter, se heurter la figure	apcho(n) >[<i>acho(n)</i>] (m.) hache
amortir (s') (v. r.) s'éteindre, s'affaiblir, mourir <i>Per amortir la flama</i>	apear (v.) rejoindre en marchant, atteindre, toucher au but; attraper (une maladie) {lat. <i>adpedare</i> }
ampa (f.) framboise \ ampòn h (m.): framboise	apeitar, espeitar (v. tr. et intr.) attendre <i>'Pèite un pauc !</i> (attends un peu !) {lat. <i>spectare</i> }
an (m.) an, année \ annaa (anada) (f.): année	apelar (v. tr.) appeler, nommer \ apèle (m.): appel
anant (adj.) qui convient, approprié \ malanant : qui ne va pas, déformé	aperceure (v. tr.) apercevoir \ apercegu(t) (p. p.): aperçu
anar aller	apertèira (adv.) méthodiquement {lat. <i>ad + per + teria</i> }
anauta (f.) hausse, planche pour relever les bords d'un char \ anautar (v. tr. et r.): hausser,	apetjar coller; <i>fig.</i> frapper, donner un coup, <i>fig.</i> faire une gelée <i>Ne'n vai apetjar una aqueta nuèit !</i> (il va faire une grosse gelée cette nuit !) (<i>Ste Sigolène</i>)
androna (f.) petite maison sombre; recoin en désordre ou abandonné dans une maison , débarras \ andronar (v. intr.): mettre en désordre \ andronar (s') (v. r.): rentrer dans un bar, dans un endroit sombre	api >[<i>lapi</i>] (m.) ache de montagne, livèche <i>Anèt plantar sa fava au caire de l'òrt, a-randa lo lapi que lhi serviá per faire de tisanas quand èra malaute</i> (Roger de Bayle des Hermens)
anèl (m.) anneau \ anelar (v.): anneler; <i>fig.</i> tromper, excroquer <i>Te faches pas anelar !</i> (ne te fais pas avoir !)	aplanar (v.) aplanir
anguiala (f.) anguille {lat. <i>anguilla</i> }	aplatar (v.) aplater \ aplataor >[<i>aplatour</i>] (m.): appareil pour niveler la terre
anhèl (m.) agneau \ anhelo(n) (m.): agnelet, petit agneau	apòia (f.) barre d'appui
ansí (adv.) ainsi	

apoiolar (v.) entasser; (v. r.) s'accumuler	aqueste, aquesto, aquete (pr. dem., adj. dem.) ce, celui, celui-ci. Implique une certaine proximité, tandis que <i>aquel</i> est plus distant. \ aquesta, aqueta : cette \ aquestes, aquestos : ces au masc \ aquestas : ces au fem. <i>Sus questa tèrra</i> (ici-bas) La forme réduite <i>queste</i> est très fréquente.
apondre (v.) ajouter, unir, mettre ensemble; (v. r.) s'appliquer \ apondi (m.): ajout, supplément \ desapondre : séparer {lat. <i>apponere</i> }	aquí là, voilà) La forme réduite <i>qui</i> est très utilisée.
apontar, aponchar (v. tr. et r.) appointer, rendre ou devenir pointu {lat. <i>appunctare</i> }	aquò (pr. dem. neutre) cela.
apraïr, apranir (v. tr. et r.) mettre une terre en pré	araa, arada (f.) labour; champ labouré, surface à labourer <i>Anar a l'araa</i> (aller labourer) <i>Èsser a l'araa</i> (labourer) {lat. <i>arata</i> }
apreendre (v. tr.) appréhender	araire (m.) araire, charrue simple
aprendre (v. tr. et intr.) apprendre {lat. <i>apprehendere</i> }	aram (m.) airain (alliage à base de cuivre) <i>Fial d'aram</i> (fil de fer) {lat. <i>aeramen</i> }
après (adv. et prep.) après	aranhaa (f.) araignée \ aranhós (m. pl.): ensemble de toiles d'araignée
aprestar (v. tr. et r.) apprêter, s'apprêter	aranhi(t) (adj. m.) anémique \ aranhir : rendre anémique, très faible <i>La freschura dau matin l'aviá franc aranhi(t) - M. Boyer</i>
apriivar (v.) aprivoiser, domestiquer	arbre >[<i>abre</i>], <i>aubre</i> (m.) arbre \ arbrilho(n) (m.): arbuste, petit arbre {lat. <i>arbor</i> }
aprochar (v. tr. et r.) approcher, s'approcher	arcana (f.) craie (pour marquer) de couleur Ce pourrait être l'ocre rouge.
aprontar (v.) préparer	archa (f.) arche, coffre (à céréales) \ archo(n) : petit coffre {lat. <i>arca</i> }
apropriar (v. tr.) nettoyer, rendre propre \ pròpre (adj. m.): propre \ propret (adj. m.): propre	aresta (f.) arête (d'angle, de poisson)
aprovar (v.) approuver \ desaprovar : désapprouver	are(t) (m.) bêlier
apuèi, apuèis >[<i>apèis</i>] (adv.) ensuite	argent (m.) argent \ argenta(t) : argenté <i>Au jorn d'anuet, per viure e acampar d'argent, chau faire de brut</i> (Au jour d'aujourd'hui, pour vivre et amasser de l'argent, il faut faire du bruit) - A. Boncompain -
apurar (v. tr., intr. et r.) appuyer \ apuraor >[<i>apuròur</i>] (m.): barre de soutien d'un mur \ apuro(n) (m.): étau \ apòia (f.): étau servant d'appui (par exemple pour une barrière de parc), étau \ apurèira (f.): poteau de soutien {lat. <i>appodiare</i> }	argiala (f.) argile {lat. <i>argila</i> }
aquel, aquele, aquelo, aquau [<i>acau</i>] (pr. dem., adj. dem.) ce, celui-là. \ aquela : cette, celle-là \ aqueles, aqueles : ces au masc. \ aquelas : ces au fem. La forme réduite <i>quel, quela</i> est très fréquente.	

arguèlh (m.) orvet	asard >[asart] (m.) hasard
arjalh (m.) conduit souterrain, drain	ase, ane (m.) âne \ aseno(n) : ânon {lat. <i>asinus</i> }
arma (f.) arme \ arma(t) (m.): armé, qui a une arme \ armaa : armée <i>Los arma(t)s de malho(n)s esfonçan a grands còps, chavilhas, chavilho(n)s</i> (Les hommes armés de petits maillets enfoncent à grands coups, chevilles et chevillons)- J.F. Meiller	aseimar (v.) évaluer, examiner, regarder <i>Amas aseimar los rochièrs que los balais acaçan, e los bla(t)s a la prima quand lo folet los cròssa</i> (Tu aimes regarder les rochers que les genêts recouvrent, et les blés au printemps quand le tourbillon du vent les berce) - A. Boncompain -
arma (f.) âme <i>Qu'èi l'arma d'un parent que tòrna d'ès los mòrts.</i> (C'est l'ame d'un parent qui revient de chez les morts)	asimar (v.) exciter, hêler un chien, donner envie, attiser
armari (m.) armoire, placard \ armario(n) (m.): petit placard \ armària (f.): placard (plus grand qu'un <i>armari</i>)	assaborir (v.) assaisonner \ desassaborir : enlever la saveur
arnés (m.) harnais \ arneschar (arnescar): harnacher <i>Arnescha(t) en de còrdas</i> (harnaché par des cordes)	assalar (v. tr.) donner du sel aux animaux
arosar (v. tr. et intr.) arroser \ arosaire (m.): arrosoir	assear (v.) assoiffer \ assea(t) , <i>assia(t)</i> : assoiffé
àrpià (f.) griffe \ arpiar (v. tr.): saisir avec ses griffes \ arponar (s') (v. r.): se mettre sur ses ergots; fig. s'accrocher, se défendre \ arpialar (v. intr.): grimper en se servant de ses griffes \ arpio(n) (m.): griffe	assemblaa (f.) maison collective des villages vellaves, assemblée
arranchar (v.) arracher, déraciner	assetar (v. tr. et r.) asseoir <i>asseta-te</i> (assis-toi) {lat. <i>asseditare</i> (5 ième s.)}
arrapar, rapar (v. tr. et r.) saisir, accrocher, attraper \ arrapa (f.): prise \ arrapa(t) : avare <i>Arrapar un peisso(n)</i> (prendre un poisson)	assièta, sièta (f.) assiette {fr. <i>assiette</i> }
arrestar (v.) arrêter	associar (v. tr. et r.) associer \ associa(t) (m.): associé
arribar, arrivar (v.) arriver, atteindre \ arribaa (f.): arrivée	assolidar (v.) consolider
arroçar (v.) entasser, regrouper, rapprocher \ arroça(t) : regroupé	assomelhar (s') (v.) s'assoupir
arrufe (adj.) rugueux (peau), grossier (pain)	assot (m.) soue \ assotar (v.): faire entrer dans la soue
arta (f.) mite \ artiso(n) (m.): ciron du fromage \ artar (v.): miter	assuchalhar mettre l'un par dessus l'autre, en couches épaisses et serrée
artelh (m.) orteil	asucar (v.) frapper sur la tête
	atealar, atialar (v.) atteler \ desatealar, desatialar (v.): dételier
	ateirar (v. tr.) ranger, mettre en ligne, en pile ordonnée \ desateirar : mettre en désordre

atencio(n) attention	auranja (f.) orange \ aurangièr (m.): oranger
atermenar (v.) arrêter, délimiter (les bêtes)	aure (pr. ind. neutre) autre chose <i>Minjarem d'aure</i> (nous mangerons autre chose) <i>Vòle aquò e pas d'aure</i> (je veux celà e pas autre chose)
atirar (v. tr.) attirer	aureilha (f.) oreille ; anse d'un pot ou autre récipient {lat. <i>auricula</i> }
atrapar (v.) attraper	arlhèira (f.) perce-oreille
atubar (v.) allumer (le feu, un poêle, une lampe, un cierge); éclairer	auriòl (m.) loriot
au, aube (prép.) avec {lat. <i>apud</i> }	auriòla (f.) prune {lat. <i>aureola</i> "qui est de couleur or"}
aubà (f.) aube \ aubor (m.): lueur de lune	auritge (adj. m.) craintif, farouche \ auritja (adj. f.): craintive, farouche
auberja (f.) auberge \ auberjar : héberger	autar (m.) autel
auçar (v.) hausser, monter \ auçura : hauteur, élévation (du relief)	aus arts (adv.) très vite (dans quelques expressions) <i>anar aus arts, marchar aus arts</i> (aller très vite)
aucha, auia, òucha, òia (f.) oie	ausar (v.) oser {lat. <i>ausare</i> }
aucir (v.) tuer, occir vocabulaire ancien	autana (f.) chambre sous le toit
augèl (m.) oiseau; hotte \ augelo(n) (m.): oisillon {lat. <i>aucellus</i> }	autor (m.) auteur, écrivain
augmentar >[<i>aumentar</i>] (v.) oser {lat. <i>ausare</i> }	autre (m.) autre \ autra (f.): autre \ autrament : autrement
aulanha (f.) noisette \ aulanhièr / -èir (m.): noisetier	autreiar (v. tr.) octroyer voc. a.
aumalha (f.) bête à corne, gros bétail {lat. <i>animalia</i> }	auvernhas [<i>auvernhaç</i>] (adj.) auvergnat \ auvernhasa (adj. f.): auvergnate \ Auvernhasa (f.): nom propre pour le vent d'ouest
aumòsna, aumòrna (f.) aumône {lat. <i>alemosina</i> }	auvir (v.) entendre \ auvent (ausent): entendant <i>Auve plus bofar l'aura dàs Mezenc</i> "je n'entends plus souffler le vent du Mezenc" - <i>Mazet-St-Voy</i> - {lat. <i>audire</i> }
auna (f.) mesure de longueur équivalent à 1,1 m	aval-d'embàs là-bas en bas voir aussi amont
aura (f.) vent \ aureta (f.): brise \ aurisse (m.): vent précurseur des orages \ auratge (m.): orage \ auratjós (adj.): orageux {lat. <i>aura</i> } <i>aurisse</i> est en mot du français régional	

avançar (v. intr.)
avancer \ **avança** (f.): avance, anticipation
(*d'avança*)

avanir (s') (v. r.)
s'évanouir \ **avani(t)** : évanoui

avenir (s') (v. r.)
se convenir, s'accorder

avents (m. pl.)
période du 1er Dimanche de l'Avent à Noël
la neu daus avents a de lònjas dents "la neige de
l'Avent à des longues dents"

aver (m. et v.)
avoir

averar (v.)
sortir quelque chose d'une armoire, d'un tiroir,
retirer
Avèra-me lo pan !

averrir (v. tr.)
prendre en aversion, abhorrer; provoquer l'aversion

avèrtia < avertia (f.)
habitude ; habileté, adresse \ **avèrti** (m.): *-idem-* \
avertir (s') (v. r.): s'habituer \ **desavertir** (v.): perdre
l'habitude
Èra tèit averti(t) (il avait vite pris l'habitude)
Per faire de provèrbis, aiá l'avèrtia (pour faire des
proverbes, il était habile)

avèsque (m.)
évêque

aviaire, eivís (vejaire) (m.)
avis
m'es aviaire (il me semble), *m'es eivís*

avidar (v. tr.)
nourrir, substantier (v. r.) se nourrir; chercher sa
nourriture, *fig.* se débrouiller seul

avisar (v.)
aviser, s'apercevoir

avortar (v.)
avorter \ **avortament** (m.): avortement
voir aussi **afolar**

b

babau (m.)

nom d'un monstre légendaire redouté

babèl (m.)

pomme de pin

Eissut coma un babèl (sec comme une pomme de pin) -

Mazet-St-Voy -

Mot qui semble d'origine frpr., ailleurs on a *pinha*

bac (m.)

bac pour franchir les cours d'eau les plus importants

voc. a.

bachàs [*bachaç*] (m.)

bassin, cuvette de toilette, grande auge en pierre \

bachasso(n) (m.): petite auge \ **bachassaa** (f.):

contenue d'un *bachàs*

bacòla, bachòla (f.)

auge (en planche, pour donner la nourriture au bétail)

voir aussi **mascòla**

baco(n) (m.)

lard, plus spécialement lard de porc, lard cuit

badalhar, balhar (v. intr.)

bâiller

{lat. *bataculare*}

badar (v.)

ouvrir \ **esbadar** (v.): entreouvrir \ **entrebadar** (v.):

entrebaïller \ **badabèc** (m.): nigaud, qui ouvre le

bec

baga (f.)

bague

bagatge (m.)

bagage

{fr. *bagage*}

baiard >[*baiart*] (m.)

bard, bayard, brancard, civière

bailar (v.)

donner

{lat. *bajulare*}

baissar (v. tr. et intr.)

baïsser, abaïsser

balai (m.)

genêt \ **balai rigòt** (m.): nom d'une espèce de genêt

\ **balaia** (f.): lieu planté de genêts

mot régional

balandraud (m.)

entremetteur de mariage \ **balandrauda** (f.):

entremetteuse de mariage, femme du *balandraud*

balena (f.)

baleine

bana (f.)

corne \ **banilho(n)** (m.): poignée, couteau avec

manche en corne, racine de la corne \ **banò(n)** (m.)

: fourchon \ **desbanar** (v.): décorner \ **banard**

>[*banart*] (m.): qui a des cornes; idiot

banc (m.)

banc; établi de menuisier \ **bancho(n)** (m.): petit

banc, banc de prière

banhar (v.)

tremper, baigner

baranhaa (f.)

haie

barba (f.)

barbe \ **barbeiar**: faire la barbe, raser \ **barbièr** -

èir (m.): barbier

barbatar (v.)

fig. balbutier

barca (f.)

barque

bargalhar

barbouiller \ **bargalhós** (adj.): qui a le visage sale,

babilleur

baricolar (v. tr.)

barioler

Vient peut-être du Forez ou Lyonnais

barra (f.)

barre \ **barrar** (v.): fermer (originellement: avec

une barre) \ **barraire** (m.): tisseur (celui qui barre)

barrantar (v.)

tonner, faire du bruit; *fig.* délirer

bartavelar (v.)

parler beaucoup, parler à tort et à travers,

déraisonner \ **bartavèla** (f.): qui parle beaucoup

barrotlar >[*barronlar*] >[*barrionlar*], **barrutlar** >[

barrunlar], (v. intr.)

rouler dans une pente, rouler par terre \ **barrotlar**

(se): tomber par terre, dégringoler, se renverser \ **a**

la barrotla, a la barrutla: en roulant dans la pente

\ **barrotle, barrutle** (m.): forte pente \ **barrutlaa** [

barrunlaa] (f.): roulade; chute dans une pente,

dégringolade

Anar a la barronla (périliter)

Se barrionlar (tomber par terre)

barrutlaire >[*barrunlar*] (m.)

baroudeur, qui va un peu partout

bas

bas

basana (f.) basane, amadou	beau-sénher, bèu-sénher exclamation affectant une pitié, comme <i>pechaire</i> voir <i>sénher</i>
bastèira (f.) bât	bèc (m.) bec \ becar, bechar (v.): becquetter, frapper avec le bec, ou avec une hache \ becaa (f.): becquée
bastir (v.) bâtir \ bastia > [<i>bastiá</i>] (bastida): bâtisse	bèç (m.) bouleau \ beço(n) (m.): -diminutif- \ becèira (f.): forêt de bouleau {lat. <i>bettiu</i> , du gaulois}
basto(n) (m.) bâton	bedin chèvre (mot d'enfant) <i>Bedin, bedin, bedin</i> ! (sur un ton aigüe, pour appeler les chèvre)
bata (f.) sabot des animaux, partie du sabot qui est en corne	bedoira (f.) lieu où l'on boit, abreuvoir
batalhar (v.) batailler, avoir des difficultés	bèissa (f.) bêche \ beissar : bêcher
bataor > [<i>batòur</i>] (m.) baratte \ bataoraa (f.): contenue d'une baratte	bèl (adj.) grand; beau \ bèla : belle <i>Un òme bèl</i> (un homme grand)
bataríá (f.) batterie, ensemble de pièces	bèlament (adv.) doucement
batear > [<i>bateiar</i>] [<i>batear</i>] (v.) baptiser {lat. <i>baptidiare</i> }	belha < <i>belia</i> (f.) étincelle \ belheirar (v. intr.): produire des étincelles
batèl (m.) bateau	belhir, bulhir (v. intr. et tr.) bouillir \ belhiso(n) (m.): ébullition \ belhi(t) (adj.): bouilli
batre (v.) battre \ batent (m.): battant	be(n) , <i>bien, bian</i> (adv. et m.) bien
bauç (m.) falaise, précipice, escarpement de rocher	benà (f.) sacoché {gaul. <i>benna</i> }
baudufa, bodifa (f.) toupie	bendar (v. tr.) bander, tendre \ bendatge (m.): bandage
baumir (v.) vomir	benesir (v. tr.) bénir \ benesi(t) : béni \ aiga beneita : eau bénite <i>Lo Bon Diu te benesirá</i> (Le Bon Dieu te bénira) <i>Que Dieu siá au vosautres</i> (Que Dieu soit avec vous) {lat. <i>benedicere</i> }
baute (m.) bâton	benleau [<i>beleau</i>] > [<i>belhau</i>] > [<i>biau</i>] (adv.) peut-être
bava (f.) bave \ bavar (v.): baver	berbesi(n) (m.) fourmi \ berbesi(n)s (m. pl.): fourmillement \ berbesinar (v. tr.): provoquer ou avoir des fourmillements \ berbesinièr -èir (m.): fourmillière
beal (m.) bief, rigole d'arrosage \ bealèira (f.): petite rigole d'irrigation \ abealar (v. intr.): creuser une rigole	
bealar, benlar (v.) bêler, crier	
beata, biata (f.) béate, par extension: nonne {fr. <i>béate</i> }	
bèucòp, beaucòp beaucoup	

berchar (v.) ébrécher \ bèrcha (f.): brèche \ berchu(t) : ébréché \ esberchar (v.): ébrécher	bigant (m.) débardeur, celui qui sort les arbres coupés de la forêt, les <i>butas</i> .
berdòla hanneton Sainte-Sigolène	bigornar, figornar (v.) fourgonner, gratter le feu, fouiller le fond de l'eau avec un bâton
bergièr -èir (m.) berger \ bergèira (f.): bergère	bigòt (m.) pioche recourbée, à deux dents
berlòca (f.) breloque, <i>battre la berlòca</i> = perdre la mémoire, perdre la tête \ berlòc (adj. et m.): idiot	bilha (f.) bille, barre de fer, tortoir de charrette \ bilhar (v.): serrer un chargement avec le tortoir, tendre une corde \ bilhatge (m.): serrage
besònh (m.) besoin	bilhòta (f.) perce-neige, narcisse, jonquille
bessa (f.) maîtresse branche, branche partant d'une enfourchure	birbaisa, birbaut (m.) tique des moutons
besso(n) (m. et adj.) jumeau \ bessona (f. et adj.): jumelle	bisa (f.) vent du nord, bise
bèstia (f.) bête \ bestial (m.): bétail \ bestialo(n) (m.): les petites bêtes {lat. <i>bestia</i> }	bissonla, bissònlà, vissònlà, viszorla, bissorla (f.) vessie
bestisa (f.) bêtise	blacha (f.) chêne blanc, chèneaie
beure (v.) boire \ beure (m.): boisson \ bevenda (f.): boisson \ bevent : buvant \ begu(t) (p.p.): bu {lat. <i>bibere, bibendam</i> }	blanc (adj.) blanc \ blancheir + (> <i>blancheiar</i>) (v.): paraître blanc \ blancho(n) (m.): muguet \ blanchinèl (adj.): pâle
bousar >[<i>beusar</i>] (v. intr.) haleter, être essoufflé \ bouse >[<i>bèuse</i>] ! : han ! <i>gémissement</i> {probablement lat. <i>pulsare</i> , et probablement transmis par le francoprovençal d'où la prononciation atyique }	blassura (f.) blessure \ blassar (v. tr.): blesser
biaça (f.) besace	bla(t) (m.) blé, seigle \ blat torqui(n) : maïs
biais (m.) façon, moyen, biais <i>De biais</i> (bien) (comme il faut) (qui marche) <i>Tot es de biais</i> (tout marche)	blauja (f.) boue produite par la pluie, tandis que la boue produite par la neige fondue se dit gafa
bicha (f.) cruche à anse, pot à lait \ bichèira (f.): cruche à anse \ bicho(n) (m.): pot	blavairòla (f.) bleuet
bièrra (f.) bière (synonyme de <i>cervesa</i>)	bleda (f.) bette
biga (f.) pioche à dent; petite poutre, chevron	bleve (adj. m.) bleu \ bleva (adj. f.): bleue \ bleveiar : bleuir
	blòda, belosa, bauda (f.) petite blouse
	bòça (f.) bosse, grosseur \ boçu(t) (adj.): bossu
	bocar (se) (v.) s'embrasser (plus intensément que <i>potonar</i>) {lat. <i>bucca</i> }

bocasso(n) (m.)
bisou \ **bocassonar** (v.): faire des bisous
{lat. bucca}

bocha (f.)
bouche; lèvres \ **bochi(n)** (m.): morceau, bouchée
{lat. bucca}

bòchi +>[*bòchie*] (m.)
bouc

bochinar (v. intr.)
bouder

bodinc (m.)
boudin

boèira (f.)
paire de vache
{lat. bovaria}

boès (m.)
bois
{fr. }

bofar (v.)
souffler, faire du vent \ **bofa-fuòc** (m.): soufflet \ **bofaire** (m.): soufflet \ **s'esbofar** (v.): s'essouffler \ **bofaa** (f.): bouffée \ **bofe** (m.): souffle
La bisa aiá bofa(t) las moschas de neu. (La bise avait soufflé les flocons de neige) (*Ste Sigolène*)

bofia >[*bófia*] (f.)
vessie; cloque de brûlure; sphère; enveloppe foetale

boina (f.)
limite, borne \ **boinar, bodinar** (v. tr.): délimiter, border (v. r.): se toucher en parlant de deux terrains
{lat. v. botina "arbre-frontière" }

boisso(n) (m.)
buisson

boitós
boiteux

bolicar, boligar (v. tr. et r.)
se trémousser, remuer, bouger; remuer une sauce
{lat. bullicare }

bolla >[*bonla*] (f.)
boule
{lat. bolla }

bolongier-èir (m.)
boulanger

bo(n), bò(n) (adj.)
bon \ **bona, bona** : bonne \ **bonament** (adv.): bonnement

bonèir (m.)
bonheur

bonha, bunha (f.)
bosse, enflure, tumeur

bonissòl (m.)
terre-noix

bonjorn
bonjour

borbotar (v. intr.)
bouillonner, jaillir en bouillonnant

bòrd (m.)
bord, rive

bòrda (f.)
saleté, détrit

borg (m.)
bourg \ **borgasso(n)** : habitant du bourg

bòria (f.)
ferme, domaine agricole \ **borieta** (f.): petite ferme
{lat. bovaria "étable à boeufs" }

bòrlhe (adj.)
borgne; aveugle \ **bòrlha** pour le féminin \ **esborlhar** (v.): éborgner; aveugler \ **esborlhament** (m.): éblouissement, aveuglement \ **bòrlhe** (m.): orvet

bòrna, cabòrna (f.)
trou, cavité, cavité d'un arbre, creux, trou dans une rivière, grotte, caverne, tanière \ **borneiro(n)** (m.): lucarne \ **caborna(t)** : creux \ **desbornar** (v. tr.): sortir quelque chose d'un trou \ **borna(t)** : caveux

borra (f.)
nuage épais, gros nuage

borra (f.)
poil, poils, pelage \ **borru(t)**: poilu, bourru \ **borrar** (v. tr.): bourrer, tasser; (v. intr.): échouer; céder, abandonner

borrèia (f.)
bourrée (danse)
{fr. bourrée }

borrola (f.)
fourmi \ **borrolièr** (m.): fourmilière

borso(n) (m.)
petit bonhomme, enfant

bòsa (f.)
vairon

bòsc (m.)
forêt \ **boschet** (m.): petite forêt
En dialecte local, le français *boès*, a remplacé la forme authentique qui ne reste plus que dans la toponymie.

bosic (m.) ver de terre	brandar (v.) branler \ brandoiras , branloiras < <i>branlaoira</i>] (f. pl.): support de berceau, sur lequel se balance le berceau
bóstia , bóitia (f.) boîte	brasa (f.) braise \ braseiar (v.): faire griller sur la braise \ braseiaa (f.): grillade \ brasièr -èir (m.): brasier \ brasilha (f.): braisette
bot (m.) moyeu	brau (f.) taureau, boeuf \ brava (f.): génisse \ brava(t) (m.): jeune taureau \ bravo(n) (m.): petit taureau <i>brau</i> semble très rare (voir <i>jarri</i>) , mais <i>brava</i> est courant
bota (f.) outré	brear >[<i>breiar</i>] (v.) broyer
botar (v.) mettre	bren (m.) son (produit du blé) { gaul. <i>brenno</i> }
botelh (m.) mollet	bresicar (v.) neigeoter
botelha (f.) bouteille	bretanha (f.) bretagne, armoire derrière la cheminée ou le fourneau, dotée d'une petite porte, où l'on faisait sécher les fromages au chaud
boujar (v.) bouger	bretèla (f.) bretelle
boto(n) (m.) bouton d'un appareil <i>Levar lo boton, baissar lo boton</i>	brica (f.) bribe <i>Una brica de pan</i>
boujar , boijar (v) boujer	briòcha (f.) brioche
braç (m.) bras \ braçaa (f.): brassée \ braceiar : balancer les bras en marchant, gesticuler	brisa (f.) miette \ briso(n) (m.): brin \ esbrisar (v.): émietter, effriter \ esbrisonar (v. tr. et r.): émietter (plus finement que esbrisar)
braia , braias (f. et f. pl.) pantalón \ braion (m.): slip \ embraiar : mettre un pantalon, porter un pantalon \ desbraiar : déculotter La forme plurielle est plus répandue que le singulier	broàs , bruàs (m.) talus, bord d'un champ \ abroar (v. tr.): faire paître le bétail au bord d'un champ, donner une portion d'herbage en pâture (v. r.): Approcher du bord, se garer au bord de la route. { gaul. <i>broga</i> }
bramar (v.) bramer, braire, mugir, beugler, s'égosiller, crier \ brame (m.): cri \ bramariá (f.): meuglement, beuglement	bròcha (f.) branchette
branc (m.) grosse branche \ brancha (f.): branche \ brancheta (f.): branchette	brochilhar (v.) tricoter \ brochilha (f.): tricotage
brançolar (v. tr. et r.) balançer, remuer, vaciller; se balancer sur une balançoire \ brancicolar (v.): tituber, branler \ brançòla (f.): balançoir	broilhar (v.) naître, germer, pousser
branda (f.) torche \ brando(n) (m.): torche \ abrandar (v. tr. et r.): embraser, enflammer <i>Sente que la colèra abranda mon visatge</i> (je sens que la colère embrase mon visage) - JF Meiller - <i>Lo fuòc abranda</i> (le feu est ardent); <i>brando(n) de palha</i> (torche de paille)	bronda (f.) tranche (de pain) \ brondo(n) (m.): crouton de pain

brondèl (m.) repousse de chou	bure (m.) beurre \ burèira , <i>bulèira</i> (f.): pot (en grès), (pour la crème)
bronzir , <i>vronzir</i> (v.) bourdonner \ bronzinament (m.): bourdonnement	buschaire (m.) bûcheron
brosilha (f.) brindille \ brosilhon (m.): brindille {lat. v. <i>bruscia</i> }	busclar +>[<i>busclhar</i>] (v.) brûler les graisses d'un animal, l'intérieur d'un tonneau {lat. <i>ustulare</i> }
brostar (v.) brouter	buta (f.) butte, fût de sapin ou de pin, tronc d'arbre \ butaire (m.): bûcheron {langues germaniques} voir aussi buschaire
bròt (m.) bourgeon \ brotonar (v. intr.): bourgeonner	
brotar (v.) cailleboter <i>Lo lait a brota(t)</i>	
brotjar (v. intr.) réfléchir longuement, penser, broyer du noir, déprimer \ brotja (f.): tristesse, cafard, mélancolie \ brotjaire (m.): personne qui réfléchit beaucoup <i>E ieu dise que sètz un brotjaire, un poèta.</i> (E moi je dis que vous êtes un penseur, un poète) - A. Boncompain - à Giron	
brüèira , brugèira (f.): plante de bruyère; lieu couvert de bruyère	
brusc (m.) essaim; ruche \ bruscha (f.): ruche \ embruschar (v.): mettre un essaim dans une ruche voir <i>enchastra</i>	
brut (m.) bruit	
brutlar (v.) brûler Les parlers actuels emploient <i>brular</i> , adapté du français.	
buèl (m.) boyau	
buèu >[<i>beu</i>] , buòu (m.) bœuf, taureau \ boio(n) (m.): veau (mot d'enfant), boièr (m.): bouvier, laboureur <i>Boio(n)</i> , <i>boio(n)</i> , ... pour appeler un veau {lat. <i>bove</i> } buòu tout au sud, à Fay	
buaa , bujaa (f.) lessive	
burga (f.) perche (pour débusquer poisson et gibier, ...)	
burla (f.) burle, blizzard \ burlar (v.): faire de la burle \ , burlatar -idem- \ burlateiaa (f.): rafale de neige {probablement formé par le fr. régional}	

C

cabacièr (m.)

celui qui est en tête dans une équipe de moissonneurs

cabal (m.)

cheptel \ **encabalar** (v. intr.): monter une ferme \ **desencabalar**, **descabalar** (v.): arrêter une exploitation agricole, lui enlever son cheptel {lat. *capitale*}

çaçairòla >[*çaceiròla*] (f.)

casserole \ **çaçairolaa** : casserolée

cacaracà (onomatopée)

chant du coq, cocorico \ **cacareiar** (cacarejar): cacquetter

cacarèla (f.)

crotte

cachar (v.)

serrer, briser par pression, croquer

cachau (m.)

noyau (des fruits) \ **encachaunar** (v.): obstruer avec des noyaux

cachilhar < catilhar, **chatilhar** (v.)

chatouiller \ **cachilh** (m.): chatouillis

cadaula, *cadraula* (f.)

loquet, cadole \ **cadaular** (v.): actionner le loquet {lat. *catabola*}

cadilho(n) (m.)

sorte de petit javelot de jeu. Il était placé sur un appui et devait être propulsé le plus loin possible en frappant l'extrémité.

cafè (m.)

café

cafir, **clafir** (v.)

remplir entièrement \ **cafi(t)**, **clafi(t)**: rempli, plein \ **cafia** >[*cafiá*], **clafia** >[*clafiá*] : remplie, pleine

caio(n) (m.)

cochon \ **caia** (f.): truie \ **caionaa** (f.): cochonnée, portée de truie \ **caionet** (m.): petit cochon \ **caio(n) nièr** – **caio(n) nèir**: sanglier

caire (m.)

angle, coin; carreau, section carrée
Anar de caire (aller de travers, pas droit)

çais (adv. de lieu)

ici, y
Que çais veniatz cherchar ? (qu'étiez vous venu chercher ici ?).
Çais aiá tròp de neu (Il y avait trop de neige)
voir aussi **lais**

caissa (f.)

caisse, cercueil

calada (f.)

Pierre pour dallier le sol; chemin pavé \ **caladar** (v.): dallier

calh (m.)

lait caillé

calhar (v. tr., intr. et r.)

cailler, coaguler

calheta (f.)

cailllette (spécialité culinaire à base de viande de porc hâchée)

calhibertièr (m.)

églantier \ **calhibèrt** (m.): fruit de l'églantier {inconnu} voir aussi **agalencièr** (forme plus courante)

cambavirar (v. tr. et r.)

culbuter, renverser

camio(n) (m.)

camion

campana (f.)

cloche \ **campanièr -èir** (m.): sonneur de cloche
Donatz-me vòstra man, la vos vòle sarrar; sus la tèrra belhau nos tornarem pas veire ... lo campanièr s'appresta a sonar sa granda clòcha (Donnez-moi votre main, je veux vous la serrer, sur la terre nous ne nous reverrons peut-être plus ... le sonneur s'apprête à sonner sa grande cloche) - J.F. Meiller -
il existe aussi *clòcha*

campanèla (f.)

clochette (fleur)

canalha (f.)

canaille \ **canalhon** (m.): petite canaille

canard >[*canart*] (m.)

canard

cancabuèla (f.)

galipette, culbute

cancornar (v.)

rabâcher

capitar (v.)

arriver à point, se trouver, se rencontrer, aboutir, réussir

careima (f.)

carême (fête religieuse)

caramentrant, *carmentrant* (m.)

carême-prenant: journées du dimanche au mardi avant Mercredi des Cendres; mannequin qu'on brûlait lors des fêtes qui marquaient cette période.

caravirar (v.)
retourner; bouleverser
L'èrba es tota caraviraa

carneval, carnaval (m.)
carnaval

carnièr (m.)
gibecière

caròta (f.)
betterave

carcavèl < *cascacavèl* (m.)
grelot \ **carcavelar** < *cascavelar*: résonner, vibrer
{lat. *cascabellu*}

casque (m.)
casque \ **casqueta** (f.): casquette
{fr.}

catlha > [*canlha*] (f.)
caille; équipier en troisième position dans une
équipe de moissonneurs
{lat. *quacula*}

catòrze (adj. num. card.)
quatorze

cava (f.)
cave

ceal (m.)
ciel

ceba (f.)
oignon
Au nord du domaine, on a **inho(n)**

cebenc (m.)
furoncle \ **cebencho(n)** : - *idem* -
{probablement de *ceba*}

cemblo(n) (m.)
lange; filet de pêche

cementèri, + [*cementèrie*] (m.)
cimetière
{lat. *coemeterium*}

cempòta (f.)
cempote (tonneau de 100 litres)

cendre (f.)
cendre

cengla +> [*cenlha*] (f.)
sangle; ceinture \ **cenglar** +> [*cenlhar*]: sangler
{lat. *cincula*}

censa (f.)
durée (d'un bail)

censa(t) coma (adv.)
pour ainsi dire

cent (adj. num. card.)
cent \ **centenari** (m.): centenaire

centena (f.)
centaine

centura (f.)
ceinture

cerchar, cherchar, charchar (v.)
chercher

cerèisa (f.)
cerise \ **cereisièr -èir** (m.): cerisier
{*ceresia*}

cervèl (m.)
cerveau

cèrvi (m.)
cerf (animal)
voc. a.

cessar (v.)
cesser
{lat. *cessare*}

cevèna (f.)
montagne, crête

cha
cha còp: parfois \ **a cha** 'exprime l'idée de
distribution: **a cha dos** "deux par deux" \ **a cha**
pauc: peu à peu

chabeç (m.)
chevet; traversin \ **chabeço(n)** (m.): coussinet d'un
joug protégeant le front des bêtes

chabel (m.)
cheveu / **los chabeus** : les cheveux
{lat. *capillus*}

Los chabeus et **Los peus** sont utilisés.

chabença (f.)
propriété: maison et terrain

chabèstre (m.)
chevêtre, licou

chabiça (f.)
fâne des carottes, des betteraves \ **eschabiçar** (v.):
couper les fânes

chabir (v.)
perdre

chabra, *chaura*, *chiaura*, *chiòra* (f.)
 chèvre \ **chabri(n)**, *chiauri(n)* (m.): chevreau \ **chabreiro(n)**, *chaurato(n)*, *chiorato(n)* (m.):
 chèvreton, fromage de chèvre sec \ **chabra-boc**
 (m.): chèvre-bouc (hermaphrodite) \ **boca-chabra**
 (m.) -*idem*- \ **chabrinar**: chevreter (mettre bas des
 chevreaux) \ **chabrinaa** (f.): *portée de chevreaux* \ **chabreta**
 (f.): chevrette; type de cornemuse \ **chabròl** (m.): chevreuil
chiaura, *chiòra* sont des formes frpr., utilisés de façon
 argotique au côté de *chabra* plus classique

chabro(n) (m.)
 chevron (de toiture) \ **enchabronar**: chevronner

çaçar (m.)
 chasser \ **çaçaire** (çaçaire) (m.): chasseur

chaena >[*chèina*] (f.)
 chaîne

chaire (v. intr.)
 tomber, choir; enfermer

chais (m.)
 molaire

chala (f.)
 passage, trace dans la neige

chalaia (f.)
 fougère \ **chalaio(n)** (m.): petite fougère

chalelh (m.)
 chaleil (ancienne lampe à huile), *fig.*: faible lumière
 \ **chalelhar**: éclairer faiblement \ **chalelha(t)** :
 éclairé faiblement
Per çò que dins ieu fuòca un petit chalelh ("parce
 qu'en moi brûle une petite lumière") - A. Doutre - *Beaux* (43)

chalendas (f. pl.):
 fête de Noël, période de Noël

chaler, **chaure**, **cháure** (caler) (v.)
 falloir (synonyme de *falèr*)
Çò que te chal (ce qu'il te faut)
 {lat. *calere*}

chalar (f.)
 chaleur \ **achalorar** (v. tr.): réchauffer (v. r.): se
 réchauffer

chamba (f.)
 jambe \ **chambaro(n)** (m.): raideur des jambes \ **chamba-
 rota (a)** : cloche-pied (à)
Ai pres mal en las chambas (j'ai pris mal aux jambes)

chambalha, **chambalhà** < *chambalia* (f.)
 jarretière \ **chambaliar**: mettre des jarretières
 {occ. *chamba* + *liar*}

chambre (m.)
 crevette
 {lat. *cammarus*}

chami(n) (m.)
 chemin \ **chamino(n)** (m.): petit chemin (il peut
 être emprunté par des vaches, à la différence d'un
 sentier) \ **chaminar** (v.): marcher, aller à pied

chaminèa >[*chaminèia*] (f.)
 cheminée
 {fr. *cheminée*}

chamisa (f.)
 chemise \ **chamisona** (f.): petite chemise
 {lat. *camisa*}

chamjar (v.)
 changer \ **change**, **chamgi** (m.): échange

champ (m.)
 champ \ **champèstre**: campagne \ **eschampir** (v.):
 nettoyer une terre, enlever les mauvaises herbes
Prendre de champ (prendre de l'ampleur)
 {lat. *campu*}

champanho(n) (m.)
 champignon
 {lat. *campaniolu*}

champeirar (v. tr.)
 jeter des pierres sur quelqu'un, quelque chose;
 lapider

chanal (m.)
 chenal, conduite d'eau; gouttière, cheneau \ **chano(n)**
 (m.): tuyau

chanas (f. pl.)
 fleurs du vin; lie du vin
Las chanas de fond de tonèl (la lie du fond de tonneau)

chança (f.)
 lisière de champ

chancèl (m.)
 cercueil
 {lat. *cancellu*}

chanço(n) (f.)
 chanson

chandeala (f.)
 chandelle \ **chandelo(n)** (m.): petit cierge

chandealosa (f.)
 Chandeleur
 {*fèsta candelosa* "fête riche en chandelles"}

chanebe (m.)
 chanvre \ **chanebo(n)** (m.): chénevis, graine de
 chanvre \ **chanebèira** (f.): chénevière, terre de
 culture du chanvre

chanilha (f.)
 chenille
 {lat. *canicula*}

chani(n) (adj.)
dur à avaler; difficile à faire; abimé (pour un fruit)
{lat. *canin*}

chantar (v.)
chanter \ **chantaire** (m.): chanteur \ **chanturlar** (v.): fredonner \ **chantarèla** (f.): cylindre d'écorce de sorbier utilisé comme sifflet.
{lat. *cantare*}

chantèl (m.)
angle de bâtiment \ **chanto(n)**: coin d'une salle, angle de bâtiment, coin du feu, pierre d'angle

chap (m.)
bout, tête, extrémité
Al chap d'un an (au bout d'un an)
voc. a.

chapa (f.)
hangar

chapèl (m.)
chapeau \ **chapelo(n)** (m.): petit chapeau qui était porté par dessus la coiffe traditionnelle d'une femme.

chaplàr (v.)
hacher \ **chaplum** (m.): chose hachée \ **chaplaire** (m.): hachoir

chapusar (v.)
couper du bois en petits morceaux

char (adj.)
cher: couteux ou aimé \ **charestiá**: cherté \ **charestiós** (adj.): qui vend cher \ **charir** (v.): chérir
Es charestiós (il vend cher)
{lat. *carus*}

charbo(n) (m.)
charbon \ **charbonilha** (f.): charbon de bois \ **charbonièr -èir** (m.): marchand de charbon

chardar (v.)
carder \ **chardaire** (m.): cardeur, celui qui carde la laine
{lat. *cardare*}

chardonnic (m.)
chardonneret

charita(t) (f.)
charité

charjar (v.)
charger \ **charjaire** (m.): chargeur, celui qui charge

charn (f.)
chair \ **charnièr -èir** (m.): local garde-manger

charrèira (f.)
rue, cour de ferme, chemin de char \ **charreiro(n)** (m.): ruelle
Siás pas ana(t) a l'eicòla, as correngu(t) las charrèiras. (tu n'es pas allé à l'école, tu a couru les rues) (*Ste Sigolène*)

charri, char (m.)
char \ **charrear** > [*charreiar*] (v.)
charrier, emmener dans un char, transporter; emporter (fig.) \ **charaa** (f.): charrée \ **charriolo(n)** (m.): charriot de magasin, d'hôpital, ...

charriva (f.)
sentier d'exploitation dans les bois

chasal (m.)
masure; maison écroulée; autrefois: métairie entourée de terres
{lat. *casale*}

chascu(n), chascús
chacun

chasèira (f.)
cage à fromages (pour séchage)

chasque, chaque
chaque

chastanha (f.)
chataigne \ **chastanhièr -èir** (m.): chataignier

chastèl (m.)
château

chastrar (v. tr.)
châtrer, castrer

chat (m.)
chat \ **chataràs** [*chataraç*] (m.): gros chat, matou
{lat. *cattu*}

chata-musa (f.)
jeu de colin-maillard
joar a chata-musa: à colin-maillard

chòu (m.)
chou \ **chòu raba** (m.): chou rave \ **chaulèira** (f.): plantation de choux
la forme attendue serait **chaul**

chauç, achauç (f.)
chaux

chauçar (v.)
chausser \ **deschauçar** (v.): déchausser
Córrer a pès deschauç (marcher à pieds nus)

chauchar (v.) damer, fouler, piétiner \ chaucha-fenèira (m.): outil imaginaire pour damer le foin, utile pour faire de s farces \ chauchèira (f.) : tannerie, mot ancien, le quartier des tanneries à Yssingeaux étaient autrefois appelé Las Chauchèiras .	chicanhar (v. intr.) tricher \ chicanhaire (m.): tricheur; provocateur \ chicanhós (adj.): provocateur
chauchèira (f.) tannerie; réservoir dans lequel les tanneurs font trempier les peaux voc. a.	chièr, chèir (m.) amas de rochers, pierrier \ cheirat (m.): terrain couvert de pierres, tas de pierres {préceltique}
chaucia >[chàucia], [chauciá] (f.) chardon	chi(n) (m.) chien \ china (f.): chienne \ chinàs [chinaç] (m.): gros chien <i>Jamais chi(n) paorós n'a minja(t) son aise de burre</i>
chaud >[chaut] (adj.) chaud	chiro(n), giro(n) (m.) vrillette, insecte du bois \ chirona(t), girona(t) (adj.): attaqué par la vrillette
chaufar (v.) chauffer	chocolat (m.) chocolat
chaumar (v.) chômer; rester au pré sans manger \ chaumatge : chômage <i>Lo fuòc chauma</i> (le feu couve)	choquet, joquet (m.) hoquet
chaumassa (f.) endroit humide; grande chaleur; paturage où reste de l'herbe séchée; mauvaise terre	churlar (v.) siroter
chaunhar (v.) mastiquer un aliment	cibla (f.) cible
cháure >[chòure], cháupre , (v.tr. et intr.) être placé, être contenu, tenir dans <i>Chaupuá au chaud</i> (contenue au chaud) {lat. <i>capere</i> }	cicorèia (f.) chicorée
chausa (f.) chose	cima (f.) cime, sommet <i>A la finta cima dau fau</i> (Ste Sigolène)
chausir (v.) choisir	ciment (m.) ciment
chaval (m.) cheval \ chavalo(n) (m.): petit cheval \ chavalier - èir : chevalier, cavalier \ chavaujar : chevaucher \ chavalar (v.): -idem - {lat. <i>caballu</i> }	cimós (m.) bord d'une étoffe, lisière d'une étoffe
chavar (v.) creuser	cinc (adj. num. card.) cinq
chèrbe (m.) chanvre voir aussi chanebe	cinja (f.) punaise
cherchinhar (v.) quereller, (v. r.) se taquiner	cirgotar (v.) traire à fond; <i>fig.</i> boire à petites gorgées
chiar (v.) chier \ chiarel : WC	cistre (m.) Mehon Athamantique, nommé aussi <i>sagna-nas</i> \ cistra (f.): -idem-
	civaa (f.) avoine {lat. <i>cibata</i> , de <i>cibatus</i> "nourriture"}

- civeta** (f.)
chouette
Una civeta ajocaa sus una pibla se botèt a fiular (Une chouette juchée sur un peuplier se mit à siffler) - Michel Boyer - 28/3/2000 - *Ste Sigolène*
- clapa** (f.)
pierre \ **clapo(n)** (m.): caillou, petite pierre
voir aussi **pèira**
- clapa** (f.)
éclat de bois \ **clapo(n)** (m.): petit éclat de bois
- clapet** +>[*clhabet*] (adj.)
tiède \ **clapetar** (v.): tiédir
aiga clapeta (eau tiède)
- clar** +>[*clhar*] (adj.)
pur, clair \ **clar** (m.): clair \ **clareiar** (v.): être clair, briller \ **clarum** (m.): clarté, lumière \ **clarença** (f.): transparence
Un lum clareiet (une lumière brilla)
- clars** +>[*clhars*] (m.)
glas
- clau** +>[*clhau*] (f.)
clef; clef de voute
Botar la clau a la sarralha (mettre la clé à la serrure)
{lat. *clave*}
- claire** +>[*clhaure*] (v. tr. et r.)
clore, enfermer
{lat. *claudere*}
- claus** +>[*clhaus*] (m.)
parc \ **clauso(n)** (m.): clôture de parc
{lat. *claudere*}
- clavèl** +>[*clhavèl*] (m.)
clou \ **cláu** [*clòu*]: -idem, **clavelar** (v.): clouer \ **claveta** (f.): goupille
- clea** >[*cleá*] >[*clèia*] >[*clha*] (f.)
barrière (d'un parc), portillon, claie \ **cledo(n)** [*cledo(n)*] [*clhido(n)*] (m.): clayon
- clèir** (m.)
clerc, celui qui sert la messe ; clerc de notaire
- cloça, cluça, clocha** +>[*clhocha*] (f.)
poule couveuse, vieille poule \ **cloçar, cluçar** (v.): glousser
Quand lo rainard a pro minja(t) de polas, ditz qu'aquò es de cluças. (quand le renard a assez mangé de poules, il dit que ce sont des vieilles poules)
- clòcha** (f.)
cloche (synonyme de *campana*) \ **clochièr-èir** +>[*clhochièr*] (m.): clocher
Las clòchas sònan a briu de volaa (les cloches sonnent à toute volée)
- clòsque** (m.)
coquille (de noix ou de noisette)
voir aussi **crevillh**
- cluèis** +>[*clhuèis*] (m.)
glui, paille choisie, nettoyée et attachée \ **cluèira** (f.): -idem-; **cluar** (v.): préparer la paille pour faire le *cluèi* \ **cluassa** (f.): botte de glui \ **cluassier-èir** (m.): meule de paille en réserve pour l'année \ **cluasso(n)** (m.): élément d'un toit de chaume
{lat. *clodiu*}
- coá** < *coa* (f.)
queue \ **coeta** (f.): petite queue \ **coalevar** (v.): basculer \ **escoar** (v.): écourter \ **escoatar** (v.): écourter (diminutif de *escoar*)
- coar** (v.)
couvrir \ **coaa** (f.): couvée
{*cubare*}
- coassonar** (m.)
rallonger, prolonger \ **coasso(n)** (m.): queue de char; dernier des fils, dernier né
- cobde** >[*code*] (m.)
coude \ **cobdet** (m.): -idem- \ **acobdar** (v. tr et r.): couder, s'accouder
{lat. *cubitu*}
- coble** (m.)
couple; paire de bête de labour \ **cobla** (f.): -idem- **acoblar** (v. tr.): apparier, mettre un 2^{ie} attelage (v. r.): se mettre ensemble pour un travail \ **descoblar** (v. tr.): séparer une paire de bête de labour
Nos acoblavan dos a dos per faire còire lo pa(n)
{lat. *copulu, copula*}
- cocatièr** (m.)
coquetier, vendeur d'œufs et de fromages
- còcha** (f.)
encoche \ **cocho(n)** (m.): rainure
- cochar** (v.)
germer, pousser, sortir de terre
Per faire cochar las granas
- cocolo(n)** (m.)
boucle (d'un fléau)
{lat. *cuculu*}
- cocomèla** (f.)
coulemelle
- cocorla, cogorla** (f.)
courge, potiron, citrouille \ **cogorlèira** (f.): lieu planté de courges
- cocut, cocuc** (m.)
coucou (oiseau)
- coena** >[*coina*] (f.)
couenne, peau (familier)

cofir (se) (v. r.) se dessécher, se flétrir \ cofi(t) (adj.): desséché (pour un fruit) \ cofito(n) (m.): cerise confite après maturation excessive	comandar (v.) commander \ comandament (m.): comendement
coflar (v.) gonfler, se souler \ cofle : rassasié, gonflé, ivre \ coflet (adj.): dodu (affectif) \ coflant (m.): ivrogne \ descoflar (v. tr. et r.): dégonfler	comba (f.) combe, vallée
coifa (f.) coiffe	comblar (v.) combler, remplir
coïre (v.) cuire \ coienta : cuisante \ cuèita > [quèita] (f.): cuisson \ cuòc (m.): mot ancien pour cuisinier {lat. <i>coquere</i> }	començar (v.) commencer
coita (f.) hâte <i>Arribar en coita</i> (arriver en hâte) {lat. <i>coctare</i> } voir aussi acoitar	compaire (m.) compère
coive (m.) balai \ coiveta (f.): balayette \ coivar (v.): balayer mot issu du franco-provençal coivo .	companatge (m.) beurre et fromage, ce qui se mange avec le pain
còl > [coal] (m.) cou \ colet (m.): collet \ colar , <i>colart</i> (m.): collier {lat. <i>collu(m)</i> }	companhiá (f.) compagnie
còla (f.) équipe, troupe, autrefois: équipe de travailleurs ruraux, de moissonneurs \ colièr (m.): travailleur en équipe; celui qui est en 2° position dans l'équipe \ acolar (s') (v. r.): se mettre en groupe pour un travail	comparar (v. tr. et r.) comparer \ comparaso(n) : comparaison {lat. <i>comparare</i> }
colanchar (v.) glisser sur la glace, la neige \ s'escolanchar (v.): glisser accidentellement, tomber \ escolanchós (adj.): glissant	compareisser (v. intr.) comparaître (devant un juge)
colar (v.) couler; glisser; filtrer \ colaira , <i>colèira</i> (f.): glissoire \ colaor > [colòur] (m.): filtre	complaire (v. tr., intr. et r.) complaire \ complasença (f.): complaisance \ complasant (adj.): complaisant {lat. <i>complacere</i> }
colasso(n) (m.) coussinet pour porter une hotte	completament (adv.) complètement
colèra (f.) colère	comportar (v. tr.) comporter \ comportar (se) (v. r.): se comporter
colet (m.) collet	comprene, comprendre (v.) comprendre
colonha (f.) quenouille \ colonheta (f.): petite quenouille	comu(n) (m.) commun, ce qui est en commun
color (f.) couleur \ colorir, colorar (v.): colorier	comunio(n), cominio(n) (m.) communion
coma comme; comment	concombre (m.) concombre \ concombra (f.): -idem-
	concors > [cocors] (m.) concours \ concorrer (v.): concourir
	condamnar (v.) condamner Prononcer comme <i>condannar</i>
	conéisser (v.) connaître \ coneissu(t) (p.p.): connu
	confessar > [cofessar] (v. tr. et intr.) confesser

confi(n) >[cofi] (m.) confin \ confina [cofina] (f.): -idem-	còr (m.) cœur \ coraa (f.): poumon des animaux còr est généralement remplacé par le mot français cœur adapté phonétiquement en [quèr].
conforc >[coforc] (m.) carrefour {lat. <i>conforcu(m)</i> } voc. a.; voir aussi forcha	coraa (f.) corvée, travail due à la collectivité
congiè(t) (m.) congé <i>Aqueles congiè(t)s</i> ? (pour demander comment se passent les congés) {fr. <i>congé</i> }	còrba-becina, corba-becina (f.) culbute voir corbar, + eschina ?
cònh (m.) coin; coin à fendre le bois \ conhar (v. tr. et r.): mettre dans un coin, enfermer, entasser, se cacher {lat. <i>cuneus</i> }	corbar (v.) courber, plier, se courber (le dos)
conhèira (f.) congère	corbelha (f.) corbeille
content (adj.) content \ contentar : contenter \ contentament (m.): contentement, satisfaction	corcomalh (m.) ortie royale (galeopsis)
contra (adv.) contre	còrda (f.) corde \ cordèl (m.): cordeau, corde pour conduire les bêtes
contrapassar (v.) croiser (un véhicule)	cordelh (m.) anneau de joug
contrari (m.) contraire	cordura, codura (f.) couture
contrariar (v.) contrarier	cornhòla (f.) gosier, gorge, trachée
contraròtle >[contraròtle] (m.) contrôle \ contrarotlar (v.): contrôler	cornissèl (m.) trachée
contravent (m.) contrevent, volet extérieur	corona, corena (f.) couronne \ coronar (v.): couronner
convenir >[covenir] (v. intr.) convenir	corpilho(n) (m.) croupion
coonh, codonh (m.) coing \ codonhièr (m.): cognassier {lat. <i>cotoneu(m)</i> }	correa >[correá] >[correia] (f.) courroie, lanière \ correio(n), correon (m.): lacet de soulier {lat. <i>corrigia</i> }
còp (m.) coup, fois \ tant de còps : souvent	corratar (v. intr.) vagabonder, aller de ci de là origine forézienne
copar (v.) couper \ còpa (f.): coupe	córrer (v.) courir, marcher \ corratar (v.): courailler \ corratier -èir (m.): qui coure les rues <i>En corrent d'aise</i> (en marchant lentement)
copet (m.) nuque \ escopetar (s') (v. r.): tomber sur la tête	corrinaa, gorrinaa (f.) cuvée de poussin \ gorreta (f.): petite poule
coquèla (m.) marmite en fonte mot venant peut-être du Forez	corsa (f.) course
	corsèira (f.) raccourci

cort (f.) cour	crapaud >[<i>crapaut</i>] (m.) crapaud \ a crapaudo(n)s : à quatre pattes
cóser (v.) coudre \ descóser (v.): découdre <i>Las filhas d'anueit saban plus cóser</i> -Yssingeaux - {lat. <i>consuere</i> }	crapussier -èir (m.) menus débris de fagots
cosi(n) (m.) cousin	crear +>[<i>creiar</i>] (v.) créer
cosseilh (m.) conseil, avis \ coselhièr -èir (m.): conseiller {lat. <i>consilium</i> }	crebar (v.) crever, mourir \ crebaso(n) (m.): crevaision, mort {lat. <i>crepare</i> }
consentir (v.) consentir \ cosseint (m.): consentement \ cosseintent : consentant	crebassa (f.) crevasse \ escrebassa (f.): crevasse \ crebassar (v. tr. et intr.): crevasser \ escrebassar (s') (v. r.): se crevasser \ escrebassa(t) : gercé
cossí comment mot rare dans les parlers du nord Velay-Vivarois	crecha (f.) crèche, mangeoire
còsta (f.) côte, versant; dos de lame de couteau	crèdi(t) (m.) crédit
costuma (f.) coutume, habitude	creire (v. tr., intr. et r.) croire, se croire \ creença (f.): croyance \ creseint , creient : croyant <i>Cre-me</i> (crois-moi)
cotèl (m.) couteau \ cotelàs [-aç] (m.): grand couteau \ cotelo(n) (m.): canif \ cotèl paraor : plane (outil de menuisier) <i>Quau a pas son cotèl a pas son morcèl</i> (qui n'a pas son couteau n'a pas son morceau) {lat. <i>cultellum</i> }	créisser (v.) croître \ creis (m.): croissance \ descréisser (v. intr.): décroître <i>Quand la saba es en plen creis</i> (quand la sève est en pleine croissance) <i>A feni(t) son creis</i> (il a terminé sa croissance)
cotir (v.) manger rapidement, avaler, dévorer	creisso(n) (m.) cresson
coto(n) (m.) coton	cremar, cramar (v.) brûler
coucera (f.) paillasse {lat. <i>culcera</i> }	crenta (f.) crainte \ crentós (adj.): timide, craintif.
coujar, coijar (se) (v. r.) coucher \ couja (f.): lit {lat. <i>collocare</i> } voir aussi jaire	crevilh, crivilh (m.) coquille d'oeuf ; coquille de noix ou de noisette \ crevilha(t), crivilha(t) (adj. m.): doté d'une coquille voir aussi clòsque
coure (m.) cuivre {lat. <i>copreum</i> }	criar (v.) crier
coviar (v.) inviter, convier	crimalh (m.) crémaillère
cracar, crajar (v.) craquer	crinar, crinhar (v.) grinçer
cránher (v.) craindre <i>Es de cránher</i> (c'est à craindre)	croçar (v.) bercer \ cròç, croçet, croço(n) (m.): berceau
	crochetar (v.) crocheter

cròï (adj.)
menu, malingre; mauvais \ **cròia** pour le f.
Cròia qualita(t) (mauvaise qualité); *cròia espòca* (triste époque)

crosèira (f.)
carrefour

cròs (m.)
trou, creux, fossé, silo, fosse, tombe \ **croset** (m.):
petit creux \ **encrosar** (v.): creuser, enterrer (une bête) \ **descrosar** (v.): déterrer

cròsta
croûte

cròta (f.)
crypte, cave

crotz (f.)
croix
Lo signe de la crotz (le signe de croix)

cru (adj. m.)
cru \ **cruá** (adj. f.): crue
{lat. *crudu*}

cruschalha (f.)
restes, épluchures, déchets de coquilles, etc ...

cubercèl (m.)
couvercle \ **cubercèla** (f.): couvercle \ **cubercelar**
(v.): couvrir
Sarrar lo cubercèl (fermer le couvercle)
{lat. *coopercelum* < *cooperculum*}

cubèrt (m.)
toiture

cubèrta (f.)
couverture \ **cuberto(n)** (m.): petite couverture (par exemple de berceau)

cubrir (v.)
couvrir; recouvrir la semence, enterrer, faire les semailles
N-òm cubrís los uèrges (on sème l'orge)

cucha (f.)
tas, meule de foin \ **acocho(n)** (m.): petite meule de foin \ **acuchar** (v.): mettre en tas \ **acuchonar** (v.): mettre en petit tas
connu dans tout le domaine vivaro-alpin

cuèissa >[*quèissa*], *còissa* (f.)
cuisse \ **cuèissas** >[*quèissas*] (f. pl.): fesses \ **coisso(n)** (m.): cuisseau
{lat. *coxa*}

cuèr, cuèir >[*quèir*] (m.)
cuir
{lat. *corium*}

cuèrc (m.)
pré de propriété commune
la forme **coèrc** se trouve parfois en toponymie

culhir (v. tr.)
récolter, cueillir \ **culha** < *culia* (f.): cueillette, récolte
{lat. *colligere*}

culièr-èir, culhièr-èir (m.)
cuiller, cuillère \ **culèira, culhèira** (f.): louche \ **culèiro(n), culhèiro(n)** (m.): petite cuillère

cumina (f.)
domaine de bien commun

cundir (v.)
assaisonner \ **cundi(t)** : assaisonné \ **cundura** (f.), **cundèira** (f.) : assaisonnement, graisse pour donner du goût \ **cundiso(n)** (m.): assaisonnement,
{lat. *condire*}

cuol (m.)
cul \ **a plat cuol** : (assis) par terre

curar (v.)
curer, nettoyer

cura(t) + >[*cura*] (m.)
curé

curiós (adj.)
curieux

cusina (f.)
cuisine

d

daita (f.)

cruche

dalaina, dalena (f.)

prune \ **dalainièr -èir** (m.): prunier

dalha (f.)

faux \ **dalh** (m.): faux \ **dalhar** (v.): faucher \ **dalhaire** (m.): faucheur \ **dalho(n)** (m.): faucille

damatge (m.)

dommage \ **dam** (m.): dommage
{ fr. *damage* } *dam* est ancien

damnar (v.)

damner \ **damnariá** (f.) : larcin, chapardage
prononcer *dannar*

dançar (v.)

danser \ **dançaire** (m.): danseur

dangièr -èir (m.)

danger \ **dangeirós** (adj.): dangereux
{ fr. *danger* }

darbo(n) (m.)

taupe \ **darbonièr -èir** (m.): taupinière \ **darbonar** (v.): creuser avec ses pattes

d'arrèsta fin (adv.)

finale

darrièr -èir (adj.)

dernier; derrière
La darrèira guèrra.
{ lat. *de + retro* }

dau

du \ **daus** pour le pluriel masculin

daurar (v. tr. et r.)

dorer
{ lat. *deaurare* }

davalar (v.)

descendre, dévaler \ **davalaa** (f.): descente, pente

davant (adv. et prep.)

devant, avant (lieu, et temps) \ **davant** (m.): le devant, la façade

davantièr -èir (m.)

tablier
mot connu dans les dialectes fr. et frpr.

davantora

prématurément ("avant l'heure")

davant +>[*davans*] (adv.)

auparavant

davinar (v.)

deviner \ **davineta** (f.): devinette
Vos laisso a davinar (je vous laisse deviner)

de bada , dembada

en vain ; bien que

de vès , d'ès, de vas, d'as (prep.)

de (pour un lieu)

deal (dedal) (m.)

dé à coudre
{ lat. *digitale* }

decha (f.)

infirmité \ **endechar** (s') (v. r.): contracter une infirmité

defèci, +[*deifèci*] (m.)

degoût, honte, ennui
Aián pas deifèci de lhuras messonjas (Ils n'avaient pas honte de leurs mensonges)
{ lat. *defectum* } voir aussi **despèit**

defensa (f.)

défense

degolar

fuir, déborder

degolle >[*degonle*] , **degolla** >[*degonla*] (m. et f.)

précipice, ravin \ **degollar** (se) (v. r.): tomber dans un précipice
Faire respondre las degonlas (faire répondre l'écho)

deïçaupre (v. tr. et r.)

décevoir
{ lat. *decipere* }

deisarmar (v.)

désarmer

dejá

déjà

dema(n), doma(n)

demain

demandar (v. tr.)

demander
{ lat. *demandare* }

demenir >[*deimenir*] (v.)

diminuer
Sans deimenir lhur eifòrç (sans diminuer leur effort)

demorar +[*damorar*] (v.)

habiter, demeurer, rester \ **demòra** (f.): demeure
Demoratz esconduts ! (restez chachés !)

dempuèis, depuèis >[*dempèis*]

depuis

dengi, gince (m.) Sensation de constriction des dents, par suite de la mandication de fuits amers. <i>Las amoras, los poms chani(t)s e las pialòssas seguèran le menut de tots lhures repàs, que lhur botèt le dengi</i> (Les mûres, les pommes abimés et les prunelles fûrent le menu de tous leurs repas, ce qui leur donna le dengi) -Abbé Michel Carrot- résultent de différents croisement de <i>dent</i> et <i>gingiva</i>	desfaut (m.) défaut <i>E lhor façon de viure, lhors qualitats e tanben lhors desfauts, los botatz dins vòstres libres</i> (et leur façon de vivre, leurs qualités et aussi leurs défauts, vous les mettez dans vos livres) - A. Boncompain - à Giron
dengús (pr. ind.) aucun, nul individu {lat. <i>nec</i> + <i>unus</i> }	desfegurar, desfigurar (v.) défigurer
dent (f.) dent \ dentaa (f.): coup de dent \ dent de l'uèlh : canine <i>Mal de las dents</i> (mal aux dents) <i>Averar una dent</i> (arracher une dent)	desfrotjar, desfrutjar (v.) enlever les fruits avant l'heure; ravager; gaspiller
departament (m.) département	desganar, desgaimar, desgainar (v.) dire du mal, calomnier; déprécier; chercher à donner une mauvaise opinion de quelqu'un ou de quelque chose, dévaloriser, <i>Contra ma familha n'as ben pro deigaimat</i> (contre ma famille tu as bien assez dit du mal) <i>Un bèl clochièr a jamais desganar una parròcha</i> {prob. lat. <i>disgannare</i> }
dermir (v.) dormir {lat <i>dormire</i> } Au sud du domaine, la conjugaison peut-être en <i>duèrm-</i> , par exemple <i>duèrmon</i> "ils dorment"	desgotums (m. pl.): eau qui tombe du toit
dès dès	desgràcia (f.) infortune, malheur, malédiction
desaise (m.) malaise	desgruar (v. tr.) écosser
desandanhar (v. intr.) éparpiller les andains de foin pour les faire sécher	desirar (v.) désirer; souhaiter
desbarrassar (v. tr. et r.) débarrasser	desjama (f.) conflit, mésentente <i>Avem tetjorn agut deijamas aub los rats</i> (nous avons toujours eu querelle avec les rats) - Abbé Michel Carrot -
desbrear +>[<i>desbreiar</i>] (v.) délayer; pétrir le mortier	deslinhar (v.) couper une planche suivant une ligne tracée
descessar (v. intr.) cesser, tomber en panne \ descessa (f.): panne	deslogar, deslugar, desalugar (v. tr. et r.) luxer <i>Una chamba boitosa, deslogaa et sagnosa</i> (une jambe boiteuse, luxée et saignante)
desconortar (v.) décourager {occ. <i>conòrt</i> }	desniar (v. tr. et intr.) dénicher, enlever du nid
desconsola(t) (adj. m.) triste, affligé	desobra(t) (adj.) désoeuvré
descorar (v.) s'évanouir \ descora(t) : anémié, faible <i>Sa femna manca deicorar</i> (sa femme manque de s'évanouir .. s'évanouit presque)	despachar (v.) dépêcher
descotar (v.) couper les coursons (départ d'une petite branche)	despaitar (v.) dépêtrer
	desparlar (v.) délirer
	despassar (v. r.) dépasser

despèit (m.) honte, dégout <i>Faire despèit</i> (dégouter - pour un aliment) {lat. <i>despectum</i> }	de(t) (m.) doigt {lat. <i>digitus</i> }
despensar (v. tr. et intr.) dépenser \ despensa (f.): dépense	dètz (adj. num. card.) dix \ desena (f.): dizaine
desplaçar (v. tr.) déplacer	deure (v.) devoir \ dever (m.): devoir <i>Coma se deu</i> (comme il se doit) {lat. <i>debere</i> }
desplanchar (v. tr.) déstabiliser, rendre instable	deute (m.) dette {lat. <i>debitum</i> }
despleiar (v. tr.) déployer	devisar (v. intr.) parler, deviser
despotentar (v. tr.) démonter, démolir	diable (m.) diable \ diablato(n) (m.): petit diable
despòlha (f.) épouille; branches restant d'un élagage	Dieu Dieu <i>Dieu, ama(t) de l'òme</i> (Dieu, aimé de l'homme) <i>Dieu vos auve !</i> (Dieu vous entende !) <i>Dieu-siá-mi !</i> (Que Dieu me garde ! Pauvre de moi !) {lat. <i>Deu</i> }
dessear >[<i>deisseiar</i>], >[<i>dessiar</i>], dessasenar (v.) désaltérer	dijòus (m.) jeudi \ jòus : <i>idem</i>
desseparar (v. tr.) séparer	dilús (m.) lundi \ lus : <i>idem</i> <i>Lo lus venent</i> (lundi prochain)
dessobre (adv.) dessus \ dessobre (m.): dessus, partie supérieure <i>L'èga m'a tombat dessobre</i> (La jument m'est tombé dessus) - <i>Elisabeth Darcissac</i> –	dimarts (m.) mardi \ marts : <i>idem</i> {lat. <i>martiu, martis</i> }
dessotz (adv.) dessous	dimècres (m.) mercredi \ mècres : <i>idem</i>
destorbar (v.) troubler, déranger \ destorbi (m.): trouble, dérangement \ destorbament (m.): dérangement du latin "disturbare", existe aussi dans les dialectes français	dimeï (adj.) demi {lat. <i>dimediu</i> }
destorn (m.) détour	dinar (m.) <i>autrefois</i> petit-déjeuner; repas de midi \ dinar (v.): <i>autrefois</i> prendre le petit déjeuner, prendre le repas de midi
destral (m.) hache \ destralo(n) (m.): petite hache {occ. <i>dèstre</i> }	dinda (f.) dinde \ dindard >[<i>dindart</i>] (m.): dindon du lat. médiéval <i>gallina de India</i> (13e), désignant la pintade originaire d'Abyssinie, alors dénommée Inde.
destranhar (v. tr.) éloigner, exiler	dins, dinc (prép.) dans \ dedins, dedinc (prép.): dedans <i>Aquí dedins</i> (là dedans)
destriar (v.) séparer; sevrer \ destriatge (m.): sevrage (pour un animal) <i>gaire que destria(t)</i> (à peine sevré)	dire (v.) dire <i>Qu'es pas de dire !</i> (c'est difficile à imaginer, à croire) {lat. <i>dicere</i> }
destrure (v. tr., intr. et r.) détruire	
desvèrs (adj. m.) désagréable	

dissande, *dissandes* (m.)
samedi \ **sande** : *idem*
{lat. *sambatu(m)*} *dissabte* dérive de *sabbatu(m)*

distreit (m.)
district
voc. a.

diumenja +>[*dumenja*] (f.)
dimanche \ **endiumenjar** (v.): endimancher
{lat. *dies dominica*}

divendres (m.)
vendredi \ **vendres** : *idem* \ **Sant-Vendres**:
Vendredi-Saint

doble (adj.)
double \ **doblona** (f.): couple de deux génisses
{lat. *dublum*}

dobtar >[*dotar*] (v.)
penser, douter \ **dobtaire** (m.): qui doute \
dobtança (f.): doute, appréhension
Dòbte (je pense)
{lat. *dubitare*}

docha (f.)
douche

doceta (f.)
mâche (salade)

doia (f.)
douve (de tonneau), les douves sont les pièces qui
forment le corps du tonneau
{lat. *doga*}

doiro(n) (m.)
récipient à lait, à crème \ **doironaa** (f.): contenu
d'un *doiron*

dòl (m.)
deuil

dolor (f.)
douleur \ **dolent** (adj.): douloureux, faisant souffrir
\ **dolenta** (adj.): douloureuse
La nuèit fuguèt dolenta ("La nuit fut douloureuse")

domdar (v.)
dresser, dompter \ **domdaire** (m.): dresseur,
dompteur
{lat. *dominatore*}

domètge (adj.)
doux; docile
Per aquel prètz, anatz ne'n quèrre de fromatges
gostós, domètges coma aqueles. (pour ce prix, allez
donc en chercher des fromages gouteux, doux comme ceux-là) -
E. Darcissac -
{lat. *domesticus*} voir aussi **adometjar**

donaor >[*donòur*] (m.)
sopirail de cave

donar (v.)
donner

dos (adj. num. card.)
deux \ **doas** : deux (féminin)

dos < *douç* (adj.)
doux \ **doçor** (f.): douceur \ **adoçar, adocir** :
adoucir, calmer \ **doçament** : doucement \ **docet**
(adj.): doux au toucher

dotze (adj. num. card.)
douze \ **dotzena** (f.) : douzaine

dòuça (f.)
gousse; cosse des pois; haricots
{lat. *dolichos*}

dòudre (v. intr.)
souffrir \ **dòudre** (adj. m.): douloureux
{lat. *dolere*}

dragèa +>[*dragèia*] (f.)
dragée
{fr. *dragée*}

drap (m.)
drap
{lat. *drappu*}

drapèl (m.)
drapeau

dreit (adj.)
droit, dressé \ **dreit** (m.): droit \ **dreicèira** (f.):
ligne droite, raccourci \ **adreiçar** (v.): prendre un
raccourci \ **dreicièr** (m.): droitier

dringolar, drindolar (v.)
tinter, sonner \ **dringolo(n), drindolo(n)** (m.):
grelot

drutja (f.)
fumier \ **endruiar, endruar** (v. intr.): fumer

duèlha >[*dèlha*] (f.)
douille

dur (adj.)
dur \ **durcir** (v.): durcir

e

eatge, *atge* (m.)
âge
A cun atge que siche (A n'importe quel âge)

èga (f.)
jument

eibisar (v.)
gercer

eibosaa (f.)
éclaboussure de boue

eibolhar (v.)
embrouiller, emmêler

eifèit (m.)
effet
{lat. *effectus*}

eiganaud (m.)
huguenot, protestant, païen (péjoratif)

eigar (v. tr.)
égaliser; châtrer
{lat. ? + *aequare* "rendre égal"}

eiglaïar +>[*eilaïar*] +>[*eijaïar*] (v. t. et r.)
effrayer, effaroucher; épouvanter; rendre méfiant \
eiglaiós (adj.): effrayant
Possa un brame eiglaiós (il pousse un cri effrayant)

eijausir (s') (v. r.)
se réjouir
voir aussi *jauvir*

eilevacio(n) < *elevacio(n)* (f.)
amélioration du temps, éclaircie

èime, **èimia** (m. et f.)
bon sens, esprit, intelligence
As gis d'èime (tu n'as aucun bon sens)

einotjar (s') (v. r.)
s'engouer, s'obstruer la gosier en mangeant
{lat. *ex* + *nodicare*}

èira, **èdra** (f.)
lierre
{lat. *hedera(m)*}

eiretar (v.)
hériter \ **eiretatge** (m.) : héritage

eironda (f.)
hirondelle

eirós (adj.)
heureux \ **eirosament** (adv.): heureusement
{lat. *augurium*}

eisactament (adv.)
exactement

eissagar (v.)
essanger, décrasser le linge avant de le mettre en lessive; *fig.* dire du mal de quelqu'un
{lat. *exaquare*}

eissai (m.)
essai \ **eissaia** : essai, épreuve
Botar à l'eissaia (mettre à l'épreuve)

eissaïar (v.)
essayer \ **eissaia** (f.): essai \ **eissai** (m.): essai

eissam (m.)
essaïm \ **eissamar** (v.): essaïmer

eissart (m.)
essart \ **eissartar** (v.): essarter, défricher, gratter le sol
Las polas eissartan.

eissaurar (v.)
essorer

eissaurelhar (v.)
assourdir; essoriller, couper les oreilles

eissofla (f.)
salamandre
voir aussi **rassaa**

eissolentar (v.)
insulter
L'eissolentèsses pas (ne l'insultes pas)

eissuar (v.)
essuyer
{lat. *ex* + *succare*}

eissublar (v.)
oublier
{lat. v. *exoblitare*}

eissuchar, **eichuchar** (v.)
assomer
voir *suc*

eissut (adj.)
sec \ **eissut** (m.): sécheresse \ **a l'eissuta** : à l'abri de la pluie
Basti(t) a pèira eissuta (batit en pierre sèche)
Aquela tèrra verda e que cranh pas l'eissut (cette terre verte et qui ne craint pas la sécheresse) - *A. Boncompain* -
{lat. *exsuctu*}

eivea >[*eivèia*] >[*eiveá*] (f.)
envie \ **eiveiar**: envier \ **enviós**, **eiviós** : envieux
{lat. *invidia*}

eiversar (v.)
renverser; retourner, chavirer \ (fig.) retourner sa veste \ **eivèrs** (m.): opposé de l'**adreit**; envers \ **a l'eivèrsa** : à la renverse

eivo(n) (m.) manche de fléau voir aussi aisseve	encara, incara (adv.) encore
el, ele, ile, ilo (pron. pers.) lui \ ela, ila : elle \ eles, iles : eux \ elas, ilas : elles {lat. ille et illa}	enchapar (v.) rebattre (la faux) \ enchap (m.): tranchant de la faux
embabiauilar (v.) enjôler, duper par une parole facile	enchastra (f.) ruche
embarrar (v. tr.) entraver, interrompre un espace	enclaure +>[<i>enclhaure</i>] (v.) enclore, enfermer, rentrer les bêtes
embàs (m.) rez de chaussée, l'en-bas	enclausa, esclausa (f.) réserve d'eau retenue par un dispositif relevable, nommée <i>écluse</i> en français régional \ esclausaa (f.): éclusée \ esclausar (v.): fermer le dispositif de retenue d'une écluse
embeure (v. tr., intr. et r.) imbiber, absorber	enclum [<i>enclum</i>] > [<i>enclhum</i>] (m.) enclume
emborsaire (m.) entonnoir voir aussi fesclard	encòcha (f.) encoche, entaille \ encochar : encocher, entailler voir aussi còcha
emmantelar (v. tr. et r.) couvrir d'un manteau	encoratjar (v.) encourager
empafar (v. tr.) gaver / empafar (s') (v. r.) s'empiffrer	encordelar (v. tr.) entraver avec une corde
empaita (f.) embarras \ empaitòri (m.): personne, ou chose, embarrassante \ empaitós (adj.): embarrassant {lat. <i>impactare</i> }	encranilha(t) (adj.) bouclé
empalhar (v.) empailler, préparer la litière d'un animal \ empalhum (m.): litière	encre (f.) encre
empautar (s') (v.)f s'embourber	encuèi > [<i>enquèi</i>] aujourd'hui, de nos jours forme désuète, on utilise plus souvent anuèit
empeirar (v. tr.) empierrer	endarrièr -èir > [<i>endarèir</i>] (m.) automne, arrière-saison \ endarreirar (s') (v. r.): s'attarder
emperesinar (s') (v. r.) prendre froid	endemonia(t) possédé par le démon
emplear +>[<i>empleiar</i>] (v.) employer \ emplea(t) > [<i>empleia(t)</i>] (m.): employé	endermilhas (f. pl.) léthargie <i>A las endermilhas</i> (il est léthargique)
emportar, emprotar (v. tr.) emporter	endreit (m.) endroit
en (prép.) en, dans	endurar (v. tr.) endurer <i>Endurar set</i> (endurer la soif)
enamar (s') (v. r.) s'en aller <i>nos chal enamar</i> (il nous faut partir)	enfant > [<i>efant</i>] (m.) enfant \ enfanto(n) > [<i>efanto(n)</i>] (m.): petit enfant
enartar (v. tr. et r.) énervier, mettre en colère	

enferriar (v.) entraver	ensachar (v. tr.) ensacher
enflar (v. tr. et r.) enfler \ enfle : enflé	ensarrar (v. tr.) enfermer équivalent au fr. <i>enserrer</i>
enfure (s') (v. r.) s'enfuir	ensègre (v. tr.) suivre \ ensègre (s') (v. r.): s'ensuivre \ enseguent >[<i>essequent</i>] (adj.): suivant, qui suit \ enseguent >[<i>essequent</i>] (m.): successeur vocabulaire ancien
engenh >[<i>enginh</i>] (m.) travail à ferrer, où on attache les bêtes pour les ferrer	ensem (adv.) ensemble {lat. <i>insimul</i> }
engraissar (v. tr., intr. et r.) engraisser	ensenhar (v.) enseigner
engranar (v.) engrener, mettre du grain; amorcer une pompe \ desengranar (v.): désarmorcer <i>E veguèt que la vida engranava la mòrt</i> (et il vit que la vie est l'amorce de la mort) - <i>Doutre-</i>	ensonhar (s') (v. r.) faire attention, être attentif \ ensonha (f.): attention, précaution <i>Chal aver d'ensonha</i> (il faut être attentif) <i>Ensonhem-nos !</i> (faisons attention !)
engraunhar, eиграunhar (v. intr. et tr.) griffer \ engraunhar, eиграunhar (s') (v. r.): s'égratigner \ engraunhaa, eиграunhar (f.): coup de griffe \ engraunhèira, eиграunhèira (f.): égratignure	entamenar (v.) entamer, commencer {lat. <i>intaminare</i> }
engussir (v.) emmêler (les cheveux) \ desgussir (v.): démêler	entervar (v. tr. et r.) interroger \ entèrva (f.): interrogation {lat. <i>interrogare</i> }
enjanar (v.) tromper par ruse; priver quelqu'un de ce qui lui revient \ enjanaa (f.): tromperie, ruse {lat. <i>ingannare</i> }	entièr-èir (adj.) entier \ entèira (adj.): entière
endenluòc nulle part	entorn a l'entorn : autour
enmandar (v. tr.) congédié	entornar (s') (v. r.) s'en retourner, revenir <i>Entòrna-te !</i> (reviens ! fais demi-tour !) <i>Chaliá pensar a nos entornar</i> (Il nous falloir penser à revenir)
enmormolar (s') (v. r.) s'engorger les mamelles, prendre la mammite	entrabla (f.) entrave, fer que l'on met aux pattes des vaches pour les immobiliser \ entrablar (v.): entraver \ s'entrablar (v.): trébucher, se bousculer
ennaut (m.) le haut \ en haut	entremèi (m.) interstices, espace entre deux choses
einoiar (v.) ennuyer \ einoiós (adj.): ennuyeux \ einòia (f.): ennui, soucis, tracas {lat. <i>inodiare</i> }	entreniment, enteniment d'ailleurs, cependant
enquant, inquant (m.) encan, vente aux enchères	èrba (f.) herbe \ èrba salaa : oseille
enque-siá, enque-siam (adv.) quelquepart	èrme (m.) lande, friche {lat. <i>eremus</i> }
enrear +>[<i>enreiar</i>] (v. tr.) commencer un travail; <i>sens littéral</i> : commencer le labour d'un sillon	

èrnha (f.) hargne, provocation \ ernhar (v. tr.): exciter (un chien, un guêpier, ...) <i>Charchar l'èrnha</i> (chercher querelle)	escarcalhar (s') (v. r.) s'étaler; rire aux éclats
èrpia (f.) herse \ erpeiar (v.): herser	escarçons (m. pl.) caleçons {fr. <i>caleçon</i> }
error , +>[<i>eirror</i>] (m., f.) erreur	escart (m.) écart
esbalauvir, esblausir (v.) éblouir; émerveiller / esblausissia : éblouissante	escavart (m.) écart; incartade, une petite folie \ escavartar (v. tr. et r.): éparpiller; écarter; égarer, perdre, éloigner
esbandir (v. tr.) répandre, ébruiter; \ (v. r.): épanouir, déployer	eschafi (m.) écharde \ eschafo(n) (m.): petite écharde
esbaucha (f.) ébauche	eschala (f.) échelle \ eschalo(n) (m.): marche d'escalier
esbaudir (v. tr. et r.) ébaudir, réveiller \ esbaudi(t) : réveillé	eschalhar (v.) écailler, fendre \ eschalhassar (v.): gercer
esbolhar (v.) éventrer, effondrer <i>S'esbolhar de rire</i> (s'éventrer de rire)	eschalièr-èir escalier
esborrissar (v. tr. et r.) ébouffier; secouer comme un chien s'ébroue	eschambar (s') (v. r.) se casser une jambe
esbronar (s') (v. r.) se déhancher, se courbaturer	eschampar, escampar (v.) répandre, étendre (le fumier), disperser; gaspiller \ eschamppear (v.): dilapider \ eschampaire (m.): personne qui gaspille; ruisseau dérivé servant de prise d'eau (ex. pour un moulin) <i>Escampar de sòus</i> (gaspiller de l'argent) voir <i>acampar</i>
escobassa(t) affalé, qui a perdu sa forme (chapeau)	eschapar (v. tr. et r.) échapper
escachinar (v.) broyer	escharavai (m.) bousier, escarbot, scarabée
escafoirar (v. tr.) écraser, mettre en bouillie (en particulier pour les oeufs au plat dont le jaune est répandu); gribouiller	escharaunhar (v. tr.) déchirer \ (v. r.): s'écorcher
escagassar (v. tr.) écraser, aplatir	escharautar (v. tr.) égratigner \ (v. r.): s'écorcher, se blesser
escaine (m.) nom d'escaine : surnom, sobriquet \ escainar (v.): surnommer	escharnir (v. tr. et intr.) parodier, imiter \ escharnaire (m.): personne qui imite, imitateur Voir aussi eschaunhar
escaire (m.) équerre	escharpir (v. tr.) mettre en charpie, lacérer
escalonha (f.) échalotte	eschàs (adj.) rare, qui manque; étroit \ eschasso(n) (diminutif) \ eschassir (v.): rétrécir <i>Tot eschàs</i> (à peine), <i>tot eschason</i> <i>A l'eschàs</i> (à l'étroit)
escampar (v. tr.) enjamber \ escampat (p.p.): écarté (pour les pieds et jambes)	
escarabàs [<i>escarabaç</i>] (m.) fracas	

eschaucina (f.)
chaulage, sulfatage \ **enchaucinar** (v.): chauler,
passer à la chaux

eschaunhar (v. intr.)
imiter quelqu'un, singer
Voir aussi **escharnir**

eschavèl (m.)
écheveau (de laine)

eschavelar (v.)
mettre en écheveau ; effondrer
se laissèt eschavelar (il s'effondra)

eschillar >[*eschinlar*] (v. intr.)
retentir, sonner \ **eschilla** (f.): clochette \
eschillo(n) (m.): clochette

eschina (f.)
dos, épaule \ **rastèl de l'eschina** : colonne
vertébrale

eschiròl (m.)
écureuil

escient (m.)
connaissance, savoir
a mon escient, a nòstre escient (sciemment)
vocabulaire ancien

esclairar
éclairer, illuminer

esclapar +>[*esclhapar*] (v. tr. et intr.)
briser en éclats; battre

esclat +>[*esclhat*] (m.)
éclat

esclòp +>[*esclhòp*] (m.)
sabot \ **esclopàs** [*esclopaç*] (m.): gros sabot \
esclopièr-èir (m.): sabotier

escobar (v.)
balayer, écouviller, essuyer un four \ **escoba** (f.):
balai, écouvillon, brosse

escobassa (f.)
petite tourte plate, tourte mal levée

escoen (m.)
dosse (une des planches extérieures d'une coupe de
tronc)
{lat. *ex* + *cutina*}

escofina (f.)
égoïne

escoire (v.)
battre (le blé) \ **escogu(t)** (p.p.): battu

escòla (f.)
école

escolar (v.)
écouler, vider

escoleta (f.)
récipient en osier

escolums (m. pl.)
babeurre

escondre (v.)
cacher \ **escondu(t)** : caché \ **escondalha(t)** (m.),
escondalhas (f. pl.): jeu de cache-cache
A l'escondut (en cachette)
Lo solelh s'escond (Le soleil se couche)

escorela (f.)
planche coulissante en bois pour fermer un grenier
à grain

escorjar (v. tr. et r.)
écorcher \ **escorgèira** (f.): écorchure
{lat. *excorticare*}

escossor (m.)
fléau \ **escossalhas** (f. pl.): battage \ **escossorièr-
èir** (m.): celui qui bat au fléau

escoutar (v.)
écouter \ **escoutaire**: auditeur

escriure (v.)
écrire

escuèla (f.)
écuëlle \ **escuelaa** (f.): écuëllée
{*scutellam*}

escultar (v.)
sculpter \ **escultura**: sculpture

escuma (f.)
écume; mousse du lait

escupir +>[*eschupir*] (v.)
cracher \ **escupilhar**: crachoter \ **escupi(t)** (m.):
crachat, salive

esfatar (v. tr. et r.)
défricher, fendre du bois pour le feu, éclater
S'esfatar de rire (éclater de rire)

esflorar (v. intr. et tr.)
écrémer

esfôrç (m.)
effort \ **esforçar (s')** (v.r.): s'efforcer

esfresir (v. tr., intr. et r.)
refroidir \ **esfresir** (s') (v. r.): prendre froid; **fresir** (v.
tr.): refroidir
{lat. *frigere*}

esjarrilhar (s') (v.)
se forcer (physiquement), faire de gros efforts

eslançar (v.) élancer	espés (adj.) épais \ espessa pour le féminin \ espessor (m.): épaisseur
esliuç éclair \ esliuçaa (f.): éclair \ esliuçar (v. intr.): faire des éclairs <i>Qu'eiliuçèt ! Que tronèt ! Lo país ne'n tremblava -</i> <i>J.F. Meiller -</i>	espet (m.) éboulement (d'un mur), glissement de terrain {occ. <i>es</i> + <i>petar</i> }
esmai (m.) trouble, émoi, peine \ esmaiar (s') (v. r.) s'inquiéter <i>Me fai esmai</i> (cela me fait de la peine) ou (cela me trouble) <i>E vosautres, joines o vielhs, que sèt看 pas charjats</i> <i>d'una família, que n'avèt看 gaire mai a vos esmaiar</i> <i>que de vòstra persona - J. Delaigue -</i>	espia >[èspia], >[espiá] (f.) épi \ espigòt (m.): épi vidé de ses grains \ espigalh (m.): épi cassé pendant le battage \ espigolo(n) (m.): petit épi <i>Èipia que lèva tant lo nas, ei pas sovent la mèlhs</i> <i>granaa - J-F Meiller -</i> {lat. <i>spica</i> }
esmarçaa (f.) petite averse	espingar (v.) sautiller, gambader <i>Espinga</i> (il sautille)
esmenda (f.) amende \ esmentar (v.): condamner à une amende	espinta (f.) barre pour bloquer une porte
esmoire (v. tr. et r.) remuer, s'activer; émouvoir \ esmogu(t) : activé; ému {lat. <i>exmove</i> }	espital (m.) hôpital
espanhòl (m.) épagneul	espiuna (f.) épingle \ espiunon (m.): aiguille (de conifère) \ espiunar (v.): épingler {lat. <i>spinula</i> }
espanta (f.) épouvante	esplendor (f.) splendeur
esparcet (m.) sainfoin	epòca >[espòca] (f.) époque
espatla >[espanla] (f.) épaule \ espatleta >[espanleta]: épaulette \ espatlar >[espanlar] (v. tr.): épauler, porter (pour un mur)	esponjar (v.) éponger \ esponja (f.): éponge
espaudir (v. tr et r.) effrayer, effaroucher	espòrt (m.) sport
espautir (v. tr. et r.) écraser, écrabouiller, réduire en bouillie	esposar (v.) épouser
espectacle (m.) spectacle	espotir (v. tr.) écraser, malaxer
espelar (v.) enlever la peau (lapin, grenouille), déchirer en lambeaux	esrenar (v.) éreinter
espelir (v.) éclore \ espeliment (m.): éclosion	èsser [èsse], èstre (v. aux.) être {lat. <i>esse</i> > <i>essere</i> }
esperar (v.) attendre (synonyme de <i>apeitar</i>); espérer <i>A l'espèra</i> (a l'affût)	estable , <i>estable</i> (f.) étable \ establo(n) (m.): petite étable*
espero(n) (m.) éperon	estachar (v. tr. et r.) attacher, s'attacher \ estacha (f.) (f.): attache
	estagèira (f.) étagère

estambor (m.) aiguillon	estòla (f.) étole {lat. <i>stola</i> (robe)}
estalar (v. tr.) installer	estorbar (v.) étourdir, assomer, tuer
estam (m.) étain \ estamar (v.): étamer \ estamaire (m.) : rérameur	estorça (m.) entorce \ estorcèira (f.) : entorse
estanchar (v.) élaguer (un arbre), ne laisser que le tronc	estornèl (m.) étourneau
estanh (m.) étang {lat. <i>stagnu(m)</i> }	estornir (v.) éternuer \ estorni(t) (m.) : éternuement
estar, istar (v. intr.) cesser de; tarder; être <i>Estava pas de tussilhar</i> (Il ne cessait pas de toussoter) <i>Sens istar gaire</i> (sans guère tarder)	estraa (f.) grande route, nom porté autrefois par les axes majeures de circulation <i>voc. a.</i>
estavanir (v. tr.) assommer, étourdir	estrangier-èir (adj.) étranger \ estrangèira (adj. f.): étrangère
esteala (f.) étoile {lat. <i>stella</i> > <i>stela</i> }	estranglar , +>[<i>estranlhar</i>] (v.) étragler \ estrangolar : -idem- \ estranglaire +>[<i>estranlhaire</i>] (m.): étrangleur
estèla (f.) bûche \ estelo(n) (m.): petit morceau de bois, petite bûche, bûchette	estravira(t) bouleversé
estenalh (m. pl.) tenailles \ estenalha (f. pl.) - <i>idem</i> -	estreit (adj.) étroit <i>Anuèit Santa Esbòlha, deman Sant-Estreit</i> (aujourd'hui, Sainte Ventrée, demain Saint-Etroit; aujourd'hui on mange à se faire peter le ventre, demain on se privera)
estendre (v. intr., tr. et r.) étendre {lat. <i>extendere</i> }	estrena (f.) étrenne
esterpa (f.) binette, pioche à double usage: avec un couteau pour couper la motte, une lame pour extraire la terre {probablement lat. <i>extirpare</i> }	estribalh (m.) outil pour lisser le fil
esteva (f.) manche de charrue	estripar (v.) étriper
estiu (m.) été	estroçar (v. tr. et intr.) ployer; déchirer, mettre en morceau <i>Un arbre borna(t) s'estroça pèr lo mendre ren</i> (un arbre creux ploie pour le moindre rien) - J. Delaigue - 1934 - retranscrit par Y. Gourgaud - <i>Estroçar una branca</i> (casser une branche)
estivalha (f.) jachère; friche; ce qui reste plantée au sol après la moisson; pâturage d'été, estivage	estrònt (m.) merde, fiente
estobla, estrobla (f.) éteule; terre moissonnée encore couverte de chaume, ou ce qui reste de cette moisson; chaume \ restoblo(n) (m.): -idem- {lat. <i>stipula</i> } est employé au pluriel: <i>las estroblas</i>	estruement (m.) instrument
estofar (v. tr et r.) étouffer	estrure (v.) instruire \ estrut (adj. m.): instruit
	estúdia (f.) étude

esvalanchar (s') (v. r.)
s'ébouler, s'effondrer (terrain)

esvelhar (v.)
éveiller

esvetlar (s') >[*esvenlar*] (v.)
s'étaler par terre ; se vautrer, s'avachir, se coucher
nonchalamment \ **esvetla(t)**: couché
nonchalamment, affalé
{lat. *vitellu* + *-are*}

excusar (v.)
excuser
prononcer comme *escusar*

expèrt (m.)
expert \ **expetear** >[*expeteiar*] (v.) expertiser

explicar (v.)
expliquer

exprès (adv.)
exprès
O ai fait a l'exprès (je l'ai fait exprès)

extraordinari (adj. m.)
extraordinaire \ **extraordinària** (adj. f.):
extraordinaire

f

fabricar (v.)
fabriquer \ **fabrica** (f.): fabrique, usine

fàcia (f.)
face

faïna +>[*feina*] (f.)
fouine

faïna (f.)
faîne, fruit du hêtre
(forme **faïna** conservée au sud du département, **fèina** ailleurs)

fainèl (m.)
habitant de Fay-sur-Lignon

fais (m.)
fagot, faix, fardeau

faissèla (f.)
faisselle \ **feisselo(n)** (m.): idem.

fam (f.)
faim
parfois masculin

familha (f.)
famille

famós (adj.)
fameux, célèbre, renommé

fantauma (f.)
fantôme; épouvantail

far, faire (v.)
faire

faramina (adj. f.)
cruelle, féroce
Bèstia faramina (bête féroce)

faraça (f.)
botte (de paille) \ **farasso(n)** (m.): petite botte (de paille), fig. se dit de quelqu'un qui ne se tient pas bien

farja (f.)
forge \ **farjar** (v. tr.): forger

faro(n) (m.)
mèche de lampe à huile, partie de la mèche qui brûle

faròt (adj.)
faraud, élégant, coquet \ **faròta** (adj. f.)
{fr. *faraud*}

fatiga (f.)
fatigue \ **fatigar**: fatiguer
{fr. }

fau (m.)
hêtre, fayard
{lat. *fagu(m)*} (voir ancien fr. fou)

fauco(n) (m.)
faucon

faufialar (v. tr.)
faufiler (couture)

faure (m.)
forgeron

fauta (f.)
faute
{lat. *fallita*}

fauta (f.)
giron, partie du corps allant de la ceinture aux genoux, chez une personne assise \ **fautial**, *foitial*, *foitiau* (m.): tablier \ **fautialo(n)**, *foitialo(n)* (m.): petit tablier

fava (f.)
haricot, fayot
{lat. *faba*}

favor (f.)
faveur
{lat. *favore*}

fe (f.)
foi
Ma fe ! (ma foi !)

fea >[*feá*] (f.)
brebis

feal (m.)
fiel

feble (adj.)
faible

fèira (f.)
foire \ **feiral** (m.): foiral

femèla, fumèla (f.)
femelle

femna (f.)
femme; épouse

fems (m.)
fumier \ **femar** (v.): fumer \ **fomorjar** (v.): sortir le fumier, curer (l'étable) \ **fomorassa** (f.): grand tas de fumier \ **fomoràs** [*fomoraç*] (m.): quelqu'un qui est sale, ou désordonné \ **femaa**: fumure \ **femsós** (adj.): sali par du fumier
Se vendes ta palha, vendes ton fems. Se vendes ton fems, vendes ton bla(t) !

fe(n) (m.)
foin \ **fenèira** (f.): fenil, stock de foin en grange \ **feneirar** (v.): faner \ **fenaso(n)** (m.): fenaïson \ **fenerralha** (f.): fenaïson
Lo fe(n) es per mèita redut (le foin est à moitié rentré)
{lat. *fenum*}

fendre (v.)
fendre \ **fenda** (f.): fente \ **fendeüra** > [*fendeira*] (f.): *idem*

fenèstra (f.)
fenêtre \ **fenestro(n)** (m.): lucarne, petite fenêtre
{lat. *fenestra*}

fenir, finir (v.)
finir

fenolh (m.)
fenouil

fèrma (f.)
fermage

fermalhas (f. pl.)
fiançailles

fèrme
très, beaucoup
Amava fèrme contar de faribolas
I a fèrme de temps (il y a longtemps)

ferrapear + > [*ferrapiar*] (v.)
marcher à pas bruyants (originellement avec des sabots ferrés)

fèrre (v.)
fer \ **ferrar**: ferrer \ **ferramenta** (f.): ferraille

ferrolh (m.)
verrou

fes
fois
de fes que i a (parfois); *de fes que i aviá* (parfois "au passé")

fesclard [*fesclart*] > [*fesclhart*] (m.)
entonnoir \ **fescla** [*fescla*] > [*fesclha*] (f.): fente
{lat. *fistula*}

fessor (m.)
pioche \ **fessor-jalha**: pioche-hache

fèsta (f.)
fête

fèstre (m.)
faîtage

fetge (m.)
foie
{lat.v. *fiticu* de *ficatu(m)*}

fèure, feaure (f.)
fièvre

feurièr-èir
février

fial (m.)
fil \ **fialar** (filar): couler (comme un filet d'eau);
filer la laine
Son nas fiala (Son nez coule)

fiar (se) (v. r.)
se fier
{lat. *fidare*}

fieu (m.)
fief
voc. a.

figura, fegura (f.)
figure

fija (f.)
figue

filar (v.)
partir, fuir
Fila mas ! (parts !, tires-toi !)
{fr. *filer*}

filh (m.)
fils \ **filha** (f.): fille \ **filhona** (f.): fillette \ **filha(t)** (m.): gendre \ **filhaa** (f.): belle-fille \ **filhòl** (m.): filleul \ **filhòla** (f.): filleule

fi(n) (f.)
fin ; malin

finta cima
extrême cime
A la finta cima dau fau (Au sommet de l'hêtre)

fiular (v.)
se saouler \ **fiule** (adj.): ivre \ **desfiular** (v.):
désaouler

fiular (v.)
siffler \ **fiulèl** (m.): sifflet \ **fiulòt** (m.): sifflet
En fiulòta (en sifflotant)

flaça (f.)
couverture de laine

flachir (v.)
faiblir, manquer de force \ **flachit** [-î] (adj. m.):
faible \ **flache** (adj.): mou

flairar (v.)
sentir mauvais; sentir, flairer
{lat. *flagrare*}

flatar (v. tr. et r.)
flatter \ **flatariá** (f.): flatterie

flautrir (s') (v. r.)
flétrir

flòc (m.)
touffe; bouquet ; ruban de décoration des coiffes
traditionnelles des femmes \ **flocar** (v.): orner,
paraître, attifer \ **flocaa**: attifée

flor (f.)
fleur; mousse d'un liquide \ **floreta** (f.): fleurette,
petite fleur \ **florir** (v.): fleurir \ **florista** (f.):
fleuriste

flors (f. pl.)
cendres, cendres recueillies pour la lessive \
floro(n) (m.), **florèira** (f.): cendrier, niche aménagée
dans le mur pour stocker les cendres \ **florièr-èir**
(m.): drap contenant les cendres pour la lessive

flòta (f.)
touffe; écheveau
Veguèt de gentias flòtas de lana de totas las colors
(Il vit de jolies touffes de laine de toutes les couleurs)
{anc. italien}

fogal, *fugal* (m.)
foyer, grand feu; feu de fête; bûcher
fogal de Sant-Joan (feu le la Saint-Jean)
{lat. *focum*}

fogeiraa (f.)
feu de berger, feu de camp

foièr (m.)
foyer

foira (f.)
"foire" au sens de diarrhée \ **foiratar** (v.): foirer,
avoir la dysenterie \ **foirós** (adj.): foireux
Aquela vacha foirata

foit (m.)
fouet \ **foitar** (v.): fouetter

folastràs [*folastraç*] (m.)
qui court partout, foutraque, farfelu . Féminin =
folastrassa

folet (m.)
tourbillon
Folet que passava totjorn la possava, totjorn
essaïava de la barrunlar (le tourbillon qui passait la
poussait toujours, essayait toujours de la renverser) - J. F.
Meiller -

fonda (f.)
fonte (métal)
Ola de fonda (marmite en fonte)

fondar (v. tr.)
fonder \ **fondament** (m.): fondation

fondre (v.)
fondre

fons (m.)
fond \ **fons** (adj. m.): profond \ **fonsa** (adj. f.):
profonde
voir aussi **prigond**

fònt, **font** (f.)
fontaine; source

fòntza (f.)
dépression de terrain, creux

fòra (prép. et adv.)
hors, hormis, excepté \ **àfòra**, **afòr**: dehors \
d'afòra: de l'extérieur \ **defòra** (m.): dehors
A fòra ! (a ban ! , au loin !)
La linga a fòra (la langue dehors)

fòrça (adv.)
beaucoup

forcha (f.)
fourche; carrefour \ **forcheiraa** (f.): fourchée

forn (m.)
four \ **fornèl** (m.): fourneau \ **fornial** (m.): fournil \
fornelar (v.): écobuer \ **fornièr-èir** (m.): boulanger
(ancien) \ **forneiraa** : fournée (de pain)

fornir (v. tr. et r.)
fournir, se fournir

fòrt (adj.)
fort

fossa(t) (m.)
fossé

fotjar (v. tr.)
fouir, piocher
{lat. *fodicare*}

fotral (m.)
nigaud, imbécile

fraire (m.)
frère \ **frairo(n)** (m.): petit frère \ **bèu-fraire**,
beau-fraire : beau-frère \ **frairinha** (f.): frères et
soeur, fratrie \ **fraire d'un latz**: demi-frère

fraise (m.)
frêne \ **fraissilhon** (m.): petit frêne

franc (adv.)
tout à fait, totalement

franchament (adv.)
franchement \ **franchamentas** : -idem-

franchesa (f.)
franchise
vocabulaire ancien

franja (f.)
frange \ **frangilha** (f.): petit frange \ **frangilhar**
(se): s'effiler \ **frangilha(t)** : effilé

- franla** (f.)
fronde \ **franlear** > [*franleiar*] (v.): faire tourner, comme on fait avec une fronde, jeter des cailloux avec une fronde
- freid** > [*freit*]
froid
{lat. *frigidu*}
- fre(n)** (m.)
frein
{lat. *frenum*}
- fresc** (adj.)
frais \ **frescha** (adj. f.): fraîche \ **freschura** (f.): fraîcheur \ **freschor** (m.): fraîcheur \ **freschum** (m.): ce qui est dans un état de fraîcheur, ou n'est pas encore refroidi, viande fraîche
{*friscu*, du germ. *frik*}
- fresinar** (v.)
gresiller
- fressar** (v.)
cingler (frapper avec un objet flexible) \ **fressaa** (f.): rossée, cinglée \ **fressa** (f.): verge, tige flexible
- fretar** (v.)
frotter \ **freta** (f.): frein, frette
- fromatge** (m.)
fromage
- froment** (m.)
froment, blé
- froncir** (v.)
froncer (une robe) \ **fronça**: fronce
- frònt, front** (m.)
front
- frut** (m.)
fruit \ **fruta** (f.): les fruits
- fuèlha** > [*fèlha*], *fòlha* (f.)
feuille \ **folhós** (adj.): feuillu, touffu \ **folhar** (v.): feuiller, prendre des feuilles \ **desfolhar** (v.): perdre ses feuilles \ **folhetar** (v.): feuilleter
{lat. *folia*}
- fure** (v.)
fuir
{lat. *fugere*, lat. v. *fugire*}
- fum** (m.)
fumée \ **fumèira** (f.): fumée \ **fumar** (v.): fumer, fumer du tabac ou produire de la fumée
Es nuèit coma los fums (c'est noir comme dans la fumée)
- fuòc** [*fuòc*] > [*fiòc*] > [*feòc*] (m.)
feu \ **fuocar**: flamber
{lat. *focum*}
- fusèl** (m.)
fuseau \ **fuselo(n)** (m.) (diminutif)
{lat. *fusellum*}
- fusilh** (m.)
fusil
- fustièr** (m.)
menuisier, charpentier \ **fusta** (f.): grosse poutre \ **fustear** (v.): menuiser \ **contrafustós** (adj.): se dit d'un bois difficile à travailler
- fuvèla** (f.)
boucle d'un noeud \ **fuvelas** (f. pl.): méandres \ **fuvelar** (v. tr.): nouer (un lacet, une corde)

g

gafa (f.)

boue légère, comme celle formée par la neige fondue

gafolhar (v. intr. et tr.)

patauger

gaire (adv.)

peu

gaitar (v.)

regarder \ **gaita-luna** (m.): rêveur, étourdi

galar (v. tr., intr. et r.)

s'amuser, réjouir, jouer \ **galariá** (f.): fête, réjouissance \ **galaire** (m.): amuseur
Era asardós de se galar com'aquò.
La galariá èra a sa fin (la fête se terminait)

gambear (v. intr.)

boiter \ **gambilhar** (v.): boiter légèrement, clopiner

gandòl [*gandò*] (m.) récipient métallique \ **gandòla** (f.):

récipient métallique; seau en fer blanc \ **gandolaa** (f.): contenu d'une *gandòla*

ganhar (v.)

gagner

garait (m.)

champ d'assez grande étendue

garanh (m.)

chiendent
grame est plus courant

garar (v. tr. et r.)

garer

garar (v. tr.)

ôter, enlever
Garar la poussèira (enlever la poussière)

garço(n) (m.)

garçon, fils

gardar (v.)

garder, surveiller, rester

gargaleta (f.)

dans l'expression **beure a la gargaleta** "boire à la régala"

gargamèla (f.)

gosier, gorge \ **esgargamelar** (s') (v. r.): s'égosiller
mot occ. et frpr., était passé dans le fr. commun mais est devenu désuet

garir (v.)

guérir \ **gariso(n)** : guérison

garna (f.)

branche de pin ou de résineux

gasar (v.)

traverser, passer à gué, traverser l'eau, un ruisseau ou une rivière, traverser un pré; *fig.* piétiner \ **gaela** > [*gaila*] > [*guèla*] (f.): lieu de passage à gué, en toponymie

gaucha (f.)

gauche
{fr.}

gaupir (v.)

piétiner, marcher sur \ **gaupilhar** -idem-

gavèl (m.)

fagots de sarments de vigne

gealar, jalar (v.)

geler \ **gealaa, jalaa** (f.): gelée \ **geal** : gel; glace \ **gealosar** (v.): geler légèrement

gealosiá (f.)

jalousie \ **gealós** (adj. m.): jaloux

geinar (v.)

geiner

gençar (v.)

gémir, geindre \ **gençe** (m.): plainte, gémissement

genebre, janèbre (m.)

genévrier, genièvre \ **genebreta** > [*janebreta*] : liqueur de genièvre
{lat. *juniperum*}

genolh, janolh, ginolh (genolh) (m.)

genou
{lat. *genuculu*}

gente, genti (adj.)

joli, charmant, gracieux, distingué; gentil \ **genta, gèntia** (f.) \ **gentes** pour le masc. pl. \ **gentor** (f.): beauté \ **gento(n)**: mignon \ **gentoneta** (adj.): mignonnette \ **gentós** (adj.): beau \ **gentament, gentiament**: bellement, gentiment

gerbièr-èir (m.)

gerbier

germa(n) (adj.)

germain, cousin en parenté

getar, gitar (v.)

jeter; libérer le bétail
Quò èra l'ora de gitar las vachas.

giba (f.)

querelle \ **gibar** (v.): refuser d'obéir, regimber, rouspeter; gronder, réprimander

gibre, jalibre, giure (m.)

givre; grésil \ **gealibra(t), jalibra(t)**: givré

gima (f.) crème (de lait) \ esgimar (v.): écrêmer mot du Velay	gola (f.) gueule \ golalho(n) (m.): gosier \ golar (v.): avaler
gingiva, gengiva (f.) gencive {lat. <i>gingiva</i> }	golha, gòlha (f.) flaque d'eau \ golh (m.): trou d'eau \ golhàs [<i>golhaç</i>] (m.): flaque d'eau, mare \ golhassa (f.): mare
gireta (f.) girouette	gorg (m.) trou d'eau dans une rivière \ gorgolhon (m.): petit <i>gorg</i> ; têtard {lat. <i>gurgite</i> }
gis (adv. nég.) pas de, aucun, point	gòrja (f.) bouche \ ceal de la gòrja : palais
gisclar (v.) glapir, pousser des cris aigus; jaillir, éclabousser	gòrra (f.) vieille vache \ gorreta (f.): petite vache
glaç >[<i>lhaç</i>] (m.) glaçon, bloc de glace	gorrin (m.) vagabond, brigand
glèisa >[<i>lhèisa</i>] (f.) église	gost (m.) goût \ gostar (v.): goûter \ gostar (m.): goûter \ gostaro(n) (m.): petit goûter \ gostós (adj.): gouteux
glenar >[<i>lhinar</i>] (v.) glaner \ glenaire >[<i>lhinaire</i>]: glaneur \ glena (f.): glane	gota (f.) goutte; source, ruisselet en aval immédiat d'une source \ gotèira (f.): gouttière
gleva >[<i>lhiva</i>] (f.) glèbe, morceau de terre durcie {lat. <i>gleba</i> }	governar (v.) gouverner \ govèrn (m.): gouvernement, action de gouverner, de diriger, art de gouverner la maison {lat. <i>gubernare</i> }
glòria (f.) gloire \ gloriós (adj.): glorieux <i>Vos chantan anuèit, Mossur Meiller, aici vès Montregard, d'ont sètz naissut e d'ont sètz la glòria.</i> - Boncompain - hommage à J.F. Meiller {lat. <i>gloria</i> } GL reste prononcé GL et pas LH/Y	gràcia (f.) grâce, faveur \ graciós (adj.): gracieux \ desgràcia (f.): disgrâce, malédiction <i>Per gràcia</i> (de grâce) {lat. <i>gratia</i> }
glut >[<i>lhut</i>] (m.) glouton {lat. <i>gluttu</i> }	grafinhar (v.) égratigner sens commun au français dialectal <i>egrafigner</i>
gobèl (m.) gobelet	graisa (f.) graisse \ graisa blancha (f.): saindoux
gobilha (f.) bille (à jouer) <i>Joar a las gobilhas</i>	gralha, graula (f.) corneille \ gralh (m.): corbeau \ gralhàs [<i>gralhaç</i>] (m.): gros corbeau
gòbi (adj. et adv.) engourdi par le froid <i>A gòbi aus dets</i> (il a froid aux doigts)	grame (m.) chiendent \ esgramelar (v.): arracher le chiendent {lat. <i>gramen</i> }
gofon (m.) gond \ desgofonar (v.): dégondier, sortir de ses gonds {lat. <i>gomphu</i> }	gramolear >[<i>gramoleiar</i>] (v.) tousseur gras \ gramolaire (m.): qui tousse gras
goira < <i>gaoira</i> , guèira (f.) radoire \ goirar < <i>gaoirar</i> (v.): rader, faire mesure rase	gra(n) (m.) grain (des céréales) \ grana (f.): graine; pépin \ granicho(n) (m.): petite graine \ granilha (f.): menues graines \ granièr-èir (m.): grenier \ granar (v. intr.): grener, produire de la graine
gojon (m.) goujon	

grand (adj.)
grand \ **grandir** (v.): grandir \ **grandor** (f.):
grandeur

granja (f.)
grange \ **granjo(n)** (m.): hangar à chars, bergerie

granolha (f.)
grenouille

gra(t) (m.)
gré, gratitude
Li ne'n sabem gra(t) (nous lui en savons gré)

gratar (v.)
gratter

grèla (f.)
grêle

grelhet, grelet, grilet, grinlet (m.)
grillon

gresa (f.)
tartre

grèva (f.)
grève

gris (m.)
gris \ **grisear** > [*griseiar*]: paraître gris, tendre vers
le gris

griu jar (v.)
coincer, visser \ **desgriu jar** (v.): décoincer,
dévisser

griva (f.)
grive (en général)
voir *tordre, jabiata, quiaquià, piule*

grivèl (m.)
tamis \ **grivelar** (v.): tamiser

groar, gruar (v.)
frayer \ **groasso(n)** : saison du fraie, fraieson
Los peissons gruán

gromir (v.)
grogner

gròs (adj.)
gros \ **gròssa** (adj.): grosse

gruna (f.)
grain, grain de raisin (au pluriel, peut désigner la
grappe)

guèrlhe
bancal, tordu; bigle

guèrra (f.)
guerre
{ germ. *werra* }

guèspa (f.)
guêpe

guinhochar (v.)
secouer la tête, hocher de la tête, fig. Hésiter
Peut être d'origine lyonnaise où la guignochette était la détente
d'un fusil;

i

idèa >[idèia] (f.)

idée

Prenguèt l'idèia de filar (il décida de partir)

{fr. *idée*}

ieu (pron. pers.)

je, moi

Ieu mai (moi aussi)

{lat. *ego*}

imatge (m.)

image

immòble (m.)

immeuble

imne (m.)

hymne

prononcer *inne*

inar (v.)

hennir \ **ina** (f.): jument (vocabulaire enfantin)

inhon (m.)

oignon (synonyme de *ceba*)

inventari >[iventari] (m.)

inventaire

ivèrn, *uvèrn* (m.)

hiver

j

jàbia (f.)

cage (à oiseaux)
{lat. *cavea*}

jabiata (f.)

espèce de grive (à déterminer)

jaç (m.)

couche, gîte, litière \ **ajaçar** (v. tr.): se gîter, se
terrorer \ **jacinèira** (f.): femme ayant accouché
récemment (restant encore au lit)

jafi (m.)

croc (de chien), défense d'éléphant

jaire (v. intr. et tr.)

coucher
*Te jases Monistròl, filhona sandarosa, per davant
ton solelh, la tèsta d'ès Paulin e los penons dins
Lèire* (tu te couches, Monistrol, petite fille pleine de santé, face
à ton soleil, la tête à Paulin et les pieds dans la Loire) - A.
Boncompain -

jalh (m.)

coq \ **jalhard** > [*jalhart*] (m.): coq, gros coq,
vieux coq \ **jalinièr-èir** (m.): poulailler \ **jaujali(n)**
(m.): poule qui ne pond pas et chante comme un coq
{lat. *gallus*}

jamais

jamais

japar (v.)

japper, aboyer \ **japilhar** (v.): japper comme un
petit chien

jardi(n) (m.)

jardin

jargèl (m.)

vesce des blés

jargilha (f.)

queréleur, querelle \ **jargilhós** (adj.): queréleur

jarri (m.)

taureau

jaune (m.)

jaune \ **jaunir** (v.): jaunir

jauta, gaunha (f.)

joue
fai la gaunha (il fait la grimace)

jauvir (v.)

avoir l'usage, la possession; jouir; maîtriser, en
venir à bout \ **jauvissença** (f.): usufruit, jouissance
{lat. *gaudere*}

javanhòl, javanèl (m.)

chat-huant; hibou
{lat. v. *cavannus*}

javilha, chavilha (f.)

cheville
{lat. *cavilla*}

javòrnha (f.)

esprit de vengeance, personne revancharde \
javòrnhos (adj.): revancheur

juòc > [*jeòc*], > [*jòc*], m.)

jeu \ **joar** (v.): jouer \ **joaire**: joueur
{lat. *jocu*}

jòia (f.)

joie \ **joios** (adj.): joyeux
{fr. *joie*}

joine (adj.)

jeune \ **joinessa** (f.): jeunesse

jonc (m.)

jonc \ **jonchèira** (f.): endroit couvert de joncs

jonhèira (f.)

châtière

jónher (v.)

attraper, atteindre, joindre
{lat. *jungere*}

jonhta / 'dzwĩto / (f.)

jointure (d'un doigt avec la main)

jorn (m.)

jour

josca, jusca

jusqu'à
Jusca mai (à la prochaine fois)

josclas, jusclas, + [*jusclhas*] (f. pl.)

lanière, sangle de joug

junar (v.)

jeuner
{lat. *jejunare*}

jurar (v. tr. et intr.)

jurer \ **jurament** (m.): juron, blasphème

jus (m.)

jus
{lat. *jus*}

jutjar (v.)

juger \ **jutge** (m.): juge

lac (m.)
lac

lairièr (m.)
côté, bord
{lat. *laterariu*}

lairo(n) (m.)
larron, voleur
{lat. *latronem*} vocabulaire ancien

lais (adv. de lieu)
là-bas, y

laissa-m'istar (laissa-m'estar) (m.)
solitaire, qui veut être tranquille; mélancolie

laisar (v.)
laisser

lait (m.)
lait \ **laitaa** (f.): petit lait \ **laitum** (m.): ensemble des produits laitier \ **laitear**: produire du lait

lampa (f.)
lampe

lana (f.)
laine

languir (v.)
languir \ **langor** (f.): langueur

lani (m.)
lange
{lat. *laneus*}

lanteiro(n) (m.)
pissenlit

lapi(n) (m.)
lapin \ **lapino(n)** (m.): petit lapin \ **lapinaa** (f.): portée de lapin \ **lapinèira** (f.): ensemble de cage à lapins

lar (f.)
âtre, foyer
{lat. *lar*}

lard >[*lart*] (m.)
lard

lardenà (f.)
mésange ; appelé aussi **tèsta nèira**

large (adj.)
large

larmusa
lézard
{*lacrimosa*}

lassar (v.)
lasser \ **las**, **lassa(t)** : lassé, fatigué \ **lassètge** : lassitude, fatigue \ **lassèira** (f.): fatigue

lata (f.)
latte, perche, grand bâton

latz > [*las*] (m.)
côté, flanc
De tots los latz (partout)

laurièr (m.)
laurier

lausa (f.)
ardoise \ **lausissa** (f.): toit de lauze

lauveta ((f.)
alouette

lavandèira (f.)
lavandière

lavanhar (v. tr.)
caresser; *fig.* insister auprès de quelqu'un \ **lavanha**, **lavanhaa** (f.): caresse
L'òme lo lavanhèt talament que Meita de Jalh feniguèt per li bairar sos cent escuts (l'homme insista tellement que Moitié de Coq finit par lui donner ses cent écus) - *Roger de Bayle des Hermens* -

lavar (v.)
laver \ **lavaa**: lavée, lessive \ **lavaor** >[*lavòur*] (m.): lavoir

lavor, **labor** (m.)
labour \ **lavorar**, **laborar** (v.): labourer \ **lavoraire** (m.): laboureur
{lat. *labor*}

lavorjar (v.)
faire la vaisselle \ **lavorjèiras** (f. pl.): eau de vaisselle \ **lavorjums** (m. pl.): *-idem-*

leau >[*lhau*] (adv. de temps)
tôt, bientôt \ **tròp leau** : tros tôt
Voir aussi **tèit**

lèbre, **lèure**, **leure** >[*lhaurè*] (f.)
lièvre \ **lebraud** (m.): levraut
{lat. *lepore*}

lecun, **lacuna**
lequel, laquelle

lèga (f.)
lieue (distance)

legat (m.)
legs

legenda (f.)
légende

legir (v.)
lire

lei (f.)
loi \ **leial**: loyal, légal \ **leialament** : loyalement,
légalement
{lat. *lege*}

lèa >[lèia] (f.)
char à foin, traineau

leïçon (f.)
leçon

lèit (m.)
lit
{lat. *lectum*}

lèive (adj.)
aisé, facile \ **lèivia, lèiva** (adj. f.): facile, aisée

lende, lenda (f.)
lente, oeuf du pou
{lat. *lendite*}

linga, lhenga (f.)
langue \ **lingatge** (m.): langage

lèsa (f.)
largeur d'une étoffe; tranche
Una bona lèsa de pa(n) (une bonne tranche de pain)

léser (m.)
loisir
De léser (à loisir)
Un òme de léser (un feignant)

lessiu, lissiu (m.)
lessif

letània < letania (f.)
litanie \ **letaniar**: dire des litanies \ **desletaniar**:
fig. ne pas arrêter de parler

letra (f.)
lettre \ **òme de las letras** (m.): facteur

leugièr-èir >[liugièr-èir] (adj. m.)
léger / **leugèira** : légère

levaa (f.)
barrage (d'eau), plan d'eau formée par un barrage

levam (m.)
levain

levant (m.)
levant, est

levar (v.)
enlever, oter; lever; accoucher \ **leva(t)**: hormis

lhòcha (f.)
morve \ **lhochós, lhuchós** (adj.): morveux

lhor, lur (pron. pers., adj. poss.)
leur, **lhora, lura** pour le féminin \ **lhors, lhores, lhoros, lurs, lures** au pl.
N'est pas toujours décliné en genre

liar (v.)
attacher, lier, joindre \ **liam** : lien \ **liaire** (m.):
lieur

liberta(t) (f.)
liberté
Mingem mas de pan nièr e buvem d'aiga clara, mas gardem nòstra liberta(t) (Ne mangeons que du pain noir, et ne buvons que de l'eau claire, mais gardons notre liberté) -
Abbé Michel Carrot -

libre (m.)
livre \ **libro(n)** (m.): petit livre \ **libret** (m.): livret
{lat. *liber*}

licar, lichar (v.)
lécher \ **lica-paela** (f.) : gourmande

licor (f.)
liqueur

limaça (f.)
limace \ **limaço(n)** : petite limace

li(n) (m.)
lin

linçòl (m.)
drap

linha (f.)
ligne

liquet (m.)
loquet

lista (f.)
bande de terre étroite \ **listo(n)** (m.): diminutif de
lista

listèl (m.)
liteau

liura (f.)
livre (unité de mesure)

liurar (v. tr.)
livrer \ **liuraso(n)** : livraison
voc. a.

lo, le (art. def.)
le \ **los** (masc. pl.) \ **la** (fem.) \ **las** (fem. pl.)
Au masculin singulier, on emploie localement les deux formes
lo et *le*. Au masculin pluriel, *les* {li} est très rare, *los* est
généralisé.

loiar (v.)louer \ **lòia** (f.): loue{lat. *locare*}la **fèira de la lòia** était une foire où se rencontraient patrons et domestiques de ferme**loira, lòria** (f.)

loutre ; paresse, flemme

{lat. *lutra*}*traïnar la loira* (flemmarder)**lòng** >[lònc] (adj. m.)long / **lònja** (adj. f.) : longue**lòn**h (adv.)

loin

{lat. *longe*}**lop** (m.)loup \ **loba** (f.): louve; scie à deux mains **lobato(n)** (m.): louveteau, fig. enfant agité \ **lobàs**

[lobaç] (m.): gros loup

A pas encara arrapar lo lop per la coá (il n'a pas encore attrapé le loup par la queue) pour quelqu'un d'un peu vantard**lópia** (f.)

loupe

lorda (f.)vertige, tournis \ **lordi(n)**, *lordís* (m.): vertige,

tournis (même sens)

lotariá (f.)

loterie

loti(n) (m.)

lutin

luá (f.)luette \ **luta**: -idem-{lat. *uva, uvitta*}**lum** (m.)

lampe

{lat. *lumen*}**luna** (f.)

lune

{lat. *luna*}**luòc** >[leòc] (m.)

lieu, endroit

{lat. *locus*}**luschet, lischet** (m.)

lucarne (de porte)

lusir (v.)briller, luire, reluire \ **lusernar** (v.): luire parintervalle \ **lusèrna** (f.): ver luisant; *fig.* petite fillemignone; lézard \ **lusent**: luisant{lat. *lucire*}

m

maça (f.)
masse (outil), massue \ **maçòla** (f.): massue

machar (v. tr.)
meurtrir, contusionner \ (v. r.): se meurtrir

machina (f.)
machine

machòta (f.)
chouette

maestre >[mèstre] >[maistre] (m.)
maître

mai (m.)
mois de Mai

mais
plus, davantage
{lat. *magis*}

maid (f.)
maie, pétrin

maigre
maigre \ **maigror** (m.): maigreur

mainaa (f.)
enfants de la famille, famille
{lat. *mansionata*}

maire (f.)
mère \ **mairena** (f.): marraine \ **bèla-maire**: belle-mère

maiso(n) >[meiso(n)] (m.)
maison \ **maisonaa** (f.): maisonnée

maivalença (f.)
plus-value \ **maivalent** (adj.): qui a plus de valeur

mal, mau
mal

malastru(t), mastru(t) (m.)
petit enfant, gosse
{frpr.} mot connu en 43, 07, 26 par le francoprovençal

maleirós (adj.)
malheureux \ **malhurança** (f.): malheur, infortune

malaute (m.)
malade \ **malautós** (adj.): maladif \ **malautiá** (f.): maladie
{lat. v. *malehabitum*}

malh (m.)
maillet
{lat. *malleus*}

malho(n) (m.)
tête du fémur \ **esmalhonar** (s') (v. r.): se déboiter la tête du fémur, se déhancher

ma(n) (f.)
main \ **lo cròs de la ma(n)**: la paume de la main
{lat. *manu*}

mancar (v.)
manquer, omettre, faire défaut, faillir, rater

mandar (v. tr.)
jeter, envoyer, faire venir
mandar en l'autre monde (envoyer dans l'autre monde)
{lat. *mandare*}

manear +>[manear] (v. tr.)
manier

manelha (f.)
poignée, anse (d'un seau, d'un panier)

maneschal (m.)
maréchal-ferrand

mangòrnhe, manguèrlhe, mangue (m. et adj.)
maladroit
Sos dos fraires se botèron a reire e li diguèron qu'èra pas pro fòrt e qu'èra un manguèrlhe (Ses deux frères se mirent à rire et lui dirent qu'ils n'étaient pas assez fort et qu'il était un maladroit) - Roger de Bayle de Hermens -

manjar, minjar (v.)
manger
La forme *minjar* se trouve dans le nord des départements 43, 07, 05

manlèu (m.)
emprunt \ **manlevar** (v. tr.): emprunter \ **manlevaire**: emprunteur

manòbra (f.):
employé domestique journalier

mantèl (m.)
manteau

mantenir (v. tr. et intr.)
maintenir

màntia (f.)
soufflet de forge

mar (f.)
mer
{lat. *mare*}

marana (f.)
épidémie

marbre (m.)
marbre

març
mois de Mars

marcar (v.) marquer, signaler, indiquer; paraître \ marca-mau (m.): qui "marque mal", qui n'est pas élégant, ou qui est sale <i>Ven roge, marca qu'a tòrt</i> (il devient rouge, preuve qu'il a tort)	mascle +>[<i>masclhe</i>] (m.) mâle
marchapè (m.) marchepied	mascòla (f.) auge \ mascolaa (f.): contenue de la <i>mascòla</i> voir aussi bacòla
marchar (v.) marcher voir aussi córrer	masèl (m.) boucherie-abattoir {lat. <i>macellu(m)</i> } <i>voc. a.</i>
marcha(t) (m.) marché	maselar (m.) esquinter, blesser \ esmaselar : meurtrir
marfondre (se) (v. r.) se morfondre	mati(n) (m.) matin \ matinós (adj.): matinal
margalhar (v.) peindre de différentes couleurs	maucontent (m. et adj.) mécontent
margolh (m.) martin-pêcheur {lat. <i>mergulius</i> }	maufaire (v.) faire le mal
mariar, maridar (v.) marrier \ mariatge (m.): mariage \ mari(t) (m.): mari <i>Chalancon se marida ... parents, amics, vesins, corron en procission.</i> - J.-Fr. Meiller - Poésies patoises –	maür +>[<i>moèir</i>] (adj.) mûr \ maürar : mûrir {lat. <i>maturus</i> }
marioneta (f.) marionnette	mausa(n) (adj.) malsain
marra (f.) houe \ marrar (v. tr. et intr.): piocher \ marraire (m.): qui travaille avec une houe; <i>fig.</i> gros travailleur	amaüfa, amaüssa, maüssa, maiossa, amagauda (f.) fraise (bot.) \ amaüfièr, amaüssièr-èir, amigaudièr (m.): fraisier
martèl (m.) marteau	mautractar +>[<i>mautratar</i>] (v.) maltraiter
mas mais; que, sauf \ mas que : pourvu que <i>Sió mas poussèira.</i> (je ne suis que poussière) <i>Mas ieu</i> (excepté moi) .	mauvàs (adj.) mauvais
mas (m.) ferme isolée, hameau {lat. <i>mansus</i> } <i>voc. a.</i>	mauveire dans l'expression <i>èsser de mauveire</i> "être pâle, paraître maladif"
mascar (v.) masquer, porter un masque \ masca (f.) : personne masquée	mauvirar (v.) mal tourner
maschar (v.) meurtrir (se dit en particulier pour un fruit abimé: <i>Aquele frut es maschat</i>)	meal (m.) miel \ melicós (adj.): mielleux, sirupeux, gluant {lat. <i>mele</i> }
mascharar, maschirar, maschurar (v.) noircir, souiller, salir \ maschura (f.): noircissure	mealha (f.) maille, ancienne monnaie de petite valeur {lat. <i>metallia</i> } <i>voc. a.</i>
	medaci(n) (m.) médecin {fr. <i>médecin</i> }
	medalha (f.) médaille La forme classique pour notre dialecte est mealha

mèi (m.) milieu \ mea(n) >[<i>meia(n)</i>] (adj.): qui est au milieu, median , meana >[<i>meiana</i>] pour le f. \ mèa >[<i>mèia</i>] (adj. f.): mi <i>A mèia matinaa</i> (au milieu de la matinée) {lat. <i>mediu, media</i> }	mens, mins [<i>mis</i>] (adv.) moins {lat. <i>minus</i> }
meana (f.) courroie de fléau	mentir (v.) mentir
mèanuèit >[<i>mèianèit</i>] (f.) minuit	mento(n) (m.) menton
meijorn midi; repas de midi	minuta, menuta (f.) minute
meijornar (v. intr.) prendre le repas de midi	merir (v.) mourir \ morent (m.): mourant
meirar (v. tr. et intr.) déménager, migrer; déplacer {lat. <i>migrare</i> }	mèrle (m.) merle {lat. <i>merulum</i> }
meissonièr-èir (m.) moissonneur	merluça (f.) morue
mèita (f.) moitié \ meita(t) (f.): moitié <i>Per mèita</i> (à moitié)	mes (m.) mois
meitenc (m.) métan (unité de surface) \ meitenchaa (f.): métanchée	meschant (m.) méchant \ meschandisa (f.): méchanceté
mèlhs mieux; plus, davantage \ melhor : meilleur {lat. <i>melius</i> }	mesclar + [<i>mesclhar</i>] (v.) mêler, mélanger \ entremesclar (v.): entremêler \ mesclaa (f.): mélange \ mesclalha (f.): mélange \ desmesclar (v.): démêler
membre (m.) membre	mesconéisser (v. tr.) méconnaître \ mesconeisable (adj.): méconnaissable
menaïre (m.) conducteur, celui qui mène	mesfiar (se) (v.) se méfier
menar (v.) mener; être en chaleur \ mèna (f.): conduite, accompagnement <i>De bona mèna</i> (facile à mener, docile, facile à vivre)	mesir (mosir) (v.) moisir <i>Un morcèl de pan nièr qu'es per meita mesi(t) ...</i> (un morceau de pain noir à moitié moisi) - L. Chambonnet - {lat. <i>mocere</i> > <i>mocire</i> }
مندره, mindre (adj. f. et adj. m.) moindre <i>La mindre aureta</i> (la moindre petite brise)	mème (adj.) même \ mèma pour le féminin \ mèmes (m. pl.) \ mèmas (f. pl.)
menestrièr-èir (m.) ménestrier	mespresar (v.) mépriser
menistre (m.) pasteur (protestant) <i>Lo menistre legiguèt la paraula e faguèt la prièra</i> (Le pasteur lut la parole et fit la prière) - Elisabeth Darcissac - {lat. <i>ministru</i> }	messaj (f.) mensonge
	mestièr-èir (m.) métier; machine à tisser
	mesura (f.) mesure \ mesurar (v.): mesurer

mieu (adj. poss.) mien \ miá : mienne	modar (v. tr. et r.) partir, commencer, mettre en mouvement; démarrer, faire partir \ amaudar (v. tr. et intr.): - même sens- \ esmodar : faire bouger, mettre en mouvement; activer, exciter <i>Èsser esmoda(t)</i> (être vif) (être dégourdi) <i>L'usina amaudava mas vès las uèit oras</i> ("L'usine n'ouvrait que vers les huit heures").
meula (f.) moelle {lat. <i>medulla</i> }	moisse (adj.) moite, humide
mia (f.) amie, mie	mòl > [<i>moal</i>] (m.) mie de pain \ molet (m.): -idem-
mila mille <i>Dedins, çais aiá cinc mila francs</i> forme atypique réintroduite par le fr., à la place de <i>mial</i> , <i>miala</i>	mòla (f.) meule; pierre à aiguiser \ esmolar (v.): aiguiser
milio(n) million	molhar (v.) mouiller {lat. <i>molliare</i> }
minatar (v.) chatter	moli(n) (m.) moulin \ molinièr , mounièr (m.): meunier \ mounèira : meunière; hanneton
mingolet (adj.) frêle, chétif	molinar (v.) moudre le café
ministèri (m.) ministère	moment (m.) moment
miracle (m.) miracle \ miraculós (adj.): miraculeux <i>Lo miracle dès Baret, una feá blancha faguèt 'n anhèl gris.</i> (ici, l'écriture de Baret n'est pas vérifiée)	monde (m.) monde, les gens
mirar (v.) regarder, se mirer \ miralhar (v.r.): se mirer, se regarder dans une glace <i>Quand me miralhe, me tròbe bien gente coma los autres</i> - d'un conte d' E. Darcissac -	monea > [<i>moneá</i>] > [<i>monèia</i>] (f.) monnaie \ pòrtamonea (m.): porte-monnaie {lat. <i>moneta</i> }
miro(n), mira (m. et f.) chat, chatte	monet (m.) chat \ moneta (f.): chatte
missio(n), messio(n) (m.) mission \ missionari : missionnaire	monha (f.) grimace, moue
misteriós (adj.) mystérieux	monho(n) (m.) moignon
mòble (adj.) mou, meuble, léger	monina (m.) femelle du singe, guenon; fig. <i>chipie</i>
mòble (m.) meuble	montanha (f.) montagne \ montanhós (adj.): de montagne, montagnard \ montanhièr (m.): montagnard \ montanhèira (f.): montagnarde
mochar (v.) moucher \ mochaor > [<i>mochòur</i>] (m.): mouchoir	montar (v.) monter \ montaa (montada) (f.): montée \ montaor > [<i>montòur</i>], monta(t) (m.): rampe de montée de grange
mocho(n) (m.) rondin, bûche \ mocho(n) chalendós (m.): bûche de Noël	montelh (m.) monticule, tas

morre (m.) museau; figure \ morral (m.): muselière, muflière \ morrear >[<i>morreiar</i>], morrelhar : fouir avec le groin, fouger, creuser le sol, gratter le sol \ morrelhatar (v.): gratter le sol (comme le ferait un sanglier) \ morret (m.): petit museau	mouto(n) (m.) mouton {lat. <i>multone</i> }
mòrdre (v.) mordre {lat. <i>mordere</i> }	móuzer (v.) traire \ mouzuá (f.): traite {lat. <i>mulgere</i> }
mòrt (f.) mort	muaa (f.) orage, averse \ muatge (m.): passage à l'orage dans lo temps es en muatge (le temps est à l'orage)
moscha (f.) mouche; flocon \ moscha dau brusc : abeille <i>La bisa aiá bofa(t) las moschas de neu.</i> (La bise avait soufflé les flocons de neige)	muar (v. tr.) changer de linge, changer les langes d'un enfant <i>Aurai ce que chau per le jaire e le muar</i> (j'emmènerai ce qu'il faut pour le coucher et le changer) - <i>L. Chambonnet</i> -
mossur (m.) monsieur	mu (m.) muid \ dimèi-mu (m.): demi-muid {lat. <i>modiu</i> }
mostacha (f.) moustache	muola (f.) mule \ muol (m.): mulet
mostarda (f.) moutarde	murga (f.) souris des champs, mulot ; musaraigne
mosteala (m. et f.) belette \ mosteal (m.): belette	murtre (m.) meurtre vocabulaire ancien
mòstra (f.) montre	musica (f.) musique \ musicaire (m.): musicien {lat. <i>musica</i> }
mostrar (v.) montrer \ mòstra (f.): échantillon de démonstration <i>Botar pèr mòstra</i> (exposer)	mu(t) (adj.) muet \ muá (adj. f.): muette <i>Tot es mut, lo ceau mai la tèrra</i> (tout est silencieux, le ciel et la terre) - <i>Peyroche</i> -
mota (f.) motte \ s'amotir (v.): devenir un pré (pour une terre) \ motàs [<i>motaç</i>] (m.): monticule \ motassa (f.): grosse motte	
mòtle >[<i>mònle</i>] (m.) moule (à gâteau) \ motlar (v.): mouler \ desmotlar (v.): démouler {lat. <i>modulu</i> }	
motor (m.) moteur	
mòure (v. tr. et r.) mouvoir, se mouvoir, remuer {lat. <i>movere</i> }	
mòure (v.) moudre {lat. <i>molere</i> }	
mòuta (f.) mouture; charge de farine, quantité de grains moulue {lat. <i>molitura</i> }	

n

nadar (v.)

nager \ **nada**(f.): nage \ **nadaire** (m.): nageur
{lat. *natare*}

nafra, nhafra (f.)

balafre, griffure \ **nafrar**, *nhafrar* (v.): balafre, blesser

nais (m.)

lavoir, bassin d'eau, routoir

naïsser (v.)

naître \ **naissença** (f.): naissance \ **naissu(t)** / **naissuá** : né / née

narsa (f.)

marais, marécage, pré marécageux

nas (m.)

nez
{lat. *nasu*}

naut (adj.)

haut \ **nauta** (adj.): haute \ **nautor** (f.): hauteur

nebo(t)

neveu \ **nebona** (f.): nièce
nèça est d'usage plus courant que *nebona*

nèça (f.)

nièce

necessari (adj.)

nécessaire \ **necessita(t)** nécessité
{lat. *necessariu*}

near >[neiar] [near] (v.)

noyer \ **neaa**, >[neiaa] (f.): noyade
{lat. *necare*}

nèira (f.)

puce (voir aussi **piuse**)

ne'n (ne) (pr.)

en

nèspla (f.)

nèfle
{lat. *mespila*}

netear >[netear] [netear] (v.)

nettoyer

netoira (f.)

placenta, enveloppe foetale

neu (f.)

neige \ **faire de neu** (v.): neiger
{lat. *nive*}

neaula (f.)

brouillard, brumes (pour le pluriel); nuage \ **neulós**
(neblós) (adj.): brumeux
{lat. *nebula*}

nhacar (v.)

manger, mastiquer avec bruit, mordre

ni (conj.)

ni

ni (m.)

nid d'oiseau \ **nisar** (vel-c., lg.) : nicher \ **nisada** (vel-c., lg.): nichée

nial (m.)

nichet, œuf marquant la place de ponte des poules
{lat. *nidale*}

nièla (f.)

nielle des blés

nièr/-èir (adj.)

noir \ **nèira** (adj. f.): noire

niflar (v.)

sentir

nimais (conj.)

ni non plus

nivèl (m.)

niveau, étage

no (m.)

nœud \ **noar** (v.): nouer \ **lo no dau còl**: la pomme d'Adam
{lat. *nodus*}

nòble (adj.)

noble

nòça (f.)

noce
Fan de nòças (ils font la noce)
Èsser de nòça (être invité à une noce)
{lat. *nuptias* > *noptias*}

noierà-èir (m.)

noyer \ **noierà** (f.): huile de noix
L'ombra dau noierà es pas bona.

no(m) (m.)

nom

nombre (m.)

nombre \ **nombrós** (adj.): nombreux

nò(n), no(n) (adv. nég.)

non

nose (f.)

noix
{lat. *nuce*}

nòstre

nôtre

nòta (f.)

note

notari (m.)

notaire \ **notariá** (f.): étude de notaire
{lat. *notariu*}

nòu (adj. num. card.)

neuf (le chiffre 9) \ **nova** f. \ **noven**: neuvième \
nova, novena: neuvième au féminin

nòu, nòve (adj.)

neuf, nouveau \ **nòva**: neuve \ **nòus, nòves** m. pl.

novèl (adj.)

nouveau \ **novèla** (adj.): nouvelle \ **novèls**,
noveaus(m. pl), **novèlas** (f. pl.) : nouvelles
Quen novèl ? (Quelles nouvelles ?)

novenas (f. pl.)

neuvaines, prières ou dévotions répétées pendant
neuf jours pour obtenir une grâce divine.

nòvi, nòuvi (m.)

fiancé; nouveau marié

nu (adj.)

nu \ **nuá** (adj.): nue

nuèit >[*nèit*] (f.)

nuît

nurir (m.)

nourrir

{lat. *nutrire*} Voir aussi **avidar**

O

o (conj.)

ou

o (pr. neutre)

le

Son òme v-o sap ben (son homme le sait bien)

Vos o dise (je vous le dis)

Diá me v-o (dis-le moi !)

Diá nos o (dis-le nous !)

O sabem pas ! (nous ne le savons pas)

Dans la langue parlée, ce pronom est précédé le plus souvent de de -v-, pour éviter la rencontre de deux voyelles.

òbra (f.)

travail, oeuvre \ **òbras** (f. pl.): travaux \ **obrant**:

ouvrable (pour un jour travaillé) \ **obrièr-èir** (m.):

ouvrier

observar (v.)

observer

odor, *audor* (f.)

odeur

{lat. odor}

ofrir (v. tr.)

offrir \ **ofrenda** (f.): offrande

oèi

oui \ **òc-be(n)** [ò-be]: oui (plus affirmé)

ola (f.)

marmite \ **oleta** (f.): petite marmite \ **olaa** (olada):

marmite, potée \ **olièr-èir**(m.): potier

{lat. olla}

òli (f.)

huile

Souvent sous la forme **i-òli**, **i-òle**

òm (pr. indéfini)

on

presque toujours *n-òm*

ombra (f.)

ombre \ **ombreta** (f.): ombre légère \ **ombrum** (m.):

ombre \ **ombreiaa** (f.): moment sans soleil - où le

soleil est caché par les nuages -

Fai d'ombreiaa (le soleil est caché)

{lat. umbra}

òme (m.)

homme; mari \ **omenon** (m.): petit bout d'homme

{lat. homine}

omeleta (f.)

omelette

onça (f.)

articulation de doigt, phalange ; *las onças*:

ensemble des jointures d'une main

{lat. uncia}

oncle +>[onclhe] (m.)

oncle

onda (f.)

onde

ongla +>[onlha] (f.)

ongle \ **onglo(n)** +>[onlho(n)] (m.): petit ongle

Sas onlhas pontuaas laboravan son còrs (ses ongles

pointues labouraient son corps) - Abbé Michel Carrot -

onor (m.)

honneur

ont, *onte*, *ent*

où

ont es ? (où est-il ?)

onta (f.)

honte

ora (f.)

heure \ **oreta** (f.): petite heure, un peu moins d'une

heure

Quna ora qu'es ? Quant es d'oras ?

Totas las oras se sèguan mas se semblan pas totas

(Toutes les heures se suivent mais elles ne se ressemblent pas

toutes) - Jean Delaigue -

{lat. hora}

oraso(n), *auraso(n)* (m.)

oraison

ordinari (adj. m.)

ordinaire \ **ordinària** (adj. f.): ordinaire \

d'ordinari (adv.): d'ordinaire

orgulh (m.)

orgueil \ **orgulhós** (adj. m.): orgueilleux, vaniteux,

fier

origina (f.)

origine

orjòl, *arjòl* (m.)

orgelet, grain d'orge

{lat. hordeolu}

orlar (v.)

ourler \ **òrle** (m.): ourlet \ **orlet** (m.): ourlet \ **orlaire**

(m.): celui qui fait les ourlets \ **fausòrle** (m.): faux-

ourlet

ornar (v.)

orner \ **ornament** (m.): ornement

orror (f.)

horreur

òrt (m.)

jardin, potager \ **orto(n)** (m.): petit jardin
{lat. *hortus*} voir aussi **jardin**

órtia < *ortia* (f.)

ortie

òs (m.)

os \ **ossilhon** (m.): petit os \ **ossós** (adj.): osseux \
òssas (f. pl.): les os; carcasse

ostal (m.)

maison, demeure

ce mot est rare à l'est du Velay où on utilise plutôt **maiso(n)**

ostiá < *ostia* (f.)

hostie

òucha (f.)

ouche, parcelle de terrain de très bonne qualité,
située près de la maison

òume (m.)

orme

ouzoira (f.)

clavette de la roue d'un char

p

pacha (f.)

accord, pacte \ **pachear** >[pacheiar]: pacter, conclure un marché
Pacha feita ! (Formule prononcée pour sceller un accord de vente, en tapant dans la main de l'autre)

paela >[pèila], >[pèla] (padèla) (f.)

poêle \ **paelaa** >[peilaa] (f.): poêlée

païar (v.)

payer \ **païament**: paiement
Quant chal, per vòstre païament ? (combien faut-il pour votre paiement ?)

paire (m.)

père \ **pai(n)** >[peiri(n)] , *pairen* (m.): parrain \ **bèu-paire** : beau-père
 {lat. *patre(m)*}

pairòla >[peiròla] (f.)

chaudron \ **pairolìer-èir** >[peirolìer-èir] (m.): chaudronnier, fabricant de chaudrons

país (m.)

pays \ **païsan** (m.): paysan

pàisser (v.)

paître

paja (f.)

page
virem la paja ! (tourmons la page !)

pal, pau (m.)

pieu, pal, barre, tortoir de charette
A la cima de la davalaa de "Cheirat", par que las fretas retenguèssan lur char, los tres òmes se pendolèran au pau de mecanica (Au sommet de la descente du Chirat, pour que les freins retiennent leur char, les trois hommes se pendirent à la barre) – Jean Courbon ; dès Vaubarlet - *Los bigants* – 10/02/2000 –

pala (f.)

pelle \ **palaa** (f.): pelletée \ **palhard**: pelle \ **palear** +>[paleiar] (v.): retourner à la pelle, peller \ **paletear** +>[paleteiar] (v.): pelleter

paleta (f.)

petite pelle, pelle à long manche; omoplate

palha (f.)

paille \ **palhar** (v.): poser de la paille \ **palhaire** (m.): rempailleur \ **palhurjar, palhorjar** (v.): amasser la paille à la façon dont les truies préparent leur lit \ **palhàs [-aç]** (m.): toitde chaume
 {lat. *palea(m)*}

pa(n) (m.)

pain \ **panetèira** (f.): endroit où entreposer le pain

panar (v. tr. et intr.)

essuyer, torcher, nettoyer \ **pana-cùol** (m.): papier-toilette \ **panossa** (f.): chiffon, gant de toilette, torchon

paneïrar (v. intr.)

quitter son employeur avant la fin du contrat \ **far panièr, faire panièr-èir**: -idem-

panèl (m.)

panneau

panièr-èir (m.)

panier \ **paneïro(n)** (m.): petit panier \ **panèira** (f.): panier

paor >[pòur], paora >[pòura] (f.)

peur \ **paurós** (adj.): peureux
 {lat. *pavor*}

papièr-èir (m.)

papier

paradís (m.)

paradis
Anar en paradís (aller au paradis)

parament (m.)

bijou

paramoschas (f.)

chasse-mouches

parapluèia >[paraplèia], paraplòva (m.)

parapluie

parar (v. tr. et r.)

protéger, défendre; garder les bêtes; chasser \ **paratge** (m.): garde, surveillance (action de surveiller)
Pararem vòstre fam (nous soulagerons votre faim)
Paratz l'aurelha (tendez l'oreille)

parasina(f.)

résine de pin ou sapin \ **parasínós** (adj.): plein de résine

paraula (f.)

parole
Sa paraula se perd dins una bofaa d'aura. (Ses mots se perdent dans un souffle de vent)

paréisser (v.)

paraître
Pareis que (il paraît que ...)

parelh (m.)

paire, un couple (de bœufs)

parents (m. pl.)

parents

pare(t) (f.) mur, paroi {lat. <i>parietem</i> > <i>paretem</i> > <i>parete</i> }	pasneus, pasnius (adv.) même pas
parièr-èir (m.et adj. m.) pareil \ parèira (f. et adj. f.): pareille	pasquière (m.) pâturage
pariolo(n) (m.) colchique; crocus	passar (v.) passer
parjar (v.) parquer \ parjon (m.): parc, étable à cochon \ parjada : troupeau, troupeau parqué	passa(t) (m.) passé
parjumi(n), parjomi(n), perjumi(n) (m.) parchemin {lat. <i>particaminu</i> } voir aussi perjam	passatge (m.) passage
parlar (v.) parler \ parlar (m.): parler, langage	passatgièr-èir (m. et adj.) passager \ passatgèira (f. et adj.): passagère
parna (f.) cuisse, fesse	passera(t) (m.) moineau mot pratiquement disparu, remplacé par le fr.
parpalho(n) (m.) papillon \ parpalhonar (v.): papilloner \ parpalhòta (f.): papillotte \ parpalhòla, parpavòla (f.): coccinelle	passeta (f.) passoire
parròcha (f.) paroisse \ parrochan (m.) (voc. a.): parroissien	pasta (f.) pâte \ pastar (v.): pétrir \ pastós (adj.): pâteux
part (f.) part <i>La grand part</i> (la plupart)	pastenaia, pestenaia, pestenalha (f.) carotte {lat. <i>pastinaca</i> } Voir aussi racina
partetjar, partatjar (v.) partager	pastura (f.) fourrage \ pastural (m.): pâturage (pré) \ pasturar (v. intr. et tr.): paître (un pré)
partia > [partiad] (f.) partie	pataire (m.) chiffonnier, ferrailleur
partir (v.) partir \ partent : partant	pataire (a pataire) sur le dos
pas (adv. négatif) pas	patir (v.) pâtir, souffrir, peiner
pas (m.) pas: de marche {lat. <i>passu</i> }	patolhar (v.) patauger \ despatolhar (v.): desembourber Les patois de France connaissent <i>patouiller, dépatouiller</i>
pas (m.) pas: de marche {lat. <i>passu</i> }	pauc (adv. et m.) peu \ pauchon : petit peu
pas (m.) passage \ passet (m.): -idem- \ passa (f.): -idem- \ passaor > [passòur] (m.): -idem- \ passoira < <i>passaoira</i> (f.): dispositif pour traverser un cours d'eau (passerelle ou pierres), lieu de passage pour les animaux passarèla (f.): passerelle	paupear +> [paupeiar] (v.) poser doucement la main, la patte {lat. <i>palpare</i> + <i>idiare</i> }
pascas Pâques	paure pauvre \ paurèira : pauvreté, ensemble des personnes pauvres
pasmens, pasmi(n)s, pasnimens (adv.) pourtant, cependant, toutefois, néanmoins	pausar (v.) poser {lat. <i>pausare</i> }

pauta (f.) patte	pelha (f.) vieux chiffon \ pelhas (f. pl.): haillons \ pelhasas (f. pl.): haillons <i>pillea</i>
pautalobina (f.) renoncule rampante	pelhonar (v.) scintiller <i>Las estealas pelhonavan</i> ("Les étoiles scintillaient") {occ. <i>pelhon</i> (cil)}
pautassa (f.) fosse à lisier	pelòrsa, pealòrsa, pialòssa (f.) prunelle \ pelorsier : prunellier
pautrir (v.) tripoter, toucher, palper	pelòta (f.) pelote
pavo(n) (m.) paon <i>Las plumas dau pavon tomban davant l'ivèrn</i> {lat. <i>pavonis</i> }	pena (f.) peine, inquiétude \ penable (adj.): pénible, qui donne de la peine
pè (m.) pied \ peaa (f.): trace de pas, empreinte de pied	penche (m.) peigne, démêloir \ penchenar : peigner {lat. <i>pectine</i> }
pè de lop (m.) bouton d'or	pendent (prép.) pendant <i>Pendent aquel temps</i> (pendant ce temps là)
pealar (v.) écorcer (un arbre); \ pealaire, pealaor > [<i>pealòur</i>] (m.): écorçoir (pour écorce fine) \ peala-fen (m.): crochet à foin	pendent d'aurelhas (m.) boucle d'oreille
pèça (f.) morceau, pièce, partie d'un tout; pièce de monnaie; représentation théâtrale \ despeçar (v.): dépecer \ espeçar (v. tr. et r.): mettre en pièces, casser <i>Una pèça de pa(n)</i>	pendiàs [<i>pendiaç</i>], pendiàs aiaça (m.) pie-grièche
pecha(t) (m.) péché \ pechar : pécher \ pechaire (m.): pécheur \ pechaire ! : pecaïre !	pendòl (m.) chose qui pend \ au pendòl (loc. adv.): pendu \ pendolar (v.): pendre \ despendolar : dépendre, décrocher
pegòla, pegola (f.) résine \ empegolar (v. tr.): poisser \ empegolar (s') (v. r.): se poisser voir aussi petja	penechar (v. intr.) sommoler ou s'assoupir (en penchant ou branlant la tête) Voir aussi somelhar, assomelhar
pèira (f.) pierre \ peirèira (f.): carrière de pierre; mine de charbon	pensar (v.) penser \ pensaa (f.): pensée
peisson (m.) poisson \ peissonièr (m.): poissonnier	pepiá < <i>pepia</i> (f.) pépie (maladie des poules)
peitral (m.) poitrail	per (prép.) pour, par \ per çò que : parce que \ peraquí, per-aquí : environ <i>Es peraquí mejjorn !</i> (Il est environ midi)
peitri(n) (m.) pétrin Voir aussi maid	pera (f.) poire \ perús [<i>peruç</i>] (m.): poire, poire sauvage \ perier (m.), perèira (f.): poirier \ perussier (m.): poirier sauvage, poirier \ pero(n) (m.): petite poire; prune.
pèl, apèl (f.) peau \ pelo(n) (m.): peau (diminutif)	peraquò (adv.) pourquoi <i>Es peraquò</i> (c'est pourquoi)
pel, peal (m.) cheveu, poil \ pelhon (m.): cil \ pelu(t) (adj.): poilu, à poils longs \ los peus : les cheveux \ pas un peal : pas du tout \ pas peal : pas du tout {lat. <i>pelle</i> }	

perat (adv.) tout à fait, complètement; pour toujours	pescha (f.) pêche \ peschaire (m.):pêcheur \ peschar (v.): pêcher \ peschièr-èir (m.): vivier, bassin, étang de pêche
perbelhir (v.) blanchir les légumes dans l'eau bouillante	peset (m.) pois (légume) {lat. <i>pis(um)</i> + <i>ittu</i> }
perceure (v. tr.) percevoir	pestèlh (m.) pilon de mortier \ pestelhon (m.): mortier à sel, ou pour la pâte des cochons
perdon pardon \ perdonar : pardonner	petaç (m.) pièce de tissu; vieux linge, haillon, lambeau d'étoffe, couche d'enfant \ petaçon (m.): petit morceau de tissu \ petaçar (v.): rapiéçer, ravauder, racommoder, tricoter
pèdre (v.) perdre \ pèrda (f.):perte	petafinar (v.) s'abimer, dépenser, <i>fig.</i> mourir \ petafin (m.) : fin désastreuse <i>Quò èi vès Coiròlas que la viaas petafinèran</i> (C'est vers Coirolles que les choses se gâtèrent)
perfum (m.) parfum \ perfumar (v.): parfumer	petar (v.) éclater
perjam (m.) parchemin {Pergame (ville grecque)} <i>voc.a.</i> –	petaraba (m. ou f.) sorte de sarbacane en sureau, utilisé avec une baguette de noisetier pour lancer le projectile (jeu)
permenar (v.) promener	petarèla (f.) cyclomoteur
permettre (v.) permettre \ permissio(n) (f.): permission	petelhar (v.) pétiller
perpelhar (v.) clignoter \ perpelhantar : -idem-	petit (m.) petit \ petita (f.) petite \ petito(n) , petioto(n) (m., adj.): tout petit \ petitona , petiotona (m., adj.): toute petite \ apetiotonar (v.): rapetisser \ petitament : petitement {lat. <i>pittitus</i> }
perqué pourquoi	petja ((f.) poix, résine, colle \ petjós (pegós) (adj.): résineux, colleux \ apetjar (v.): coller \ despetjar (v.): détacher foir aussi pegòla
persègre (v. tr.) poursuivre	peulh (m.) pou \ peulhar , espeular (v.): épouiller {lat. <i>peducula</i> }
pèrsia < <i>persia</i> (f.) pêche (fruit) \ persièr (m.): pêcher <i>Las persias, las peras, las auriòlas; tot aquò se vendia au quartairon</i> (Les pêches, les poires, les chataignes sèches; tout ça se vendait au quart de livre) - <i>Elisabeth Darcissac</i> - {lat. <i>persica</i> }	peulha-sèrp (f.) libellule
persona (f.) personne	peure, pebre, poèbre (m.) poivre \ peurar , pebrar , poebrar : poivrer \ peurèira , pebrèira (f.): poivrière {lat. <i>piperem</i> }
pertús (m.) pertuis, trou, tunnel, col, gorge \ pertusar (v.): percer, trouser {lat. <i>pertusum, pertusium</i> } Mot connu en fr., frp. et occ.	
pervencha (f.) pervenche \ pervenchèira (f.): lieu planté de pervenches	
pervenir (v. intr.) parvenir	
pes (m.) poids \ pesar (v.): peser \ pesaa (f.): pesée	

pibà (m.) pic-vert forme locale	pintrar (v.) peindre \ pintrolar (v.): peinturlurer {lat. <i>pinctare</i> }
pibla, piba (f.) peuplier \ píbol, pibol (m.): peuplier {lat. <i>popula, populus</i> }	piquèrla (f.) chassie (des yeux) \ piquerlós, picarlós (adj. m.): chassieux <i>Se lèva e sòrt dau boès en fretant sos uèlhs tot piquerlós</i> mot connu à l'extrémité nord-est du domaine, pourrait venir de Lyon.
picar (v.) piquer \ pica (f.): pointe <i>A la pica dau jorn</i>	pis tant pis : tant pis
picaud (m.) picaudon, fromage \ picaudo(n) (m.): -idem Sur le plateau du Lignon, <i>picaud/picaudon</i> désigne le fromage de façon générale	pissar (v.) pisser, uriner \ pisso(n) (m.): pipi
pichar (v.) piler; frapper \ pichairo(n) (m.): pilon (pour aliments) <i>Quau z-ei que picha ?</i> (qui frappe ? .. à la porte)	pitre (m.) poitrine
pidança (f.) pitance	piular (v.) piauler {lat. <i>piulare</i> }
pièça (f.) solive, petite poutre \ mèstre-pièça (f.): poutre centrale	piule (f.) petite grive, grive de vigne
pieta(t) (f.) pitié \ pida (f.): <i>idem</i> <i>La pida dau lion es mas dins los libres</i> (La pitié du lion n'est que dans les livres) - Abbé Michel Carrot - {lat. <i>pieta, pietatis</i> }	piuse, piousa (f.) puce \ piuso(n) (m.): puceron, <i>fig.</i> petit enfant (affectif) \ marchat de las piousas : marché aux puces voir aussi nèira
pigotar (picotar) (v. tr.) picoter <i>Iu las ai pigota(t) las brisas de sciénça que laissan sotz lhurs pès los sabents de la França</i> (Moi, je l'ai ai picoré les miettes de science que laissent sous leurs pieds les savants de la France) - J-F Meiller -	plaça (f.) place
pilhon (m.) poussin, se dit aussi affectueusement pour un enfant	plai (m.) érable-sycomore <i>Lo plai se tombava en la luna vèlha, lo pi(n) en la luna novèla</i> {lat. <i>platanu</i> }
pi(n) (m.) pin \ pinato(n) (m.): jeune pin \ pinataa (f.): forêt de pin	plaia (f.) plaie {lat. <i>plaga</i> }
pinçar (v.) pincer	plaidear +>[<i>plaideiar</i>] (v.) plaider \ plaideaire >[<i>plaideiaire</i>] (m.): plaideur
pincèl (m.) pinceau	plaire (v. intr.) plaie \ plagu(t) : plu (p.p.) {lat. <i>placere</i> }
pingar (se) (v. r.) se planter; se dresser ou se lever rapidement, se mettre debout, sauter \ pinguet : piquet, pieu	plana (f.) plaine, plateau \ planèsa : petite plaine
pinhar, pinar (v.) peigner \ despinhar (v.): dépeigner	planc (m.) plancher; aire de battage dans la grange
pinjon (m.) pigeon \ pinjonier-èir (m.): pigeonnier	planha (f.) planche

plànher (v.)
plaindre \ **planhum** (m.): plainte

plantar (v.)
planter \ **planta** (f.): plante

plaser (m.)
plaisir \ **plasent** (adj.): plaisant, agréable

plastre (m.)
plâtre

plat (adj.)
plat

plat (m.)
plat \ **plato(n)** (m.): petit plat \ **platonaa** (f.):
contenu d'un petit plat \ **plataa** (f.): contenu d'un
plat; grande quantité
Es tombat una plataa de neu (il est tombé une grande
quantité de neige)

platèl (m.)
plateau

plec (m.)
pli \ **plear** +>[pleiar] : plier, ployer \ **desplear**
+>[despleiar] (v.): déplier \ **plea** >[plèia]: levée
de jeu de cartes

ple(n) (adj.)
plein, *plena* au f.
{lat. *plenus*}

plomjo(n) (m.)
moyette, meule de gerbes \ **aplomjonar** (v. intr.):
mettre en meule

plorar, plurar (v.)
pleurer \ **plor** (m.): pleur
{lat. *plorare*}

plòt (m.)
billot

plòure
pleuvoir
{lat. *plovere*}

plovinar (v.)
bruiner \ **plovina, plovinaa** (f.): bruine

pluèia >[plèia], **plòia, plòva** (f.)
pluie
{lat. *pluvia*}

ploma (f.)
plume \ **plomar** (v. tr.): plumer

poar, polar (v. tr.)
tailler (la vigne, une haie), élaguer
{lat. *putare*}

poce (m.)
pouce

pòcha (f.)
poche

pocho(n) (m.)
mesure pour le vin
{fr.}

poiòl (m.)
tas \ **poiolar** (v. tr.): mettre en tas

poire (v.)
pouvoir
Se pòves (si tu peux)

poiso(n) (f.)
poison \ **empoisonar** (v.): empoisoner
{lat. *potione*}

pola (f.)
poule \ **poleta** (f.): poulette \ **polajalh** (m.): poulet
hermaphrodite

polèa +>[polèia] (f.)
poulie

poli(n) (m.)
poulain \ **polina** (f.): pouliche
{lat. *pullinu*}

pom (m.)
pomme
{lat. *pomum*}

pomèla (f.)
boule de neige \ **pomelar** (se) (v. r.): se lancer des
boules de neige
{lat. *poma*}

pompa (f.)
pompe; petit pain, \ **pompeta** (f.): très petite tourte;
gâteau, brioche

ponço(n) (m.)
poinçon \ **ponçonar** (v.): poinçonner

pondre (v.)
pondre

pónher (v.)
poindre, piquer (couture) \ **pòn(h)** (m.): point de
couture
{lat. *pungere*}

pònt, pont (m.)
pont

pontier-èir (m.)
poteau de soutien (par exemple d'une poutre)

popo(n) (m.)
bébé

porginar (v.)
quémander \ **porgi(n)** (m.): quémandeur

porra(t), pòrre (m.)
poireau \ **porraa** (f.): poireau

pòrta (f.)
porte \ **porto(n)** (m.): petite porte \ **portal** (m.):
portail
Bada la pòrta ! (ouvre la porte), *Sarra la pòrta ! Tira la pòrta !* (ferme la porte)

pòrtafuèlha, pòrtafòlha (m.)
portefeuille

portar (v.)
porter \ **portaire** (m.): porteur

posar (v.)
puiser, tirer l'eau du puits \ **posoira** (f.): seau (à eau), puisoir

possa (f.)
mamelle \ **posso(n), pocho(n)** (m.): trayon; tétine

pòst (f.)
planche
voir aussi **plancha**

poto(n) (m.)
bise, bisou, baiser \ **potonar** (v.): embrasser \
potonear +> [*potoneiar*] : embrasser (fréquentatif)

potz (m.)
puits
{lat. *puteus*}

poumo(n) (m.)
poumon

pous (f.)
vannure
{lat. *pulvus*}

pous (m.)
souffle, respiration, haleine \ **poussar** (v. intr.):
souffler, respirer \ **poussuá** (f.): difficulté à
respirer, asthme
{lat. *pulsus*}

poussa (f.)
poussière \ **poussèira** : poussière
Sio mas poussèira, poussèira tornarai ("je ne suis que
poussière, poussière je retournerai", Antoine Dautre)

poussís [*poussiç*] (adj.)
essoufflé, haletant
As telament correut que ne'n siás tot poussís (tu
as tellement courru que tu en est tout essoufflé) - L.
Chambonnet

pouzin (m.)
poussin \ **pouzinon** (m.): petit poussin

pranhèira (f.)
après-midi, sieste
{lat. *prandium*}

pra(t) (m. et f.)
pré \ **praa, prada** (f.): grand pré, prairie \
pranicho(n) : petit pré \ **pradariá** (f.): grande
prairie \ **prainàs** : mauvais pré

prear +> [*preiar*] (v.)
prier
{lat. *precare*}

preissa (f.)
affluence, cohue, foule

preissar (v. tr., intr. et r.)
presser, hâter

prene, prendre, pendre (v.)
prendre
Chau prendre lo temps coma ven, e los òmes coma son.

prepaus
propos

presa (f.)
prise
aver de presa (avoir prise (sur), influencer)

prèst, prèste (adj.)
prêt \ **prestar** (v.): prêter
Prèsta me los ! (prête les moi !)

prètz (m.)
prix
{lat. *pretium*}

prètzfait (m.)
engagement d'un travail au forfait, *fig.* objectif

preveire (v. tr.)
prévoir

prigond, prond (adj. m.)
profond \ **prigonta, prigonda, pregonta, pronda**
(adj. f.): profonde \ **aprigondir** (v.): approfondir \
prigondor, prigondor (f.): profondeur \
prigondar : approfondir (une réflexion)
{lat. *profundus*}

prima (f.)
printemps

prior (m.)
prieuré
voc. a.

pro (adv.)
suffisant, assez
N'i a pro ! (ça suffit !)

prodire (v.)
produire, donner lieu
{lat. *producere*}

profèit (m.)
profit, bénéfice; résultat d'une action réussie \
profeitar (v.): profiter \ **desprofeitar** (v.): gâcher,
gaspiller
{lat. *profectu*}

professor (m.)
professeur

profèta (m.)
prophète

prometre (v.)
promettre \ **promessa**, *apromessa* (f.): promesse \
promés, **prometu(t)** (p. p.): promis
Los temps son arribats, los temps de la promessa -
L. Chambonnet -

promièr-èir, *premièr-èir*, *prumièr-èir*
premier \ **promeirament**, *premeirament* :
premièrement
Ont passan las promèiras, passan mais las autras.
(dicton sur les orages)

pronte (adj.)
prêt
Vacha pronta au vèl (vache prête à vèler)

proprietari (m.)
propriétaire

prosternar (se) (v.)
se prosterner

pròu
renfort, dans l'expression *faire pròu* (être en
renfort, venir en aide)

provar (v.)
prouver \ **pròva** (f.): preuve

provisio(n), *provesion* (f.)
provision

pruna (f.)
prune

puá (f.)
dent de peigne, de rateau

puard >[*puart*] (m.)
croc de jardinier, à fumier \ **puardaa** (f.): quantité
d'un *puard*

puèi >[*pèi*] (m.)
mont, colline \ **poiet** (poget): petite colline
{lat. *podium*} voc. a.

puèis >[*pèis*] (adv.)
puis

purir (v.)
pourrir \ **puri(t)** (m.): pourriture
{lat. *putrire*}

punais (m.)
punaise

punh (m.)
poing \ **ponha** (f.): poigne \ **punha(t)**, **ponha(t)**
(m.): poignet \ **punhet** (m.): poignet \ **punhaa**,
pinhaa, **ponhaa** (f.): poignée

punir (v.)
punir, châtier

purusiá, **puresiá**, **peresís**, *presís* (f.)
pleurésie, pneumonie
{fr.}

q

quand (conj.)
quand; si
{lat. *quando*}

quant (adv.)
combien
Quant de temps (combien de temps)
Quant ne-n vòles ? (combien en veux-tu ?)
{lat. *quantu*}

quarèsma (f.)
Carême

quartairo(n) (m.)
quarteron, quart de livre

quasi (adv.)
quasi, presque
I'a quasi tres ans.
{lat. *quasi*}

quatre (adj. num. card.)
quatre

quau, qui (pr. relat.)
qui
E s'en vai quau sap ont (et il s'en va on se sait où)

quaucús
quelqu'un \ **quaucuna** : quelqu'une

quauques
quelques, des \ **quaucas**: quelques au féminin \ **quauques-uns**: quelques uns \ **quaucas-unas**: quelques unes

que
quoi
Que i'a ? (Qu'est-ce qu'il y a ?)

quen, cun, cunt, quent
quel \ **quena, cuna, cunta**: quelle
De cuna filha vòles parlar ?
Podètz pas saure en quena empaita m'a botaa (vous ne pouvez pas savoir dans quel embarras elle m'a mise) - *Jean Delaigue* -

quèrre (v.)
chercher, quérir, amener
{lat. *quaerere*} employé uniquement à l'infinitif

quesar (se) (v.)
se taire
Quesatz-vos las femnas !

quialar (v. intr.)
crier d'une voix aigüe

quilha (f.)
quille

quiaquià (f.)
grive litorne

quicòm, quincòm (pr. ind. neutre)
quelque chose

quinar (v.)
geindre, couiner \ **quinarèl** (m.), **quinarèla** (f.): qui couine, qui produit des sons aigus, petit garçon - petite fille- qui pleure toujours
{probablement une onomatopée}

quinarda (f.)
martinet

quinço(n) (m.)
pinson

quinquir (v. intr.)
employé seulement sous la forme *pas quinquir* : ne pas protester, ne pas souffler mot
Dengu(n) quinquiguèt pas (personne ne réclama)

quintal (m.)
quintal

quinze (adj. num. card.)
quinze

quitar (v. tr. et intr.)
quitter, laisser, libérer

quora (adv. interrogatif)
quand
Dempuèis quora ? (depuis quand ?)
utilisé uniquement comme adv. interrogatif

r

raba (f.)
rave; navet \ **rabèira** (f.): ravière, champ planté de raves

rabuso(n) (m.)
dernier-né, le plus petit, dernier des fils

raça (f.)
race

rachós (m.)
busard, rapace, épervier

racina (f.)
carotte
{fr. *racine*} Ce sens est commun à différents dialectes fr., frpr. et occ.

rafetar (v.)
tousser \ **rafet** (m.): toux
'*quau rafet, quò ei una puresiá qu'amòda*. (cette toux, c'est une pleurésie qui commence)
Semble d'origine forézienne ou lyonnaise.

rai (m.)
rayon (de soleil, de roue); courant de rivière \ **raiar**: rayer; ruisseler, jaillir \ **raiòl**: endroit par lequel coule un filet d'eau \ **raia** (f.): ardeur du soleil dans l'expression "à la raia dau solelh" (au moment où le soleil est intense)
{lat. *radiu, radiare*}

rainard >[*reinart*] (m.)
renard \ **rainardon** >[*reinardo(n)*] (m.): renardeau
\ **rainardèira** >[*reinardèira*] (f.): tannière de renard

raiòl, raiòu (m.)
habitant des pentes cévenoles, par opposition aux *pagèls* des plateaux
Chastanhièr, pomièr, noièr, ditz lo raiòl; sap, pin, fau ditz lo montanhièr (Chataignier, pomier, noyer dit le *raiòl*, sapin, pin, hêtre dit le montagnard)

ramatge (m.)
ramage

rambalhar (v. tr.)
secouer \ **rambalhar (se)** (v. r.): s'agiter

rancho(n) (m.)
rocher

rapiaunar (v.)
chaparder \ **rapiaunaire** (m.): chapardeur

rapir (v.)
grimper, gravir \ **rapilhar** (v.): grimper \ **rapilho(n)** (m.): monticule, montée

ras
ras \ **dau ras**: à côté, contre

rasa (f.)
rigole, petit fossé \ **rasàs** [*rasaç*] (m.): vallon; ravin, zone de convergence des eaux \ **rasar** (v.): raviner; creuser des rigoles

rasar (v.)
raser

rascha (f.)
teigne

rasclar +>[*rasclhar*] (v.)
raper \ **rasclaa** (f.): rapée de pomme de terre \ **rasclums** (m. pl.): raclures

rasim (m.)
raisin \ **rasim de Sant Joán**: groseille rouge
{lat. *racimum*}

raso(n) (f.)
raison \ **rasonable**: raisonnable

raspam (m.)
rameau; buis
{*ramos palmis*}

rassaa, arassaa (f.)
triton, salamandre, désigne une espèce de lézard dont la morsure était réputée mortelle
{origine inconnue}

ressaire +>[*ressaire*] (m.)
scieur

rastèl (m.)
rateau \ **rastelar** (v.): rateler \ **rastelièr** (m.): ratelier \ **rastelums** (m. pl.): ratelures

rat (m.)
rat \ **rata** (f.): rate

ratairòl (m.)
épervier

ratapenaa (f.)
chauve-souris (existe aussi au masculin:
ratapena(t))

ratja, retja (f.)
racine (d'arbre) \ **desratjar, desretjar** (v. tr. et r.): déraciner
{lat. *radica*}

rauba (f.)
robe

raubar (v.)
voler, dérober

rauchós (adj.)
rauque \ **rauchiá** (f.): enrouement, mal de gorge
Aver la rauchiá (être enroué)

Raicolàs (m.)
Raucoules \ **raicolàs**, **raicolasso(n)** (m.): habitant de Raucoules

raufinhar (v.)
ronger, grignoter, grommeler, pleurnicher

raumàs [*raumaç*] (m.)
rhume \ **enraumassar** (s') [*enraumaçar*] :
s'enrhumer

raunhèiras (f. pl.)
rognures

rebola (f.)
fête célébrant la fin de la période de fenaison, ou des moissons

rebondre (se) (v. r.)
se terrer, se cacher

rebrotar (v. intr.)
repousser, donner de nouvelles pousses \ **rebròt** (m.): rejeton, nouvelle pousse

rebusar, *rabusar* (v.)
radoter

recaptar (v. tr.)
recueillir \ **recaptar** (s') (v.r.): se retirer chez soi, se réfugier
{lat. *recapitare*}

receure, **reçaupre**, **reçaupre** (v.)
recevoir \ **reçaupu(t)** (p.p.): reçu
{lat. *recipere*}

recobrar (v.)
recouvrer

recòbre (m.)
réserve \ **de recòbre** : en réserve, de côté

recòpa (f.)
son fin

recuolar (v.)
reculer \ **a recuolo(n)s** : à reculons

redeure (v.)
être redevable

redure (v.)
enfermer, ranger, mettre à l'abri
I a jamais pro de plaça par o tot bian redure (Il n'y a jamais assez de place pour bien le ranger)
{lat. *reducere*}

refusar (v.)
refuser

regde >[rede], **rege** (adj.)
raide; bien, fort \ **enregdesir**, *arregdesir*, *arregesir*, *arregir* : raidir, devenir raide, engourdir (par le froid) / **regdor**, **rejour**: raideur
{lat. *regidu*}

regio(n) (f.)
region

regisclar + [*regesclhar*] (v.)
rejaillir

reglar (v.)
régler \ **règla** (f.): règle

rei (m.)
roi \ **reina** (f.): reine \ **los tres reis** : Les Pleïades \ **reiaume**: royaume \ **reial** : royal

rea >[reá] [*rèia*] (f.)
sillon \ **desrear** (v.): sortir du sillon
{gaul. *rica*}

reineble (m.)
patience (fleur)

reipetarèl (m.)
roitelet

rèire (adv.)
arrière
Rèire de grand-paire (arrière grand-père)

rejónher, **rejúnher** (v. tr.)
rejoindre

relha (f.)
soc de charrue

religio(n) (f.)
religion

relòtge (m.)
pendule, horloge \ **relotgièr-èir** (m.): horloger

remèdi (m.)
remède
{lat. *remedium*}

remisar (v. tr.)
remiser \ **remisa** (f.): remise, hangar

remonta (f.)
dans l'expression **faire la remonta** : faire venir une vache au boeuf

remplaçar (v.)
remplacer \ **remplaçament** (m.): remplacement

remplir (v.)
remplir

re(n) (m.) rein <i>Mal de rens</i> (tour de rein)	restar (v.) rester \ rèsta (f.): reste
re(nà), rien, rian rien	restoblar (v.) semmer deux années de suite dans un même champ
renar (v.) grommeler, gronder, grogner \ renatar = <i>même sens</i> \ renós (adj.): rouspéteur	retenir (v.) retenir
rencontre (m.) rencontre <i>Un mauvàs rencontre</i> "une mauvaise rencontre"	retirar (v. tr.) retirer \ retirar (se) (v. r.): prendre sa retraite \ retira (f.): retraite ; départ
reng (m.) rang	retraire (v. tr.) ressembler \ retrait (m.): portrait <i>Retrai son paire</i> (il ressemble à son père)
reparar (se) (v. r.) rentrer chez soi \ reparar (v. tr.): délimiter une zone de parcage des bêtes \ reparaa (f.): zone de parcage des bêtes {lat. <i>repatriare</i> }	retrobar (v. tr.) retrouver
repaus (m.) repos \ repausar : reposer	reveire (v.) revoir
repealar (se) (v. r.) se revigorer, se ravigoter	revenge (m.) revanche
repentir (se) (v. r.) se repentir	revengu(t) (m.) revenu
repitar (v.) ruer, donner un coup de pied (vache); faire le récalcitrant	revirar (v.) retourner
reprochar (v.) repròche (m.): reproche	reviscolar, raviscolar (v. tr. et r.) ranimer, se remettre
repuar (v.) se produire à nouveau, empirer (maladie, temps); revenir sur un sujet	reviure (m.) regain \ reviurar (v. intr.): pousser (regain) <i>Aquò reviuira</i> (ça repousse)
requesta (f.) dans l'expression aver requesta : avoir des amateurs <i>Sos picaudons an requesta pertot, as Lo Mazet, as Chambon e jusqu'as Tença.</i> (ses picaudons ont du succès partout, au Mazet, au Chambon et jusqu'à Tence) - A. Marion -	revolum (m.) tourbillon \ revolumar (v.): tourbillonner {lat. <i>revolvere</i> }
respondre (v.) répondre, résonner	rialha, rialha (f.) vallon, vallon humide, endroit gorgé d'eau; pré qui verdit précocement \ rialo(n), rialho(n) (m.): - <i>diminutif</i> -, endroit gorgé d'eau, partie d'un pré plus verte que le reste
ressanar (v.) drainer	riba (f.) rive \ ribèira (f.): rivière; bord de rivière
ressautar (v. tr. et r.) ressauter, tressaillir	riband (m.) ruban \ ribandèira (f.): rubanerie \ enribandar (v.): enrubanner
resso(n) (m.) écho	riche (adj.) riche
	rigor (f.) rigueur \ rigorosament : rigoureusement

rima(t) (m.) odeur de brûlé, de roussi <i>Quò sent lo rima(t).</i> (ça sent le roussi)	ronha (f.) croute, gale; mauvaise humeur \ ronhar (v.): ruminer, ronger; grogner \ ronhós (adj.): crouteux, galeux; grincheux
rimor (f.) humidité, rigueur du climat \ rimorós (adj.): humide et froid	rosear +>[<i>roseiar</i>] (v. intr.) devenir roux, jaune <i>L'arbre onte roseia lo pom</i> (l'arbre où mûrit la pomme)
ripar (v.) riper, glisser, dérapier	rosèla (f.) coquelicot voir aussi rogilhon
riquet (m.) nœud de ruban dans les cheveux	rosilh (m.) rouille \ rosilhar, rulhir (v.): rouiller \ rulhèira (f.): vieillie, objet rouillé {lat. <i>rubiculum</i> }
rire, reire (v.) rire \ reent : riant {lat. <i>ridere</i> }	rossinhòl (m.) rossignol
riu (m.) ruisseau, rivière <i>Lo Ròse èra clhar com' un riu</i> (Le Rhône était limpide comme un ruisseau) - <i>JP Sabatier</i> - {lat. <i>rivu</i> }	rostir (v.) rôtir
roá < <i>roa</i> (f.) roue \ roet (rodet): roue de moulin {lat. <i>rota</i> }	rota (f.) route
robinet (m.) robinet	rotar (v.) roter
ròcha (f.) roche \ rochós (adj.): rocheux \ rochàs [<i>rochaç</i>] (m.): gros rocher	rotjar, rautjar, riotjar ((v.) ronger, broyer, grignoter <i>L'eschiròl riotja</i> (l'écureuil grignote) {lat. <i>rodicare</i> }
rodar (v. tr.) faire le tour de, encercler	rotlar >[<i>rolhar</i>] >[<i>rionlar</i>] (v.) rouler; battre <i>Rolhar un còp</i> (décocher un coup)
roge (adj.) rouge \ rogear +>[<i>rogeiar</i>] (v.): tirer sur le rouge \ rogea(t) +>[<i>rogeia(t)</i>]: de couleur rouge	roure, roire (m.) chêne rouvre \ rovèira (f.): forêt de chêne {lat. <i>robore</i> }
rogilhon (m.) coquelicot voir aussi rosèla	rudear >[<i>rudeiar</i>] (v.) rudoyer
romeatge, remeatge (m.) pèlerinage	runa (f.) ruine \ runar : ruiner {lat. <i>ruina</i> }
romiar (v. tr. et intr.) ruminer	ruscha (f.) écorce \ ruschon (m.): morceau d'écorce \ ruschós (adj.): rugueux \ esruschar (v.): écorcer <i>Quand la saba es en plen crèis, la ruscha es de bon despetjar</i> (Quand la sève est bien montée, l'écorce est facile à détacher)
romieu (m.) pèlerin {lat. <i>Roma</i> (ville de pèlerinage au moyen-âge)}	
ronchar (v.) ronfler (en dormant); grogner, grommeler, gronder	
rond, reünd, rund, rònd > [-t] (adj.) rond	
ronflar (v.) grommeler, gronder, grogner	

S

saba (f.)

sève \ **sabar** (v.): détacher l'écorce; être en sève \ **sabaor** > [sabòur] (m.): écorçoir
{lat. sapa}

sabata (f.)

soulier, chaussure, savate

sabieu

est-ce que ?

Sabieu si son filats (savoir s'ils sont partis ?)

{peut être: *sabe* + *ieu* "sais-je"}

sabla (f.)

sable, de rivière ou de carrière \ **sablèira** (f.):
sablière \ **sablar**: sabler \ **sablós**:(adj.) sableux;
(m.): terrain sableux

sabo(n) (m.)

savon \ **sabonar** (v.): savonner \ **saboneta** (f.):
savonnette

sabor (f.)

saveur \ **saborós** (adj.): savoureux

sac (m.)

sac \ **sacho(n)** (m.): petit sac \ **sachonet** (m.): petit
sac \ **ensachar** (v.): ensacher

sacar (v. tr. et intr.)

entrer, rentrer chez soi, faire entrer, se précipiter,
tomber

*L'apelan Sacapè a causa de son arrièr-grand-paire
que fasiá d'eiclòps e los eissaia. Disiá mas "Saca
ton pè, saca ton pè"* (On l'appelle Sacapé à cause de son
arrière-grand-père qui faisait des sabots et les essayait. Il disait
toujours "entre ton pied, entre ton pied") (*Ste Sigolène*)
{lat. *saccuare*}

sai(n) + >[sèi(n)], sagi(n) (m.)

panne de porc,
éventuellement saindoux
la forme *sagi(n)* vient de l'ouest du Velay

sagra (f.)

jour du 11 juillet

Burla que burla, a la sagra searem (il peut bien burler,
le 11 Juillet nous faucherons)

{lat. *sacrare*} référence à la consécration de la cathédrale du
Puy-en-Velay

saièl (m.)

sceau, cachet

{lat. *sigillum*} *voc. a.*

sal (f.)

sel \ **salar** (v.): saler \ **salaor** > [salòur] (m.): saloir
\ **salèira** (f.): salière
Botar de sal (mettre du sel)

sa(n) (adj.)

sain

{lat. *sanus*}

sanda(t), sanda (f.)

santé \ **sandarós** (adj.): bon pour la santé; en bonne
santé; salubre

sanfònha, sanfòrnha (f.)

musette; mauvaise musique; symphonie \

sanfonhar, sanfornhar (v.): faire de la mauvaise
musique

{lat. *symphonia*, origine grecque}

sang >[sanc] (m.)

sang \ **sagnar** > [sannar] (v.): saigner \ **sagnaire**
> [sannaire] (m.): saigneur, tueur \ **sangueta** (f.):
friture de sang \ **sagnament** > [sannament] (m.):
saignement \ **sagnaa** > [sannaa] (f.): saignée \ **sagnós** [sannós] (adj.): saignant \ **sannosa**
> [sannosa] (adj.): saignante \ **coutèl sagnaor**
> [sannòur]: couteau à saigner

sanha (f.)

pré humide, marécage, tourbière

sant (m. et adj.)

saint \ **santa** (f. et adj.): sainte

sap (m.)

sapin \ **sapina** (f.): épicéa \ **sapataa**: sapinière \ **sapinaa** (f.): bois de sapin

sarcir (v.)

repriser; ravauder
{lat. *sarcire*}

sarja (f.)

serge, étoffe grossière, toile pour les blouses.

sarpa (f.)

serpe

sarrar (v. tr.)

fermer, serrer, étreindre, \ **sarrar (se)** (v.r.):
s'approcher \ **sarralha** (f.): serrure \ **sarralhièr-èir**
(m.): serrurier

sasir (v.)

saisir

saso(n) (f.)

saison

sata (f.)

cahot, secousse; pierre pour caler une roue \ **ensatar (s')** (v. r.): s'enfermer dans un trou (pour
uen roue) \ **ensatat**: pris dans trou de route

sati(n) (m.)

satin

saüc +>[sèic], (m.)
sureau
{lat. *sabucus*}

saucisso(n) (m.)
saucisson

sauma (f.)
ânesse

saume >[sòume] (m.)
psaume

saumèira (f.)
saumure

sáure [sòure], **saure**, **saver** (v.)
savoir; connaître \ **sabent** (adj.): savant \ **saupu(t)**
(p.p.): su
Chau que saupuguèssatz (il faut que vous sachiez)
{lat. *sapere*}

sause (m.)
saule

saussa (f.)
sauce
{lat. *salsa*}

saut (v.)
saut \ **sautar** (v.): sauter \ **sautarlar** (v.): sautiller

sautarèl (m.)
sauterelle \ **sautarèla** (f.): -idem-

sauvar (v. t.)
sauver \ **sauvar (se)** (v. r.): se sauver

sàuvia (f.)
sauge

savèl (m.)
gravillon, sablon
{lat. *sabellu*}

se (pr. pers. des deux genres)
se, soi
Ès se / Vès se (chez soi)

se, si
si

sea >[séa] (f.)
soie
{lat. *seta*}

seboutura >[sebautura] (f.)
repas offert par la famille après un enterrement
{lat. *sepultura*}

seche (m. et adj.)
sec ; sécheresse \ **secha** (adj.): sèche \ **sechar** (v.): sécher

secoire (v. tr.)
secouer, agiter \ **secodraa**, **secoguá** (f.): secouée,
raclée \ **secogut** (p.p.): secoué
Se l'aián pas secogut, i seriá encara
{lat. *succutere*}

secórrer (v.)
secourir \ **secors** (m.): secours

secretari (m.)
secrétaire (profession)

sedo(n) (m.)
séton, maintenant: drain (médical) \ **sedonar**:
mettre un séton

second (adj. numeral)
second \ **segondament** : secondement

sègre, **sieure** (v.)
suivre \ **de sèga**: tout de suite
{lat. *sequere*}

següá (f.)
saillie
{lat. *secuta*}

seguèla, **sequèla** (f.)
file, suite, ce qui suit, ribambelle
Aqu'ei, disan los uns, lo diable de l'enfèrn que
traina sa sequèla ... - J-Fr. Meiller - 1858 - Poésies patoises
- ("C'est, disent certains, le diable de l'enfer qui traine sa suite
..." en parlant du train à vapeur)

segur (adv.)
sûr
E, de segur, quand partiguèretz d'aquest monde e
qu'anèretz tot vergonhós tabustar a la pòrta dau
paradís (Et, bien sûr, quand vous êtes partis de ce monde et
que vous êtes allé tout timide frapper à la porte du paradis) - A.
Boncompain - à Giron
{lat. *securus*} la forme *segur* est oubliée, et remplacé par *sur*

sear +>[seiar] (v.)
faucher, moissonner \ **sealhas** (f. pl.): fenaïson,
fauchaison \ **seaire** >[seiaire] (m.): faucheur
{lat. *secare*}

sèis (adj. num. card.)
six \ **seissanta**: soixante

seita (f.)
scie, scierie \ **seitar** (v.): scier \ **seitum** (m.), **borra**
de seita: sciure \ **seitatge** (m.): sciage \ **seitaire**
(m.): scieur
{lat. *sectare*} peut aussi prendre le sens de faucher

sèla (f.)
chaise \ **selo(n)** (m.): tabouret
Tirar una sèla (prendre une chaise, s'asseoir)
{lat. *sella*}

selha (f.)
seille, seau

selho(n) (m.) seuil	sèt (adj. num. card.) sept \ setanta : soixante-dix
semblar (v.) sembler, ressembler <i>Sembla son paire</i> (il ressemble à son père) {lat. <i>simulare</i> }	se(t) (f.) soif {lat. <i>sitis</i> } Peut aussi être masculin
semenar +>[<i>samenar</i>] (v.) semer \ semenaire (m.): semeur \ semenalha (f.), semenalhas (f. pl.): semailles \ semenoira < <i>semenaoira</i> (f.): semoir	setmana >[<i>semana</i>] (f.) semaine
semença (f.) semence	seu (m.) suif {lat. <i>sebum</i> }
senèpia (f.) clou à large tête (utilisé pour les sabots) appelé semence en français, petite pointe	sieu (adj. et pr. poss.) sien <i>Lo sieu</i> (le sien)
senepio(n) , <i>sanichon</i> (m.) rougeole	siblar (v.) siffler (synonyme de fiular)
senilh (m.) serin	signar >[<i>sinnar</i>] signer \ signe >[<i>sinne</i>] : signe, signature {probablement transmis par le fr. ancien}
sens , <i>sans</i> (prép.) sans {lat. <i>sine</i> }	simple (adj.) fou \ simpla (f.): folle
sentir (v.) sentir \ sentor (f.): senteur {lat. <i>sentire</i> }	sinjalièr-èir , sinjalèira (m. et f.) habitant d'Yssingaux
ser , sera (m.) soir	sirvent (m.) serviteur \ sirventa (f.): servante \ sirventona (f.): jeune servante
seriós (adj.) sérieux	siupre (m.) soufre {lat. <i>sulpure</i> }
serpelhèira (f.) serpillière {lat. <i>sirpicularia</i> }	sobrar (v. intr.) être en surabondance <i>Las trifòlas sòbran</i> {lat. <i>superare</i> }
serpent , serpenta , sèrp (f.) serpent	sobre (prép.) sur (synonyme de <i>sus</i>) A l'est du Velay, la forme la plus courante est <i>sus</i> au lieu de <i>sobre</i>
serpolet (m.) serpolet	sobrecelhas , <i>sobercelhas</i> (f. pl.) sourcils \ sobrecelhar (v.): ciller, papilloter {lat. <i>supercilia</i> }
sèrre , sèrri (m.) colline, chaîne de collines, ligne de hauteurs	sobredent (m.) dent définitive, après dent de lait
serrena (f.) crête de montagne, sommet, butte	socha (f.) enclumette
sèrva , sèrvia (f.) serve, réservoir, bassin d'eau, lavoir	socha (f. et m.) souche \ socho(n) (m.): souche
servir (v.) servir	

sofrir, sufrir (f.)
souffrir \ **sofrença** (f.): souffrance \ **sofrent**: souffrant

sol (adj.)
seul, féminin = **sola** \ **solet** (adj.): tout seul, unique
\ **solament** (adv.): seulement

sòl (m.)
sol

solaç (m.)
plaisir, soulagement
Faire solaç (faire plaisir)

soleaus >[*solhaus*] [*soleaus*] (f. pl.)
nausée, envie de vomir
A los solhaus (il a la nausée)

solelh (m.)
soleil \ **solelhaa** (f.): exposition au soleil ; éclaircie
\ **se solelhar, ensolelhar, ensorelhar** (v. r.): prendre le soleil \ **solelh entrant**: l'ouest

solia (adv. de temps)
autrefois \ **de solia** : d'autrefois
Solia (il était d'usage)
Lo pa(n) de solia (le pain d'autrefois)
{lat. *solere*}

solide (adj.)
solide

som, sòm (m.)
sommeil
{lat. *somnus*}

soma (f.)
somme, total
{lat. *summa*}

somelhar (v.)
someiller, somnoler

somjar (v.)
rêver, songer \ **somge** (m.): rêve

son (adj. poss. m.)
son \ **sos** pour le m. pl. \ **sa** pour le f. \ **sas** pour le f. pl.

so(n) (m.)
son \ **sonar** (v.): appeler, sonner, hêler \ **sonaria** (f.): sonnerie, local de rassemblement
Le medacin sonèt l'ambulança que seguèt tèit aquí.
{lat. *sonus*}

sonhar (v.)
soigner; regarder, guetter ; soigner \ **sonhós** (adj.): soigneux

sopa (f.)
soupe \ **sopar** (m.): repas du soir, souper \ **sopar** (v.): prendre le repas du soir

sòr, sòrre (f.)
sœur
La forme **sòrre** est sur le haut plateau du Lignon

sord (adj. m.)
sourde \ **sorda** (adj. f.): sourde
Sord coma una paela (sourde comme une poêle)
{lat. *surdus*}

sòrt (m.)
sort, sortilège

sostar (v.)
aider, soulager, assister, soutenir, protéger, ménager \ **sòsta, sosta** (f.): abri, cabane de berger; garde, surveillance \ **sost** (m): -idem- \ **sostas** (f. pl.): garde, protection
A la sosta (à l'abri)

sotz (prép.)
sous
{lat. *subtus*}

sòu (m.)
sou

soudar >[*saudar*] (v. tr.)
soudier
{lat. *solidare*}

sodard >[*sodart*] (m.)
soldat

sovenir (m.)
souvenir \ **sovenença** (f.): souvenir

sovent (adv.)
souvent

soventar (se) (v. r.)
se souvenir
soventa-te (souviens-toi)

suá (f.)
suie
{*sudia*}

suar (v.)
suer \ **suaa, suda** (f.): suée \ **suor** (f.): sueur
{lat. *sudare*}

subir (v. tr.)
subir

suc (m.)
crane, sommet, sommet de montagne \ **suchet** (m.): idem ... \ **suchalho(n)** (m.): monticule

sucre (m.)
sucre

sumir (v.)
suinter

supausar (v. intr.)
supposer

sus (prép.)
sur (synonyme de *sobre*)

t

tabustar, *tambustar* (v.)

frapper, taper, heurter; frapper une personne \

tarabustar (se) (v. r.): se battre

Quauqu'un tabusta a la pòrta (quelqu'un frappe à la porte)

tafor (f. et adj.)

touffeur, chaleur lourde \ **ataforir**: étouffer \

s'ataforir (v. r.): s'étouffer

Fasiá tafor

L'èr chaud e tafor de la fin de l'eitiu - André Gerey -

La chanson de l'eicossor - 1996 -

tais (m.)

blaireau (animal) \ **taisso(n)** (m.): -idem- \

taissonèira (f.): tanière du blaireau

tal (adj. indéf.)

tel \ **tala**: telle \ **talament** (adv.): tellement

I' a pas tal que son caire "rien ne vaut chez soi"

se décline: *tal, tala, tales (-i), talas*

talar (v. intr.)

endommager, abîmer, meurtrir

talha (f.)

taille, impôts \ **talhaire** (m.): percepteur

Païar la talha (payer les impôts)

{ de *talha* "taille": ancien impôt }

talhar (v.)

tailler, couper, séparer \ **talhon** (m.): morceau \

talha (f.): taille \ **talhants** (m. pl.): ciseaux

talon (m.)

talo(n)

tambor (m.)

tambour \ **tambori(n)**: tambourin \ **tamborinaire**

(m.): tambourineur

tana (f.)

talle; cime d'un épineux \ **tanar** (v.): taller, monter

en tige \ **taneso(n)** (f.): montée prématurée des

plants

tanariá (f.)

tanaïsie

tanbe(n) [*tabé*], *taube(n)*, *autanbe(n)* (adv.)

aussi

Autaben per le faire enanar, aián be(n) pro bota(t)

pertot de verenaa (et pour le faire partir, ils avaient pourtant

mis assez de poison partout) - Louis Chambonnet -

tanc (m.)

tronc

tanleau [*taleau*] [*talhau*] (adv.)

dès, aussitôt

tant, **tan** [*ta*] (adv.)

tant, tellement

Es tan nauta (elle est si haute)

tanta (f.)

tante

tapar, *atapar* (v. tr. et r.)

boucher \ **destapar**: déboucher, enlever un

bouchon, ce qui obstrue \ **tapo(n)** (m.): bouchon,

tampon pour boucher \ **taonar**: boucher des

trous

tarabast (m.)

vacarme \ **tarabastós** (adj.): plein de vacarme \

tarabastaire (m.): tapageur

tarabustar (v.)

tarabuster, faire du bruit

Tarabustar la pòrta (frapper la porte)

voir aussi **tabustar**

taraire (m.)

tarière (outil de menuiserie), plus gros que la

taravèla

{lat. *terebella*}

taravèla (f.)

tarière (outil de menuiserie)

{lat. *terebella*}

tard >[*tart*] (adv.)

tard \ **tardiu** (adj.): tardif \ **tardiva** (adj. f.): tardive

\ **tardivo(n)** (m. et adj.): tardif

{lat. *tarde*}

tarjar (v.)

tarder

{lat. v. *tardicare, tardiare*}

tartarèa >[*tartarèia*] (f.)

rhinanthé crête de coq

tastar (v.)

goûter

Tasta d'aquele vi(n) (Goûte ce vin)

taula (f.)

table \ **tauleta** (f.): tablette (de chocolat) \ **ataular**

(s') (v. r.): s'atabler

taula(t) (m.)

jante de roue (en bois) \ **taulas** (f. pl.): ensemble des

éléments d'une jante en bois

tauna (f.)

bourdon \ **taunièr-èir** (m.): nid de bourdon \

taunard (m.): taon

tauvera, **tauvena**

partie non charrurée de l'extrémité d'un champ

tavar, tavás, talavar (m.)

taon

{lat. *tabanus*}

te (pr. pers.)

toi

tea >[*teá*] (f.)

torche en bois de résineux; bois résineux

{lat. *teda*}

teala (f.)

toile

Teala d'aranha (toile d'araignée)

techar (v.)

tâcher, aiguilloner

tèira (f.)

file, rangée; liste \ **ateirar**: ranger

téisser (v.)

tisser \ **teissu(t)** (m.): tissu

tèma (f.)

habitude, manie

tempèsta (f.)

tempête

tèmple (m.)

temple

temporas (f. pl.)

6 derniers jours de l'année, et 6 premiers de la suivante; quatre-temps

{lat. *tempora*}

temporir (v. intr.)

attendre, patienter

temps (m.)

temps, durée \ **de temps**: longtemps

I a fêrme de temps (il y a longtemps)

Cun temps que fai ? (quel temps fait-il ?)

tenalh (m.)

charpente

tenço(n) (m.)

habitant de Tence

tendar (tendre) (v. tr.)

tendre \ **destendar** (se) (v. r.): se détendre (lame, ...)

Tendar l'aram (tendre un fil de fer)

tendre (adj.)

tendre

ténher, tînher (v.)

teindre \ **desténher**: déteindre

{lat. *tingere*}

tenir (v.)

tenir, posséder, contenir, prendre, réputer, estimer

tèrme (m.)

tertre, talus, talus servant de limite entre deux terrains

{lat. *terminu*}

tèrra (f.)

terre \ **terrum** (m.): terre \ **terrassariá** (f.): déblais de terre

terralha (f.)

vaisselle; poterie \ **terralho(n)** (m.): petit plat \ **terralhaire** (m.): marchand de poteries

tès [tèç] (m.)

tesson

tetar (v.)

téter \ **tetarèla** (f.): tétine

tèsta (f.)

tête \ **testear**: montrer sa tête

tetina (f.)

tétine; *fig.* idiot, idiote

tieu (adj. et pr. poss.)

tien \ **tiá**: tienne

teule (m.), **teula, trieula** (f.)

tuile \ **teular, trieular** (v.): couvrir en toit en tuiles

\ **teulanha, taulanha** (f.): toit, ensemble des tuiles

ou des lauzes \ **teulanhièr** (adj.): qui habite les

toitures (rat)

{lat. *tegula*}

tibla, tribla (f.)

truelle

tilhòl (m.)

tilleul

tina (f.)

cuve

{lat. *tina*}

tintolar (v.)

tinter \ **tintolament** (m.): tintement

tirant (m.)

tiroir \ **tirando(n)** (m.): petit tiroir

tirar (v. tr., intr. et r.)

tirer, dégager, extraire \ **tira-fe(n)** (m.): outil pour

tirer le foin dans la grange

Fai tirar ! (démarre !)

tira-sang (m.)

sangsue

tito(n) (m.) toutou, petit chien (mot d'enfant)	tot, tet (adj.) tout \ tots : tous \ totas : toutes <i>Tet sol</i> (tout seul)
toar (v.) canaliser \ toaa (f.): conduit pour l'écoulement origine germanique, de même parenté que le fr. <i>tuyau</i>	totjorn, tetjorn toujours
tochar (v.) toucher; jouer (d'un instrument, une musique de danse) \ tochaire (m.): qui joue d'un instrument de musique \ tochant (adj.): proche {lat. <i>toccare</i> }	trabalh, travalh (m.) travail \ trabalhar, trabalhar (v.): travailler
toma (f.) tomme, fromage en général	trabuchar (v.) trébucher
tombar (v.) tomber, faire tomber, renverser \ tombaire (m.): celui qui abat (un arbre) <i>Tombar un arbre</i> (abattre un arbre)	trabucla(t) (adj.) mal accoutré; de mauvaise humeur, désagréable
tombarèl (m.) tombereau \ tombarelaa (f.): contenu d'un tombereau	traça (f.) trace
to(n) (m.) ton, hauteur d'un son	tracananar (v.) dévider (passementerie) \ tracanaor >[<i>tracanòur</i>] (m.): dévidoir {parler de Lyon = <i>trancaner</i> , it. <i>srtacannare</i> } métier du tissage
tondre (v. tr.) tondre	traçar (v. tr.) tracer
tonèl (m.) tonneau	trace, traça (m. et f.) petit, malingre, un bout d'homme ou de femme <i>Una traça de femna</i> (un bout de femme)
tòrcer (v.) tordre \ destòrcer (v. tr. et r.): détordre \ torcent : tordant \ tòrs (p.p.): tordu \ torçu(t) : -idem- \ torçuá (f.): torsion, entorse	trachoir (f.) cheville d'attelage {lat. <i>tractus</i> }
torchar (v.) torcher voir aussi panar	tractar >[<i>tratar</i>] (v.) traiter, négocier; qualifier \ tracta(t) (m.): traité, convention <i>Èsser tractat per un pas gis</i> (être traité comme un moins que rien)
tordre (m.) grive musicienne, ou grive des vignes	trafear >[<i>trafeiar</i>] (v.) Trafiquer, aller et venir <i>Auviuguèt trafeiar dau latz de la Cumina</i> (Elle entendit aller et venir du côté de la Cumine)
torièr (m.) sorbier des oiseaux (arbre) \ tòra (f.): sorbe, fruit du sorbier	traïnar >[<i>treinar</i>] (v.) trainer \ traïna >[<i>treina</i>] (f.): traîne d'une robe \ traïnaire >[<i>treinaire</i>] (m.): traînard
torn (m.) tour \ tornear : fabriquer au tour \ torneaire (m.): tourneur	trainèl (m.) traîneau
tornar (v.) revenir (désigne aussi une action répétée: <i>tornar dire</i> =redire)	traire, trar (v. tr. et intr.) tirer, arracher, extraire {lat. <i>tragere</i> }
tornèa >[<i>tornèia</i>] (f.) tournée {fr. <i>tournée</i> }	traite (m.) traître
tortèl (m.) tourteau (culinaire)	traluchar (v.) trainer, errer

tramèsa (f.)
seigle de printemps (ou blé), seigle trémois
{lat. *trimens*} voir aussi **tresalha**

trampalear +>[*trampaleiar*] (v.)
tituber, trébucher, chanceler

tranchaa (f.)
tranchée

tranquile (adj.)
tranquile \ **tranquilament** (adv.): tranquillement
{fr. }

transi (adj. m.)
maigre
Transi coma un estelon (maigre comme une bûchette)

trantalhar (v.)
hésiter, chanceler, cahoter, trembler

trapo(n) (m.)
petite trappe \ **traponèira** (f.): châtière

trascolar (v.): trépasser, disparaître, disparaître derrière

trascondre (v. tr.)
faire disparaître, cacher/ (v. intr.): disparaître à l'horizon

trasforar (v.)
traverser, transpercer

trasportar (v.)
transporter; dépasser le terme (gestation d'un animal) \ **traspòrt** (m.): période au delà du terme

trau (m.)
plafond, poutre

trauc (m.)
trou \ **traucho(n)** (m.): petit trou \ **trauchar** (v.): percer, trouser
Tombar en de trauc (tomber dans un trou)

traulhar (v. tr.)
fouler, piétiner (des plantes)
Traulhar lo rasim (fouler le raisin)

travèrsa (f.)
traverse, c'est aussi le vent du nord-ouest

traversar (v. tr.)
traverser

treissanda (f.)
couloir, passage étroit, lieu étroit, corridor \ **treissando(n)** (m.): couloir étroit; passage étroit ensermé dans la fenièrre pour accéder aux trappes d'alimentation du bétail,
Treissanda dau fen
{*trans* + *ambitare* "aller à travers" }

trelha (f.)
treille

tremblar (v. intr.)
trembler \ **tremblament** (m.): tremblement

tremol (m.)
tremble, espèce de peuplier

tremolar, trimolar (v.)
trembler \ **tremolaire** (m.): trembleur, timide \ **tremol** (m.): tremble

trempar (v. tr. et intr.)
tremper \ **trempe** (adj.): mouillé

trenar (v. tr.)
tresser \ **trena** (f.): tresse, natte
{lat. *trina*}

tres (adj. num. card.)
trois

tresalha (f.)
céréales de printemps, terme collectif regroupant blé, seigle, orge, avoine, et même pommes de terre
voir aussi **tramèsa**

tresbole, troble (m.)
trouble \ **tresbolar, troblar** (v.): troubler (l'eau) \ **tresbolina** (f.): eau trouble

trescar (v. intr.)
se précipiter joyeusement

treso(n) (m.)
taureau de 3 ans \ **tresona** (f.): génisse de 3 ans

tretze (adj. num. card.)
treize

treule (m.)
trèfle

trèva (f.)
manifestation surnaturelle, en particulier par du bruit \ **trevar** (v.): hanter, errer; veiller tard

triá (f.)
grive draine

triar (v.)
choisir, trier, éplucher, écosser

tribolar, triblar (v. tr.)
troubler, agiter, tourmenter, inquiéter

trifòla, trefòla (f.)
pomme de terre \ **trifolo(n)** (m.): petite pomme de terre \ **trifolar** (v. intr.): récolter des pommes de terre \ **trifoloso(n)s** (f. pl.): période de récolte de la pomme de terre \ **trefolèira** (f.): champ de pommes de terre

trinhotar (v. intr.)
carillonner
Las clòchas de Biròlas n'an totas trinhota(t) (Les cloches de Birolles en ont carillonné) - *JD Souvignet* -

trissar (v.)
broyer, piler, *fig.* manger avec appétit, *fig.* parler
hâtivement

trio(n) (m.)
parc à animal, bergerie, box pour animal, box dont
l'usage semblait être d'isoler un bête des autres pour
le sevrage.

trobar, trovar (v.)
trouver

troçar (v. tr.)
trousser, relever, retrousser
Los ases per gasar tròçon pas lhoras braias (les ânes
pour traverser l'eau ne retroussent pas leur pantalon) adapté
d'une fable de L. Chambonnet

troita (f.)
truite
{lat. *tructam*}

tron (m.)
tonnerre \ **tronoire** (m.): tonnerre \ **tronar** (v.):
tonner
Trona (il tonne)

tròp
trop

tropèl (m.)
troupeau \ **tropelàs [-aç]**: (m.): gros troupeau

truèlh >[trèlh] (m.)
pressoir de vendange \ **trolhar** (v.): presser la
vendange

tu (pr. pers. sujet ou complément prépositionnel)
tu, toi
A tu / mai a tu (salut) (bonjour)
Es mèlhs fòrt que tu (il est plus fort que toi)

tuar (v.)
tuer, éteindre (le feu) \ **tuaa** (tuada) (f.): tuerie, tuée
du cochon
{fr. *tuer*}

tuèit >[tèit] (adv.)
bientôt, tout de suite, immédiatement, sans délai \
bentuèit : -idem-
L'aguèt tuèit esvelhat (il le réveilla aussitôt)

turja (f.)
vache stérile

tussir (v.)
tousser \ **tussilhar** (v.): toussoter

tustar (v.)
battre, frapper
{lat. *tusitare*}

tutear >[tuteiar] (v.)
tutoyer

tutor (m.)
tuteur (qui a en tutelle)

U

uèit >[uèit] >[i-èit] (adj. num. card.)

huit

Dètz-a-uèit (18)

uèlh >[èlh] [uèlh] (m.)

œil

uèrge >[èrge] [uèrge] (m.)

orge \ **uergilha(t)** (m.): mélange d'avoine et d'orge

uèu >[èu], **uòu** (m.)

œuf \ **uèu aube**: oeuf pondu sans coquille

{lat. *ovu*}

uòu tout au sud , à Fay

ussier-èir (m.)

huissier

{*ustiaru*}

u(n), una (art. ind., adj. num. card.)

un, une

urlar (v. intr.)

hurler \ **urle** (m.): hurlement, mugissement

usatge (m.)

usage

usina (f.)

usine

ússia (f.)

sourcil

utilisar (v.)

utiliser \ **utile** (util) (adj.): utile, **utila** au féminin \

utilita(t) : utilité

V

vacança (f.)
vacance

vacar (v.)
faire taille blanche
{lat. *vacuare*}

vacha (f.)
vache \ **vachier-èir** (m.): vacher \ **vacheiro(n)**:
jeune vacher \ **vacheirona**: jeune vachère
{lat. *vaccam*}

vaciu (m.)
fig. célibataire
{lat. *vacivus* "non occupé"}

vaissa (f.)
noisetier

val (m.)
val \ **valaa** (f.): vallée \ **valeta** (f.): petite vallée

valer (v.)
valoir \ **valor** (f.): valeur \ **valhent** : vaillant, tenace
\ **valhençá** (f.): exploit, acte extraordinaire \ **faire**
valer: conduire une exploitation \ **vaugu(t)** (p.p.
m.): valu
Nòstras valhenças faguèran le torn dau borg (Nos
exploits firent le tour du bourg) - J. Courbon -
Faire valer (exploiter -une ferme-)

valet (m.)
valet
Los valets e la sirventas

valisa (f.)
valise

va(n) (adj.)
vain \ **vana** pour le f.

vapor (f.)
vapeur

varalh (m.)
tumulte, vacarme \ **varalhaire** (m.): personne qui
fait du vacarme
Onte lo vent fai varalh

varena (f.)
terre granitique, sablonneuse \ **varenós** (adj.):
granitique

veaa (f.)
chose; sorte
{lat. *vicata*}

vediç, vetge (m.)
osier
{lat. *viticism*}

veiquià, veiquiá, vequià (prép.)
voilà

veire (m.)
verre \ **veiraa** (f.): verrée, contenu d'un verre

veire (v.)
voir

veitura (f.)
voiture

vèl, vedèl (m.)
veau

velhaa (f.)
veillée

velós, avelós (m.)
velours
Braias d'avelós (pantalon de velours)

vena (f.)
veine
{lat. *vena*}

vendeima (f.)
vendange \ **vendeimar** (v.): vendanger \
vendeimaire (m.): vendangeur
du franco-provençal **vendeima** {lat. *vindemia*}

vendre (v.)
vendre \ **venda** (f.): vente

vengença (f.)
vengeance

venir (v.)
venir \ **vengu(t), venu(t)** (p.p. m.): venu
{lat. *venire*}

vent (m.)
vent; vent du midi
{lat. *ventus*}

ventar (v.)
vanner \ **ventaor** >[*ventòur*] (m.): vannoir

ventre (m.)
ventre

verai, vrai (adj.)
vrai \ **veraia, vraie** pour le féminin \ **veraiment**
(adv.): vraiment
{lat. *veritatis*}

verd (adj.)
vert \ **verdhalho(n)** (adj.): verdâtre \ **verdir**: verdir \
reverdir: reverdir \ **verdear**: verdoyer

vere(n), verum (m.)
venin; *fig.* haine dissimulée \ **verenós** (adj.):
vénéneux \ **verena** (f.): poison, produit toxique ;
éruption cutanée

vergièr-èir (m.) verger \ verdièr-èir (m.): <i>-idem-</i> <i>verdièr</i> est un mot ancien	vianda (f.) viande {fr. <i>viande</i> }
vergonha (f.) honte \ vergonhós (adj.): honteux, qui éprouve un sentiment de honte	vias (adj.) laid \ viausa (adj. f.): laide \ viausement (adv.): laidement, méchamment \ viausaràs [-ç] (m.), viausarassa (f.): être, personne, animal, d'une laideur monstrueuse <i>La mòrt, aquela viausarassa, ..</i>
verita(t) (f.) vérité	vicari (m.) vicaire <i>Meritariás que lo vicari de Sant Julia(n) te la tirèsse, ton aurelha.</i> (Tu mériterais que le vicaire de Saint- Julien-Malhesabate te la tire, ton oreille) - J.M. Fayard -
vèrm (m.) ver \ vernata(t) (adj.): verreux, vermoulu	vèlh (m. et adj.) vieux \ vèlha (f. et adj.): vieille <i>vèlh</i> est généralement remplacé par le mot français "vieux", mais <i>vèlha</i> reste pour le féminin
vermina (f.) vermine {fr. <i>vermine</i> }	vilaniá (f.) grossièreté; saleté, merde
vèrna (f.) aulne \ vèrne (m.): aulne \ vernaa, vernataa (f.): aulnaie	vi(n) (m.) vin \ vinatge (m.): élaboration du vin \ vinaigre (m.): vinaigre <i>L'aiga ei bona, lo vi(n) ei melhor</i> {lat. <i>vinu</i> }
verruá (f.) verrue	vint (adj. num. card.) vingt
versar (v.) verser, renverser	viòl (m.) sentier \ violet (m.): sentier (de chèvres, ou à pied) \ violeto(n) (m.): sentier (de chèvres, ou à pied)
vès, ès, vas, as (prép.) à (devant un nom de lieu); en direction de; chez; vers <i>Ès tu</i> (chez toi) <i>A la fèira ès Montfauco(n)</i> (à la foire de Montfaucon)	violeta (f.) violet (fleur)
vesi(n) (m.) voisin \ vesina (f.): voisine \ vesinatge (m.): voisinage \ vesinar (v.): voisiner {lat. <i>vecinu</i> }	violo(n) (m.) violon \ violonaire (m.): joueur de violon
vesitar (v.) visiter \ vesita (f.): visite	vipèra (f.) vipère
veso(n) (m.) putois	virar (v.) tourner, retourner; écarter, enlever \ viravòla (f.): girouette \ viravolar (v.): virvoler <i>Sap de que vira</i> (il sait ce dont il s'agit) <i>L'ora vira</i> (l'heure tourne)
vèspre (m. et f.) soir, fin après-midi \ vespraa (f.): soirée	vira-solelh (m.) tournesol
veve (m.) veuf \ veva (f.): veuve {lat. <i>viduu, vidua</i> }	viscolar (v.) restaurer, réparer
via >[<i>viá</i>] (f.) voie de communication (au sens général) {lat. <i>via</i> }	viste (adv.) vite \ vistament (adv.): rapidement
via >[<i>viá</i>] (f.) vie	
viala, vila (f.) ville \ vilatge (m.): village \ Las Violetas : Les villetes (commune) Les parlers actuels ne connaissent plus que <i>vila</i> qui a été réintroduit par le français	

vitalha (f.)

victuaille
{lat. *victualia*}

vitra (f.)

vitre
{fr. *vitre*}

viure (v.)

vivre \ **viures** (m. pl.): victuailles \ **vivent** (m.):
vivant \ **viu** (adj. m.): vif, vivant \ **viva** (adj. f.): vive,
vivante \ **viupu(t)** (p. p.): vécu

voidar (v.)

vider \ **voide** (adj.): vide

voirar (v.)

égrener, tomber un à un, perdre ses graines

volam (m.)

faucille

volar (v.)

voler (oiseau) \ **volaa** (f.): volée \ **voletear** : voleter

voler, vòure (v.)

vouloir \ **vougu(t)** (p.p.): voulu

volonta(t)

volonté \ **volontós** (adj.): courageux, plein de
volonté

vos (pr. pers.)

vous (du vouvoiement) \ **vosear** > [*voseiar*]:
vouvoyer

vosautres

vous (pluriel), vous autres \ **vosautras** pour le
féminin

vòta (f.)

fête votive

vòte (m.)

vote

vòuta (f.)

voûte \ **pèira de vòuta**: pierre de voute

Z

zerò

zero

zo ! (interj.)

courage ! Allons !

légende

adj.	adjectif
adj. num. card.	adjectif numérique cardinal
adv.	adverbe
adv. nég.	adverbe négatif
art. def.	article défini
art. ind.	article indéfini
celt.	celte
conj.	conjonction
f.	substantif féminin
fr.	français
frpr.	francoprovençal
gr.	grec
lat.	latin
lat. v.	latin vulgaire (populaire, ou tardif)
lg.	languedocien
m.	substantif masculin
occ.	occitan
pl.	pluriel
pr.	pronom
pr. ind.	pronom indéfini
pr. relat.	pronom relatif
prép.	préposition
voc. a.	mot issu de vocabulaire ancien.
v.	verbe (non précisé)
v.-a.	vivaro-alpin
v. tr.	verbe transitif
v.intr.	verbe intransitif
v.r.	verbe réfléchi

Sources

Les sources lexicales et syntaxiques utilisées sont très diverses et nombreuses,...

Ce sont les oeuvres des écrivains patoisants de la fin du 19^{ème} siècle à nos jours (Jean-Paul Sabatier -*St Voy*- , Albert Marion -*Mazet-St-Voy*-, Louis Lebrat -*Chambon-sur-Lignon*-, Elisabeth Darcissac -*Chambon-sur-Lignon*-, Joseph Romezin -*Recharinges*-, Jean Delaigue -*Araules*-, Théodore Mallet -*Yssingaux* -, Alphonse Boncompain -*Yssingaux*-, Jean-François Meiller -*Montregard*-, Jean-Marie Fayard -*Montregard*-, Jean-Denis Souvignet -*St-Julien-Molhesabate*-, Michel Carrot -*Monistrol*-, Louis Chambonnet -*Bas-en-Basset*-, Albert Girard, Julien Morison -*Lapte*-

Ce sont aussi de nombreux écrits récents récupérés ci et là:, dont je cite ici quelques uns des auteurs: Auguste Januel, Jean Courbon, Henri Januel, Marcel Teyssier, Louis Janisset, Michel Boyer, Jean-Baptiste Cuerq, Albert et Roger de Bayle des Hermens, Julien Morison, André Gerey

Ont également servi

La thèse d' Yves Gourgaud, en 1980, sur les parlers du Velay oriental.

L'ouvrage 'Le patois de la zone d'implantation protestante du nord-est de la Haute-Loire' de Théodore de Felice.

Le dictionnaire 'Occitan-Français nord-Vivarais-Velay' de Joannès Dufaud.

Le « Trésor des parlers occitans du Velay oriental et du sud-Foréz », de Jean-Yves Rideau, qui a permis de corriger et d'ajuster la valeur de nombreux mots

'Le trésor du Félibrige' de Frédéric Mistral

'Grammaire générale populaire des parlers occitaniens' de Louis Piat (1911)

La 'Géographie phonétique de la Haute-Loire' de Pierre Nauton.

L' 'Atlas linguistique du Massif-Central' de Pierre Nauton

'Le parler occitan d'Yssingaux' de Jean-Baptiste Martin

Le mémoire de Robert Dürr (Juin 1972) (UER des Lettres et Sciences de Saint-Etienne)

'La toponymie de la Haute-Loire' de Jean Arsac

'Poésies patoises de Jean-François Meiller' par J.Y. Rideau

*Questa nuèit me sió esvelhat:
Quicòm tabustava a ma pòrta !*

.....

*Quand mos uèlhs seguèran badats,
Veguèro mas davant mon nas
Un petit òme tot en dòl.*

Li diguèro : "Que i a, paure òme ?"

....

Respondèt: "Sió le vielh lingatge"

d'après Julien Morison